

MADONNA | Mille et une facettes de la nature humaine /11

# LeQuotidien

Leader de l'information

Un commentaire de  
Daniel Côté

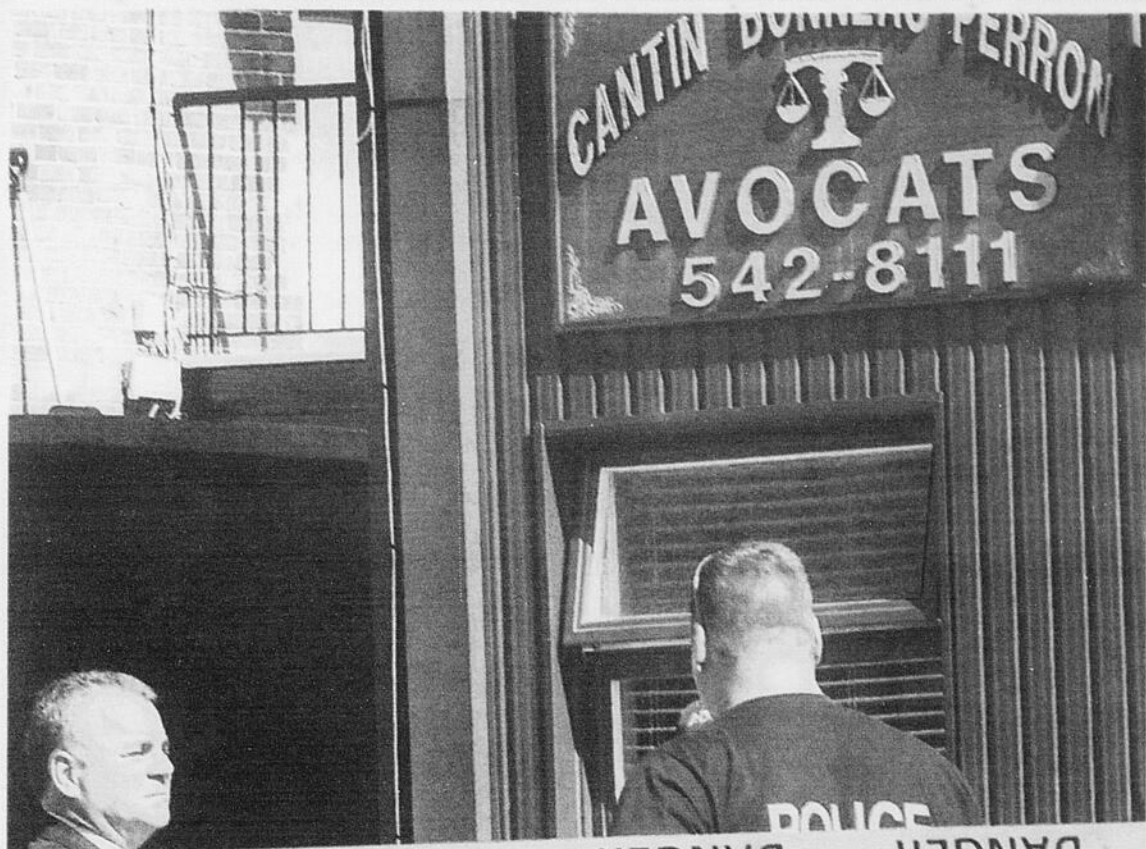


Photo Steve Deschênes / Le Soleil

## MEURTRE NON PRÉMÉDITÉ



Un jeune de 19 ans  
arrêté en lien avec  
une bagarre mortelle  
/2 et 3

Photo Michel Tremblay

ÉLECTIONS

### Les jeux sont faits

/8, 12, 13, 15 à 18 et 28

« Votez! », un éditorial de François St-Gelais /10

Produits  
forestiers  
Canbo ferme

/5

Les  
Voyageurs  
éliminés

/38 et 39

*Casse-tête immobilier?*  
La  
bonne I.D.  
Isabelle  
Duguay  
Courtier immobilier  
www.isabelleuguay.com  
418-818-3000  
SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN  
AGENCE IMMOBILIERE

EUGÈNE ALLARD  
Libre-service  
J'aime!  
De tout pour la cuisine  
2448, des Roitelets Chicoutimi  
418-549-4747

- Entraînement personnalisé
- Nouveaux cours (Carte d'aérobic)

Nouvelles heures d'ouverture!

PASSEZ  
DE LA PAROLE  
AUX ACTES!

## Tarifs 2/3 session pour les cartes d'abonnement

Inscription dès maintenant - de 9 h à 20 h

PLUS D'APPAREILS, PLUS DE SERVICES, PLUS DE PLAISIR!



UQAC

Pavillon sportif  
Université du Québec à Chicoutimi

sports.uqac.ca • 418 545-5050

Bagarre mortelle à Jonquière

# Un jeune de 19 ans



Stéphane Bégin

sbegin@lequotidien.com

**JONQUIÈRE** - Un individu de 19 ans de Belœil devra répondre à des accusations de meurtre au deuxième degré en relation avec la mort violente

de Dave Bonsant, un jeune homme de 21 ans d'Otterburn Park, de la rive sud de Montréal, survenue dans la nuit de samedi à dimanche, derrière des bâtiments commerciaux de la rue Saint-Dominique, à Jonquière.

Moins de 24 heures après une bagarre violente et fatale, les policiers de la Sûreté du Québec ont procédé à l'arrestation, dimanche après-midi,

de deux individus dans la couronne sud de la métropole. Il s'agit de deux personnes de 19 ans, toutes deux domiciliées à Belœil.

« Une des deux personnes appréhendées a été remise en liberté sous promesse de comparaître éventuellement au Palais de justice. Le deuxième individu a été accusé de meurtre au second degré et a comparu par voie télépho-

nique. Il doit être transféré à Saguenay afin de comparaître officiellement devant un juge de la Cour du Québec au Palais de justice de Chicoutimi. Cette comparution devrait se faire demain (aujourd'hui) ou mercredi », explique Christine Coulombe, porte-parole de la Sûreté du Québec.

Peu d'informations ont été rendues publiques depuis l'événement. Il semble

qu'une bagarre impliquant la victime et au moins un des deux présumés agresseurs se serait déroulée dans le secteur des bars de la rue Saint-Dominique.

Selon les détails disponibles, un groupe de cinq amis s'est retrouvé dans la région pour le long congé de la fête du Travail. Dave Bonsant écrivait d'ailleurs sur sa page Facebook qu'il était pour vivre un « road trip » à Jon-



Une des deux personnes appréhendées a été remise en liberté sous promesse de comparaître éventuellement au Palais de justice. Le deuxième individu a été accusé de meurtre au second degré et a comparu par voie téléphonique. Il doit être transféré à Saguenay afin de comparaître officiellement devant un juge de la Cour du Québec au Palais de justice de Chicoutimi. »

- Christine Coulombe



Plusieurs policiers et enquêteurs ont été appelés sur les lieux afin de faire la lumière sur cette mort violente.



Dave Bonsant écrivait vendredi soir sur sa page Facebook qu'il était pour vivre un « road trip » à Jonquière. Il a même pris une photo de ses quatre comparses, alors qu'ils dormaient dans une chambre du motel Princesse.



# accusé

quière. Il a même pris une photo de ses quatre comparses, alors qu'ils dormaient dans une chambre du motel Princesse.

Les cinq compagnons auraient donc décidé de sortir dans les débits de boisson de la rue Saint-Dominique. À la sortie des bars, une altercation aurait éclaté entre Dave Bonsant et l'une des personnes qui l'accompagnait dans son voyage. Cette dernière

morte sur le perron du bureau des avocats criminalistes Cantin, Bouchard, Boulianne, Perron et Bonneau de Jonquière par ses agresseurs.

Le corps inanimé de la victime a été retrouvé par des passants à la fermeture des bars vers 3h du matin, dimanche. Lorsque les premiers témoins ont découvert le corps, les services de secours ont été immédiatement appelés sur les lieux. Il n'a pas été

transféré vers Chicoutimi. Son décès a finalement été constaté en après-midi dimanche.

Dès le début de la journée dimanche, le dossier a été transféré de la Sécurité publique de Saguenay à la Sûreté du Québec étant donné qu'il y avait eu meurtre. Le corps de police provinciale a dépêché un poste de commandement dans l'arrondissement de Jonquière afin de recueillir les éléments reliés à l'événement et aussi pour rencontrer des témoins de la scène. Ils ont inspecté le secteur où le corps a été retrouvé et ont fait de même à la chambre 49 du motel Princesse de Jonquière.

Et quelques heures plus tard, la SQ procédait à l'arrestation de deux présumés suspects.

Sur les pages Facebook des amis de Dave Bonsant, plusieurs personnes ont voulu témoigner leurs sympathies aux membres de la famille et exprimer ce qu'ils vivaient à la suite de cette mort violente. □

Photos Michel Tremblay

À la sortie des bars, une altercation aurait éclaté entre Dave Bonsant et l'une des personnes qui l'accompagnait dans son voyage. Cette dernière devra répondre à une accusation de meurtre au deuxième degré. Par la suite, la joute verbale s'est transformée en rixe. La victime aurait été battue à coups de barre de fer et aurait été laissée pour morte sur le perron du bureau des avocats criminalistes Cantin, Bouchard, Boulianne, Perron et Bonneau de Jonquière.

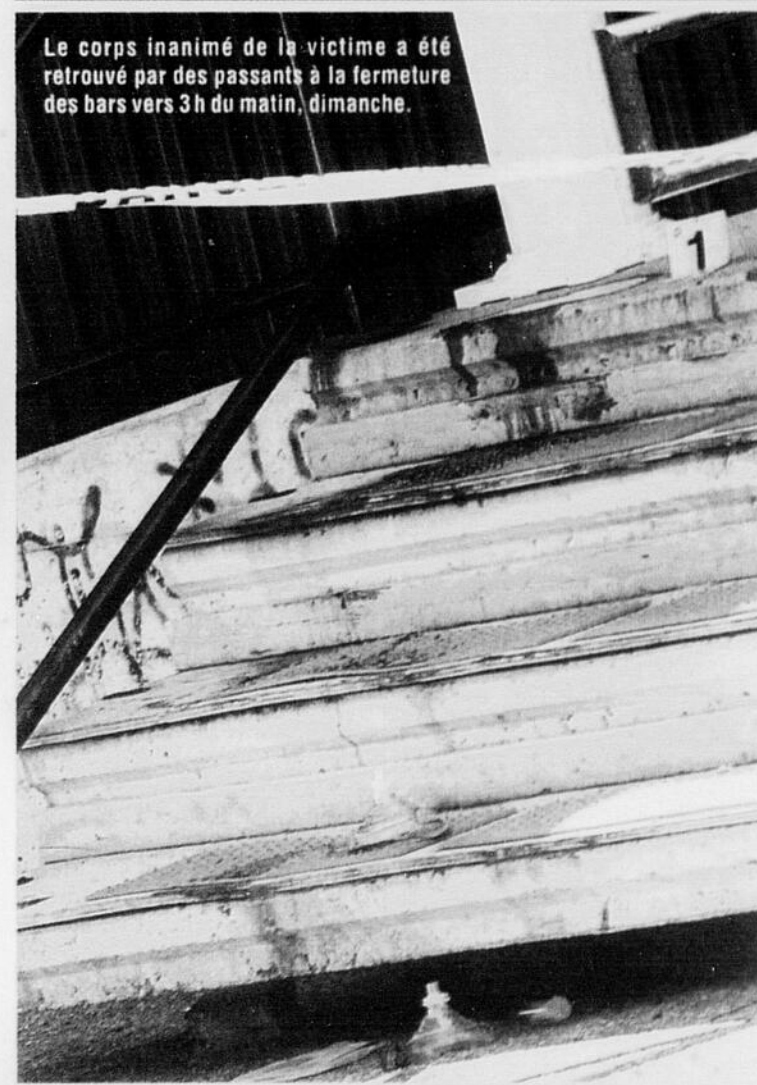
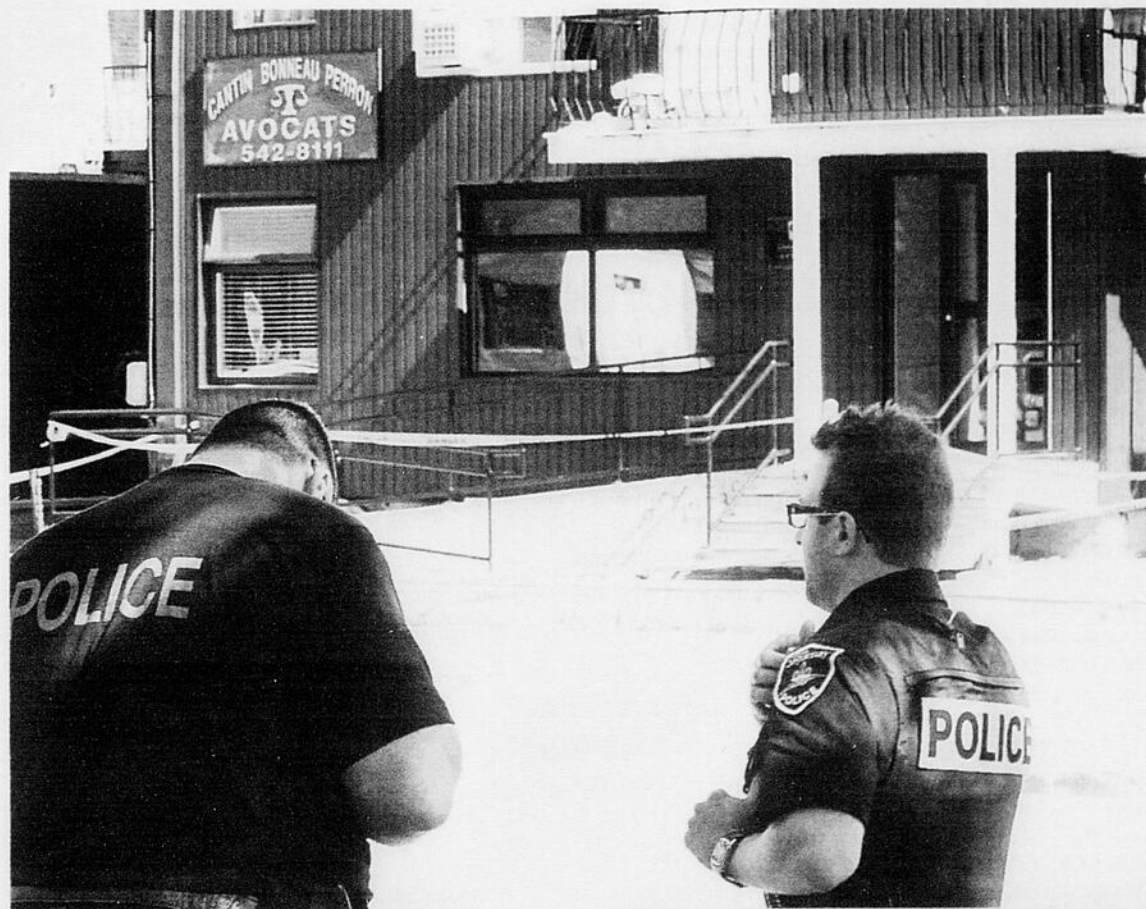
devra répondre à une accusation de meurtre au deuxième degré. Par la suite, la joute verbale s'est transformée en rixe. La victime aurait été battue à coups de barre de fer et aurait été laissée pour

possible de réanimer le jeune individu sur place. Il a été transporté dans un premier temps à l'hôpital de Jonquière. C'est là que le personnel hospitalier est parvenu à le réanimer. En raison de son état grave, il a été



La Sûreté du Québec a dépêché un poste de commandement dans l'arrondissement de Jonquière afin de recueillir les éléments reliés à l'événement et aussi pour rencontrer des témoins de la scène.

Le corps inanimé de la victime a été retrouvé par des passants à la fermeture des bars vers 3h du matin, dimanche.



**Achat spécial d'un  
lot de 20 Mazda 6 2013**  
Du jamais-vu!  
1 semaine seulement!

EXEMPLE rég. : 25 950\$ rabais : 6000\$

VOTRE PRIX: **19 950\$**

**L'Ami Junior 20**

418-545-6555

[www.lamijunior.com](http://www.lamijunior.com)

545, boul. du Royaume, Chicoutimi

MÉTÉO

AUJOURD'HUI

Possibilité d'orage  
Max: 25 • Min: 15

MERCREDI

Variable  
Max: 24 • Min: 15

JEUDI

Variable  
Max: 21 • Min: 15

LEVER

06h06

COUCHER

19h19

MARÉE

CHICOUTIMI

Haute: 6h05 (4m6)  
Basse: 12h55 (0m7)  
Haute: 6h20 (4m7)  
Basse: 1h20 (0m7)

LA BAIE

Haute: 5h50 (5m1)  
Basse: 11h50 (0m6)  
Haute: 6h05 (5m2)  
Basse: 12h15 (0m6)

INSOLITE

# JO-2012: des vaches pour les médaillés

JOHANNESBURG (AFP) - Les six Sud-Africains médaillés d'or aux jeux Olympiques de Londres ont reçu une vache chacun en récompense, a rapporté samedi le quotidien *Beeld*.

Une vache est estimée à 7000 rands (868\$CAN).

Le cadeau vient d'un homme d'affaires, Jan Scannell, dit « Jan Braai », qui s'est donné comme mission de réunir tous les Sud-Africains autour d'un barbecue (« braai ») le 24 septembre, jour férié consacré à la célébration de l'héritage culturel en Afrique du Sud.

Les vainqueurs du quatre de pointe poids légers messieurs des épreuves d'aviron ont chacun eu droit à une vache, ou à son équivalent en viande.

Parmi ces rameurs, Sizwe Ndlovu, le seul Noir ayant décroché l'or, a choisi une vache vivante qui ira paître dans la ferme d'un ami près de Pietermaritzburg (est), selon le quotidien de langue afrikaans. □

SOMMAIRE

Arts.....	24
Automobile.....	22
Bandes dessinées.....	26
Détente.....	26
Décès.....	32
Économie.....	27
Horoscope.....	25
Petites annonces.....	29
Sports.....	34
Télévision.....	25

Festival forestier de Shipshaw

# Hugo Girard comble les amateurs

SAMUEL TREMBLAY

samuel.tremblay@lequotidien.com

SHIPSHAW - Dix ans après avoir été sacré l'homme le plus fort du monde, Hugo Girard n'a rien perdu de sa popularité...et de sa force. Le Gatinois a fait une présence remarquée, dimanche, au Festival forestier de Shipshaw.

Pour une deuxième année consécutive, une « démonstration de force » était au programme du festival. À la différence que cette fois, l'organisation avait réussi à attirer l'icône même de la force au Québec, Hugo Girard. Sympathique et disponible, l'ancien champion du monde a animé le spectacle pendant deux heures, en après-midi, avec ses

parcours. C'est important de prendre son temps, dans un sport où les blessures peuvent mettre fin à ta carrière. Si tu ne suis pas une courbe de développement normal, tu vas payer le prix. »

Force

Pour sa part, Girard a mis fin à sa carrière de compétiteur en 2008. Il se consacre désormais au « body-building » et se concentre sur l'entraînement en salle. N'empêche, il n'a pas perdu sa force légendaire.

Dimanche, pour le plaisir de la foule, il a entraîné sans trop de difficulté un camion-remorque de 126 000 livres sur une vingtaine de mètres. La veille, en Beauce, il avait réédité un record du monde au soulevé de terre d'un véhicule en supportant une charge de 800 livres aux poignets pendant 2 minutes et 40 secondes. Rien de moins!

Avant le tir du camion, Girard avait invité des volontaires à soulever un haltère de 173 livres, ou du moins à essayer. Tous les courageux se sont butés à l'échec, à l'exception de quelques femmes qui, avec l'aide de l'homme fort, sont parvenues à soulever la charge rapidement. « On a la preuve qu'ici au Saguenay-Lac-Saint-Jean, ce sont les femmes qui portent les pantalons », a blagué le colosse de 40 ans. □

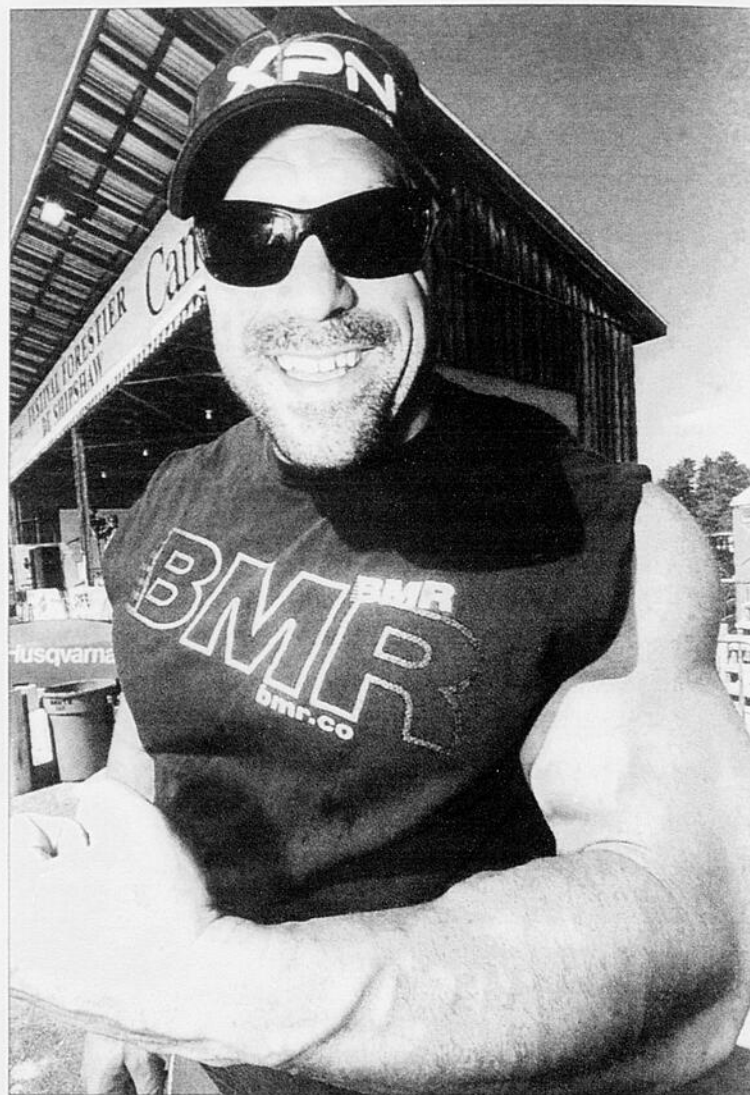
« J'ai trouvé la réception très bonne. Je pense qu'une compétition de force se prête bien à un festival forestier et à la région. Les gens ici savent apprécier l'effort physique. »

- Hugo Girard

acolytes Simon Boudreau, de Jonquière, et Maxime Lemire, en plus de se prêter au jeu des photos et des autographes.

Les gens ont aimé et ont été heureux d'apprendre que Girard sera de retour avec tout un groupe d'armoires à glace, l'an prochain. « Nous tiendrons une tranche provinciale du circuit des athlètes de force à Shipshaw, a-t-il confirmé. Nous faisons cette démonstration pour voir s'il y avait de l'intérêt. J'ai trouvé la réception très bonne. Je pense qu'une compétition de force se prête bien à un festival forestier et à la région. Les gens ici savent apprécier l'effort physique. »

L'intérêt sera rehaussé par la présence de deux athlètes locaux. Simon Boudreau s'illustre depuis quelques années sur la scène nationale et nord-américaine, tout comme Jacki Ouellet, de Dolbeau-Mistassini. « La relève est bonne au Saguenay-Lac-Saint-Jean, a reconnu Girard. Les deux sont sur la bonne voie. Il s'agit de savoir ne pas brûler les étapes, et ils connaîtront un beau



L'ancien homme fort Hugo Girard a démontré son talent pendant deux heures, en après-midi, avec ses acolytes Simon Boudreau, de Jonquière, et Maxime Lemire, en plus de se prêter au jeu des photos et des autographes.

(Photo Michel Tremblay)

20 000 personnes à l'événement

## Un autre record pour l'organisation

STÉPHANE BÉGIN

sbegin@lequotidien.com

SHIPSHAW - Près de 20 000 personnes, selon les organisateurs, ont assisté à l'une ou l'autre des activités de la 17<sup>e</sup> édition du Festival forestier de Shipshaw.

L'événement a pris fin dimanche avec une démonstration de l'homme fort, Hugo Girard.

« L'édition 2012 a permis de dépasser le record de 15 000 personnes. Ce sont près de 20 000 personnes qui ont franchi les guichets du festival au cours des trois journées de l'événement. Il s'agit d'une belle reconnaissance de la population envers une organisation qui veut tout simple-

ment offrir aux gens ce qu'ils aiment.

« Des activités et des spectacles qui plaisent à une large part de citoyens, un long week-end de trois jours, avec cette

« La 17<sup>e</sup> édition fut un franc succès. En plus, la nouvelle façon de présenter les compétitions sur des plates-formes près du public a été très appréciée. »

- Yvon Barrette

année, une température favorable, c'est ce que l'on appelle une formule gagnante », indique

Fabien Hovington, conseiller municipal de Shipshaw.

Plus de 2500 personnes ont assisté au spectacle de la chanteuse Isabelle Boulay, vendredi soir, et autant de citoyens ont fait de même pour la performance de Patrick Norman, samedi soir. Il y a aussi eu le feu d'artifice et la compétition professionnelle de coupe de bois, sans oublier la démonstration d'Hugo Girard.

« La 17<sup>e</sup> édition fut un franc succès. En plus, la nouvelle façon de présenter les compétitions sur des plates-formes près du public a été très appréciée. Ça représente une autre amélioration pour notre festival et déjà nous avons des idées pour l'an prochain », de dire Yvon Barrette, le président du comité organisateur. □

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)

Le Quotidien est publié et édité par la société 3 834 310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H 5C1. Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay (société 3 834 310 Canada inc.), sis au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H 5C1.

SERVICE À LA CLIENTÈLE

ABONNEMENT: 545-4664  
Lundi au vendredi: 7h - 16h30  
SAGUENAY - ALMA: 545-4664  
AUTRES: 1(800)866-3658

PETITES ANNONCES

Tél.: 549-4444 Fax: 690-8360  
Lundi au vendredi 8h30 à 16h30

PUBLICITÉ

Tél.: 545-4474 Fax: 690-8824  
Lundi au vendredi 8h30 à 16h30

RÉDACTION

SAGUENAY 690-8800  
ALMA 668-0920  
TÉLECOPIEUR 690-8805

LeQuotidien



30 personnes mises à pied

# Produits forestiers Canbo ferme

LOUIS POTVIN

lpotvin@lequotidien.com

DOLBEAU-MISTASSINI - L'entreprise Produits forestiers Canbo de Dolbeau-Mistassini cesse ses opérations et une trentaine de travailleurs perdent leur emploi.

Le propriétaire de l'entreprise spécialisée dans le rabotage et dans la fabrication de planches de bois lamellé-collé, Denis Girard, a annoncé sa décision aux employés vendredi matin.

L'information a été confirmée par deux sources et un employé de la compagnie. Par contre, il a été impossible de parler au propriétaire pour connaître les raisons de la fermeture et savoir si les installations seront mises en vente. Selon les informations recueillies, l'entreprise faisait face à des difficultés financières.

Au plus fort de la production, le complexe employait 75 personnes. Certains y travaillent

depuis sa création au début des années 90. Cette mauvaise nouvelle survient une semaine après l'annonce de la réouverture

**Cette mauvaise nouvelle survient une semaine après l'annonce de la réouverture de la papetière de Dolbeau-Mistassini par Produits forestiers Résolu.**

de la papetière de Dolbeau-Mistassini par Produits forestiers Résolu. Cette dernière est actionnaire à 20% dans l'entreprise.

D'ailleurs, une partie de la production de la scierie de Saint-Prime de Résolu, fermée en 2011, avait été démantelée dans cette usine l'automne dernier. Par contre, il y a quelques semaines, cette ligne de refendage vertical de bois avait été arrêtée faute de commandes par Résolu.

Rona

Canbo a investi au cours des deux dernières années plusieurs millions afin de produire une planche laminée faite d'épinette noire et une pièce de 4 x 4 lamellée-collée. La compagnie avait des ententes de distribution avec des magasins Rona au Québec.

Rappelons que cette entreprise n'était pas détentrice d'un contrat d'aménagement et d'approvisionnement forestier (CAAF). Elle s'approvisionnait principalement auprès de Résolu. □



Produits forestiers Canbo a fermé ses installations vendredi.

(Archives)

Pointer un laser sur des avions

## Un jeu qui pourrait coûter très cher

STÉPHANE BÉGIN

sbegim@lequotidien.com

JONQUIÈRE - Les policiers de Saguenay ont recherché, hier soir, un individu qui pointait un laser en direction des avions qui survolaient le sol saguenéen. Une aventure qui pourrait coûter très cher à celui qui se fera prendre.

Vers 20h48, les agents de la Sécurité publique de Saguenay ont reçu un appel des militaires de la 3<sup>e</sup> Escadre de Bagotville de La Baie après avoir reçu une plainte en provenance d'un pilote d'avion.

«Selon la plainte, le laser pro-

venait du secteur du mont Jacob, à Jonquière. Nous avons effectué une visite des lieux, mais nous n'avons pas réussi à retrouver celui qui aurait agi ainsi.

«Les pilotes d'avion ont la consigne d'aviser les tours de contrôle si un laser est pointé dans leur direction. Ça peut être

dangereux», explique Dominique Corneau, lieutenant de la SPS.

La loi fédérale, qui régit le milieu de l'aviation, prévoit une amende maximale de 100 000\$ et une possibilité d'une peine de prison de cinq ans pour cette infraction. □

### EN BREF

#### HUIT DÉCÈS SUR LES ROUTES

MONTRÉAL (PC) - Au moins huit personnes ont perdu la vie sur les routes du Québec lors de la fin de semaine de la fête du Travail. Le plus récent décès implique un homme qui est mort lundi à Lejeune, dans le Bas-Saint-Laurent, dans un accident de motocyclette.

En milieu d'après-midi, l'homme de 51 ans, originaire de Rimouski, a perdu le contrôle de sa motocyclette dans une courbe.

Il a traversé un fossé de trois mètres de profondeur et terminé sa course dans les arbres. Son décès a été constaté à l'hôpital.

La Sûreté du Québec (SQ) ignore pour l'instant si la vitesse est en cause dans cet accident.

Au total, huit décès sont survenus sur le territoire desservi par la SQ pendant la longue fin de semaine.

Selon le sergent Ronald McInnis, l'alcool n'est pas en cause dans ces accidents, qui sont plutôt attribuables à des malaises, des mauvaises manœuvres ou à la fatigue.

#### DENTUROLOGISTE

**Un beau sourire est une façon peu coûteuse d'améliorer son apparence**



Jean-Yves Bouchard DENTUROLOGISTE  
413, Racine, Chicoutimi - 545-1099

2997294



**le Bergerac**

«On y retourne pour cette cuisine toujours audacieuse, délicieuse, proche de son terroir mais résolument contemporaine. Ce contraste se traduit dans l'assiette, où se côtoient poissons exotiques et viandes de bois, recettes du monde et ingrédients locaux, tradition et innovation. N'oubliez pas les desserts maison, toujours jolis!»

☆☆☆☆ Selon le guide Resto Voir 2012

**FINE CUISINE CRÉATIVE  
SAVOUREUX MENUS MIDI (service rapide)  
TABLE D'HÔTE EN SOIRÉE**

Pour réservation : **418.542.6263**  
3919, Saint-Jean, Jonquière

2984230

Avant, Denise ne sortait plus avec ses amies. Mais depuis qu'elle est allée au **Groupe Forget**, elle ne manque plus une invitation !

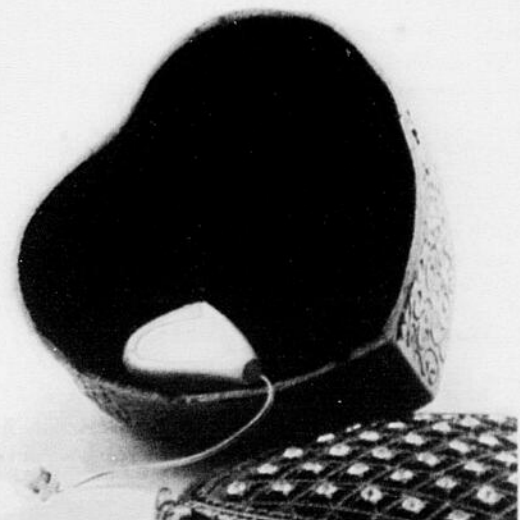
**GROUPE FORGET**  
AUDIOPROTHÉSISTES

1-800-OREILLE  
ENTENDRE-MIEUX.COM



Testez votre audition et demandez votre rendez-vous en ligne au :  
[www.groupeforget.com](http://www.groupeforget.com)

\*Ce modèle peut ne pas convenir à votre type de surdité, informez-vous auprès de votre audioprothésiste.



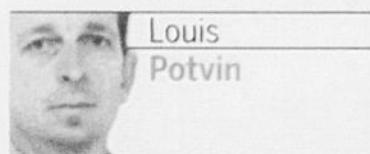
**CHICOUTIMI**  
ÉDIFICE CLINIQUE ST-GEORGES  
1000, Chabanel 418 545.8800

**DOLBEAU-MISTASSINI**  
GALERIES DES ÉRABLES  
1500, des  rables 418 276.8888

**ROBERVAL**  
ÉDIFICE UNIPRIX CENTRE-VILLE  
867, boulevard St-Joseph 418 275.1105

Énorme potentiel du tourisme de chasse

# Le succès passe par un bon guide



Louis Potvin

lpotvin@lequotidien.com

**NORMANDIN** - Le tourisme de chasse dispose d'un énorme potentiel au Lac-Saint-Jean. Pour le structurer, Pascal Fournier va instaurer une école de guides de chasse.

« C'est une des raisons pour lesquelles les Européens hésitent à venir. Ils veulent avoir

« Ça coûte de plus en plus cher de chasser en Europe, car il n'y a pas de territoire disponible. Les chasseurs préfèrent attendre quelques années et se payer un beau voyage. Nous devons leur proposer de venir au Québec. »

- Pascal Fournier

la garantie de faire une bonne chasse et pour eux ça passe par un bon guide professionnel. Malheureusement, ce ne sont pas toutes les entreprises qui sont en mesure d'offrir ce service », affirme ce guide de chasse qui fait partie de l'Association des chasseurs professionnels.

Le tourisme cynégétique est en croissance selon Pascal Fournier, mais il faut adapter les structures d'accueil comme l'hébergement et la restauration aux standards européens. Il y a déjà quelques années que M. Fournier travaille sur le projet. Il veut faire de la région un projet pilote en implantant son école de guide qui serait la seule du genre en Amérique du Nord. « Ça coûte de plus en plus cher de chasser en Europe, car il



Pascal Fournier va créer prochainement une école de guides de chasse professionnels afin de mieux structurer le tourisme cynégétique.

(Photo Louis Potvin)

n'y a pas de territoire disponible. Les chasseurs préfèrent attendre quelques années et se payer un beau voyage. Nous devons leur proposer de venir au Québec. Il y a l'avantage de la langue et les Français adorent la chasse à l'ours. Il y a un potentiel énorme. En revanche, il faut être prêt à les recevoir. Il faut être en mesure de leur offrir ce qu'ils recherchent, c'est-à-dire de la chasse, une belle faune et de la bonne bouffe, mentionne ce Français d'origine qui vit au Québec depuis 20 ans. Les meilleures pourvoiries sont capables d'attirer les Européens, mais d'autres doivent mieux se structurer. »

Il note aussi un fort potentiel du côté américain; les chasseurs aiment la chasse à l'ours et au caribou.

Le rôle d'un guide est sous-estimé au Québec. « C'est un métier mal considéré, mais c'est primordial. C'est le guide qui peut assurer une belle chasse aux chasseurs, c'est la pièce maîtresse de cette industrie », avance-t-il.

Il veut donc accompagner les pourvoiries, les ZÉCS et les entreprises cynégétiques à mieux structurer leur offre, mais surtout les aider à se doter de guides certifiés, un gage pour attirer la clientèle internationale.

« Il y a des propriétaires de pourvoirie qui sont prêts à

payer la formation à leur personnel. L'école viendra combler un vide. »

#### Vieux rêve

Ce spécialiste des armes et des munitions caresse depuis plusieurs années cette idée d'école. Elle est sur le point de se concrétiser, car il a plusieurs offres sur la table. Le choix de l'emplacement va se faire bientôt. L'école se retrouvera au cœur de la forêt dans la MRC Maria-Chapdelaine ou Domaine-du-Roy.

L'école pourra recevoir 16 étudiants pour chaque formation théorique de trois mois. Par la suite, chaque étudiant réalisera des stages. Le guide recevra une formation complète, tou-

chant aux armes et munitions, la sécurité en forêt, la faune et la flore, la survie, les techniques et même la lutte au braconnage. « C'est un aspect très important pour le volet africain. Nos guides seront en mesure de pratiquer leur métier aussi à l'étranger », révèle-t-il.

En effet, comme il souhaite que les guides puissent travailler à l'année, la formation va leur permettre de faire des stages à l'étranger. « J'ai des collègues qui ont des entreprises qui offrent la chasse en Afrique, les étudiants vont pouvoir faire des stages là-bas », expose-t-il.

Pascal Fournier affirme qu'un bon guide peut faire beaucoup d'argent en une année. □

## SEMAINE DU 4 au 9 SEPTEMBRE 2012

### DE NOTRE POISSONNERIE

**Filet de poisson pané (fish)** 8,59 \$/lb 18,94 \$/kg  
**Crevettes nordique decortiquées fraîches** 9,99 \$/lb 22,02 \$/kg

### METS CUISINÉS

**Pâté au poulet 5 pouces (220 grammes)** 3,59 \$ chacun  
**Biscuits aux chocolat blanc** 6/3,59 \$

<b>Oeil de bœuf</b> (De notre confection) (Nature ou mariné)	<b>6,99 \$/lb</b>	<b>15,41 \$/kg</b>
<b>Foie de veau primeur frais</b>	<b>9,99 \$/lb</b>	<b>22,02 \$/kg</b>
<b>Fromage ail et fines herbes</b>	<b>9,99 \$/lb</b>	<b>22,02 \$/kg</b>
<b>Bœuf haché frais mi-maigre</b>	<b>2,29 \$/lb</b>	<b>5,05 \$/kg</b>
<b>Porc haché frais dans la ronde</b>	<b>2,29 \$/lb</b>	<b>5,05 \$/kg</b>
<b>Péppéroni</b> (De notre charcuterie)	<b>4,59 \$/lb</b>	<b>10,12 \$/kg</b>
<b>Steak de jambon dans la ronde désossé</b>	<b>3,59 \$/lb</b>	<b>7,91 \$/kg</b>
<b>Bœuf en cubes partie de ronde fraîche</b> (Idéal pour bœuf bourguignon)	<b>5,59 \$/lb</b>	<b>12,32 \$/kg</b>

**BOUCHERIE Claude Fortier**

**SITUÉE AU CŒUR DE L'ACTION DEPUIS 30 ANS!**

390, RUE DES SAGUENÉENS, CHICOUTIMI  
**418-543-3916**

Le CTMA Vacancier arrive mercredi

# La population invitée à monter à bord

STÉPHANE BÉGIN  
sbeg@lequotidien.com

LA BAIE - Le bateau de croisière des Îles-de-la-Madeleine, le CTMA Vacancier, effectuera, mercredi, sa première visite en 2012 au quai de La Baie. Et tout comme l'an dernier, la population régionale aura l'opportunité de le visiter en après-midi.

Le navire madelinot sera le premier à faire escale dans les eaux baïeriveraines de l'automne 2012. Pendant que la majorité des 550 passagers et les membres de l'équipage seront affairés à des visites locales et régionales ou à la préparation du repas du soir et de la maintenance du bateau, les citoyens du Saguenay-Lac-Saint-Jean auront droit à une visite guidée de 20 minutes.

Il s'agit d'une occasion unique. Étant donné que le CTMA Vacancier, qui relie Montréal aux Îles-de-la-Madeleine, arbore le drapeau canadien, le navire n'est donc pas soumis aux règles internationales sur le code de sécurité de l'International ship and port security (ISPS). Ce qui permet d'ouvrir les barrières et de permettre aux citoyens de voir le navire de près et même d'y monter à bord.

Les gens intéressés doivent se présenter au quai d'escale de La Baie pour y réserver leur place. Cinq visites sont prévues pour 15 personnes. Les visites débutent à 13h et se terminent à 14h40.

Quant au navire de croisière, il doit accoster vers 11h et repartir à minuit. Il s'agit d'une escale à La Baie dans le cadre de la Croisière Parcours gourmand, un voyage thématique. Le départ se fait de Montréal et les passagers se dirigent vers les Îles-de-la-Madeleine après avoir effectué des arrêts à Saguenay et Charlevoix.

Lors du passage à La Baie, les passagers pourront découvrir les spécialités culinaires du Saguenay-Lac-Saint-Jean par l'entremise du chef Marcel Bouchard, de l'Auberge des 21 à La Baie.

Une fois que le CTMA Vacancier sera reparti, les gens de La Baie devraient voir 25 autres bateaux de croisière accoster au quai d'escale durant les mois de septembre et octobre. Ce sont plus de 30 000 passagers qui pourraient visiter le Saguenay-

Lac-Saint-Jean. Et à compter du mercredi 12 septembre, les navires vont se relayer régulièrement jusqu'au 26 octobre. Le 26 septembre, deux bateaux autres y seront le 27 septembre, seront au quai, alors que trois tout comme le 2 octobre. □

## ÉVÉNEMENT DU FABRICANT TOYOTA 2012

### VENZA 2013

(ZA3BBTAAFW)



À PARTIR DE  
**29 960\$**

Transport et préparation inclus  
Taxes en sus

- Climatiseur à 2 zones
- Vitres électriques
- Barrures électriques
- Régulateur de vitesse
- Système audio à écran d'affichage
- Contrôles audio au volant
- Bluetooth
- Prises USB/AUX
- Siège électrique côté conducteur
- Phares antibrouillard
- Roues mags 19 pouces
- Antipatinage, antidérapage

### CAMRY 2012

(BF1FLTAA)



À PARTIR DE  
**24 983\$**

Transport et préparation inclus  
Taxes en sus

- Climatiseur
- Vitres électriques
- Barrures électriques
- Régulateur de vitesse
- Système audio à écran d'affichage
- Contrôles audio au volant
- Bluetooth
- Prises USB/AUX
- Tableau de bord en cuir avec surpiques
- Antipatinage, antidérapage

### SIENNA 2013

(ZK3DCTAA)



À PARTIR DE  
**30 890\$**

Transport et préparation inclus  
Taxes en sus

- Moteur V6 de 3,5 L
- Climatiseur à 3 zones
- Vitres électriques
- Barrures électriques
- Régulateur de vitesse
- Aileron
- Roues mags 17 pouces
- Indicateur ECO
- Antipatinage, antidérapage

### RAV4 2012

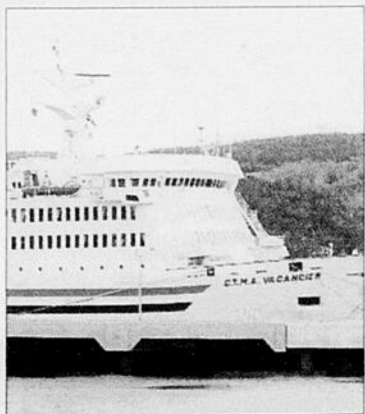
(ZF4DVPAA)



À PARTIR DE  
**25 865\$**

Transport et préparation inclus  
Taxes en sus

- Climatiseur
- Vitres électriques
- Barrures électriques
- Régulateur de vitesse
- Contrôles audio au volant
- Bluetooth
- Prises USB/AUX
- Antipatinage, antidérapage



(Archives)



ON A ASSEZ DE SOUCIS  
FINANCIERS DANS LA VIE  
POUR NE PAS EN CONDUIRE UN.

rocoto  
TOYOTA

toyotaquebec.ca

LES CONCESSIONNAIRES DU QUÉBEC

TOYOTA  
faire toujours mieux

(Photos peuvent différer)

Valide jusqu'au  
7 septembre 2012

1540, boul. du Royaume  
Chicoutimi  
Sans frais • 1 888 549-5574  
418-549-5574

3005615

Plaidoyer ultime de Jean Charest aux électeurs

# « Mon travail n'est pas terminé »

MARTIN CROTEAU  
La Presse

QUÉBEC - Tirant de l'arrière dans les sondages, Jean Charest s'est dit confiant à la veille du vote, hier, affirmant que son travail comme

premier ministre « n'est pas terminé ».

« J'ai fait la campagne que j'ai voulu faire, que je veux faire, et que je ferai jusqu'à la dernière seconde », a-t-il dit.

Le chef libéral a passé l'essentiel des deux derniers

jours de campagne à Québec, une ville à l'économie florissante qu'il présente comme un modèle de la province qu'il souhaite bâtir. Il a d'ailleurs tenu son dernier point de presse sur la promenade Samuel-de-Champlain, que

son gouvernement a bâti, au bord du Saint-Laurent.

Vantant son bilan économique « exceptionnel », M. Charest a invité les Québécois à miser sur la « stabilité » plutôt que sur le « risque » qu'entraînerait l'élection d'un gouvernement du Parti québécois. Il a rappelé que Pauline Marois a déclaré en 2005 qu'un référendum gagnant entraînerait cinq années de perturbation.

« Je demande aux Québécois de nous donner le mandat de continuer ce travail dans la stabilité et en fixant comme priorité l'économie », a-t-il affirmé. Et surtout, en étant conscient que l'alternative, c'est l'instabilité politique et économique. C'est le risque, un risque que nous ne voulons pas prendre. »

Même si plusieurs sondages ont situé son parti troisième dans les intentions de vote, loin derrière chez les électeurs francophones, le chef libéral et ses candidats se sont dits confiants à 24 heures du scrutin.

« Demain soir, je pense que le grand gagnant sera la démocratie, mais les grands perdants seront les firmes de sondage », a affirmé le ministre sortant Clément Gignac.

M. Gignac souligne que les sondeurs ont tous noté un fort pourcentage d'indécis. Il se dit convaincu que le gros de ces personnes se ralliera à Jean Charest le jour du vote.

En après-midi, Jean Charest a pris part à l'événement J'ai ma place, qui rassemblait des milliers de personnes dans la capitale. Cette cérémonie marquait le début de la construction du nouvel amphithéâtre de Québec, un projet de 400 millions que le gouvernement libéral a financé à moitié.

Le chef libéral a signé des

autographes, et a eu droit à des applaudissements de la foule. Sa rivale Pauline Marois, qui était aussi de la fête, a été huée.

« Demain soir, je pense que le grand gagnant sera la démocratie, mais les grands perdants seront les firmes de sondage. »

- Clément Gignac

## Charest contredit

Dimanche, M. Charest a laissé entendre que les visées référendaires du Parti québécois pourraient nuire au retour des Nordiques. Mais il a été contredit hier par deux artisans de cet ambitieux projet, dont Pierre Karl Péladeau (voir texte p.20).

« Peu importe le résultat de l'élection du 4 septembre, nous avons confiance d'amener ce projet à terme », a indiqué le grand patron de Québecor par l'entremise de son porte-parole Martin Tremblay. □



Jean Charest a invité les Québécois à miser sur la « stabilité » plutôt que sur le « risque » qu'entraînerait l'élection d'un gouvernement du Parti québécois.

(Photo PC)

## CITATIONS DU JOUR

« Je me mets à la place de (commissaire de la LNH) M. Bettman. Il me semble qu'une ville qui a le plein emploi, c'est une ville où les gens voudront aller au hockey et auront les moyens d'aller au hockey. »

- Le chef libéral Jean Charest qui continue de taper sur le clou du retour des Nordiques de Québec dans la LNH qui pourrait être compromis par un gouvernement péquiste

« Je ne comprends pas ce point-là. Le gouvernement a contribué à la construction du building, mais le club de hockey, c'est une entreprise privée, c'est Quebecor qui va l'acheter, pas le gouvernement. »

- Mario Bédard, très impliqué dans le retour des Nordiques à Québec.

« Il s'agit pas de se raconter des histoires entre nous, je sais que c'est un peu plus difficile pour Québec. »

- La chef péquiste, Pauline Marois, commentant la situation de son parti dans la région de Québec

« Ça va être très serré, ça va être très serré. Nos indications nous montrent sur le terrain qu'on est capable d'avoir un gouvernement de la Coalition si le 450 vote pour nous. Et je pense qu'on a de bonnes chances que ça arrive et c'est pour ça que je vais mettre toutes nos énergies à assurer qu'on gagne le 450. »

- Le chef caquiste François Legault, qui explique pourquoi il met ses dernières énergies dans la Couronne nord de Montréal

« Si on vote toujours contre un parti, on n'aura jamais ce qu'on veut. Le choix le plus stratégique en campagne électorale, c'est de voter en fonction de ses opinions. Permettons aux gens de voter selon leurs convictions, et ils décideront s'ils veulent élire quatre, cinq ou six candidats de Québec solidaire. »

- Un des porte-parole de Québec Solidaire, Amir Khadir, commentant le vote stratégique

**Entraînement physique et cours en groupe**

# Énergie Cardio

ON CHANGE LE MONDE

À l'achat d'un abonnement Optifit, obtenez un **SUPERBE SAC SPORT\***

**Quel âge a votre corps?**  
Évaluation **Fit Test** incluse.

L'évaluation Fit Test de Biotonix comprend une analyse informatisée de votre condition physique ainsi qu'une estimation de votre âge physiologique. Elle est effectuée par un entraîneur certifié. Exclusif à Énergie Cardio.

\* Détails au centre

**UN ABBONNEMENT À VOTRE MESURE**  
Tarifs abordables

**VELO ÉLECTRIQUE**  
Maintenance INCLUSE à l'abonnement

**ZUMBA**  
fitness  
Que du plaisir!

**Séance d'essai gratuite sans obligation** (sur rendez-vous - 18 ans et plus - détails au centre)

Inscrivez-vous dans le plus grand réseau de mise en forme avec plus de 70 centres au Québec

**Chicoutimi**  
1939, rue des Sapins  
418 545-0115

**Jonquière**  
3885, boul. Harvey  
418 695-3060

f b in YouTube **energiecardio.com** Autres centres : 1 877 ÉNERGIE

Cet espace est un outil graphique qui nous permet de contrôler la qualité d'impression du Quotidien.

100 90 80 70 60 50 40 30 20 10

Merci de votre confiance

**LeQuotidien** 2796252

**Résultats des tirages du : 2012-09-03**

**Sprinto** 06 16 32 47 48

**Power** 2 3 6 9 D

**Triplex** 06 09 13 29 35

**banco** 04 07 09 15 20 22 25 29 30 31 32 33 34 43 44 49 51 53 55 70

**Quintissime** 3 385 4 4925

**Astrol** Jour - Mois - Année - Signe  
26 SEPTEMBRE 19 BELIER

**Extra** 4399569

En cas de dispartie entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

**173 CAS DE LÉGIONELLOSE, DONT 11 DÉCÈS**

QUÉBEC (PC) - Quatre nouveaux cas de légionellose ont été signalés à Québec, ce qui porte le nombre de cas à 173, dont 11 décès, depuis l'écllosion de la bactérie à la mi-juillet, a indiqué la Direction régionale de santé publique de la Capitale-Nationale.

Ces nouveaux cas sont des personnes qui auraient contracté la légionellose au cours des 10 à 15 derniers jours, car la période d'incubation de la maladie est de deux à 10 jours, et il faut compter plus de temps pour l'apparition des symptômes.

La Direction de santé publique soutient que tous les moyens sont mis

en oeuvre pour confirmer la source probable de la contamination. Elle s'attend à recevoir des confirmations des laboratoires sollicités vers la mi-septembre.

La bactérie légionelle se multiplie dans de l'eau stagnante. Lorsque le système de refroidissement est actionné, la bactérie se retrouve

alors dans des gouttelettes en suspension dans l'air.

Ce sont les personnes dont le système immunitaire est déjà affaibli et les gros fumeurs qui sont les plus vulnérables à l'infection. Les symptômes sont une fièvre persistante, de la toux et des difficultés respiratoires.

**CHICOUTIMI CHRYSLER**

CHRYSLER DODGE Jeep RAM

LE PLUS GROS VENDEUR DE CAMIONS AU QUÉBEC

**La grande liquidation 2012 est commencée**

**2012 CHRYSLER 200 LX**



RABAIS DE 3600\$

**17 595\$**

**2012 DODGE JOURNEY SE**



RABAIS DE 2000\$

**19 995\$**

**2012 DODGE CARAVAN SE**



RABAIS DE 8000\$

**19 995\$**

**2012 DODGE RAM ST**



RABAIS DE 7500\$

**18 995\$**

**2012 DODGE RAM SXT 4X4**



RABAIS DE 9750\$

**24 995\$**

**2012 JEEP GRAND CHEROKEE 4X4**



**38 995\$**

**2012 JEEP PATRIOT SPORT**



RABAIS DE 1750\$

**16 995\$**

**2012 JEEP COMPASS**



RABAIS DE 1750\$

**17 995\$**

**2012 JEEP WRANGLER**



RABAIS DE 2000\$

**19 995\$**

**DODGE DART 2013**

*Venez faire un essai routier!*

À PARTIR DE

**15 995\$**



Le seul concessionnaire automobile du Saguenay-Lac-Saint-Jean qui vous permet d'accumuler des milles de récompense AIR MILES<sup>®</sup> à l'achat d'un véhicule neuf ou usagé.

829, boul. Talbot CHICOUTIMI **418-549-2873**

\*Détails en succursale. \*\* Exclut les modèles Canadian Value Package.

[www.chicoutimichrysler.ca](http://www.chicoutimichrysler.ca)

2817879

**COMPAREZ AVANT DE LOUER**



**6250\$** /année



Nous avons et aurons toujours **LE MEILLEUR PRIX** 6250\$ /année

**Soyez régional Soyez**



Plus de 60 ans d'expertise

418 343-2888

1 800 572-1712

RBQ 8108-2232-54

2943635

[propanemm.com](http://propanemm.com)

François St-Gelais

fst-gelais@lequotidien.com



## Votez!

Ça y est. Après 35 jours de campagne électorale, de discours, de débats, de déclarations, de promesses et de bains de foule de centaines de candidats, la parole est aux Québécois.

C'est à leur tour d'agir, de passer à l'action.

En fait, individuellement, c'est votre tour, Saguenéens et Jeannois, de poser un geste concret pour l'exercice de la démocratie.

Exercer son droit de vote est, en tout temps et dans le cadre de toutes les campagnes électorales, tous paliers de gouvernement confondus, un devoir absolu.

Mais compte tenu des enjeux cruciaux qui ont été au cœur de la présente campagne, tant sur la scène nationale que régionale, se rendre dans l'isoloir apparaît encore plus important aujourd'hui.

Les trois grands partis en lice susceptibles de former le prochain gouvernement sont, en effet, au coude à coude dans les sondages. Ils présentent des visions différentes, souvent aux antipodes au sujet de l'économie, de la gouvernance, du financement du milieu de l'éducation, de la hausse des frais de scolarité, de l'accès aux soins de santé, de la décentralisation des pouvoirs, de l'exploitation forestière et des ressources naturelles, du soutien aux PME, de la place des régions au Québec et même de celle du Québec dans le Canada...

Des enjeux majeurs qui interpellent donc tous les citoyens et qui risquent de changer durablement le fonctionnement, l'organisation, la structure même du Québec de demain.

Des enjeux qui concernent toutes les facettes de leur vie quotidienne. Aucune excuse donc pour demeurer insensible. Pour rester à la maison.

### Contexte

Dans le contexte des bouleversements qu'a connus le Québec l'hiver et le printemps dernier, il est impératif que les citoyens, qui ont si bruyamment revendiqué dans la rue, votent. Manifester c'est important, mais agir l'est bien davantage. C'est encore plus fondamental.

Peu importe le résultat dans les urnes ce soir, un fort taux de participation est absolument vital pour éviter la paralysie de l'Assemblée nationale. C'est d'autant plus vrai dans le cadre de la chaude lutte à trois que se sont livrée libéraux, péquistes et caquistes, avec en trame de fond l'émergence de plusieurs tiers partis.

Même en cas de formation d'un gouvernement minoritaire, un scénario qui apparaît probable, un fort taux de participation donnera une réelle et nécessaire légitimité aux élus. Un fort taux de participation permettra aux vainqueurs de gouverner avec l'assurance que les Québécois se sont clairement exprimés. Ils auront un mandat.

Alors, ce sera aux parlementaires d'en prendre acte et d'agir en conséquence.

Les records de taux de participation dans le cadre du vote par anticipation enregistrés un peu partout au Québec, et dans la région, laissent entrevoir que les Québécois ont choisi de répondre à l'appel. Tant mieux.

Parce que si les électeurs, en particulier les jeunes, boudent les isoloirs ce soir, ils ne pourront plus manifester dans la rue en toute légitimité.

Encore plus aujourd'hui que jamais au cours des scrutins précédents, les absents auront donc tort. Aujourd'hui, il faut voter massivement et exercer son droit le plus fondamental.

C'est notre devoir à tous et à toutes. Allons voter!

### Votre opinion ★★★★★

concernant l'actualité est importante.

Nous vous invitons à nous faire parvenir vos lettres ouvertes, par internet, à [redaction@lequotidien.com](mailto:redaction@lequotidien.com) ou encore à [opinion@lequotidien.com](mailto:opinion@lequotidien.com). Idéalement, les documents doivent faire un maximum de 2400 caractères, soit environ 350 mots. Ne seront publiées que les lettres signées et portant une adresse complète. Seuls le nom et le lieu de résidence des auteurs seront toutefois reproduits dans le journal. Compte tenu du volume de courrier reçu, Le Quotidien ne peut s'engager à fournir des accusés de réception. Le contenu des lettres doit être respectueux, exempt de libelle, de propos diffamatoires ou d'attaques personnelles. Pour des impératifs d'espace, certaines lettres pourraient être abrégées. Priorité de publication sera accordée aux sujets les plus liés à l'actualité.

### Une lutte serrée...



### LE CLIN D'OEIL DE STÉPHANE LAPORTE

Voter, ça donne le droit de chialer.

VOTRE OPINION [redaction@lequotidien.com](mailto:redaction@lequotidien.com)

## Un inévitable nouveau pont

La question d'un nouveau pont sur la rivière Saguenay est une question d'avenir. Le débat a évolué ces dernières années après tout un historique de questionnement où ce qui est possible et impossible de faire à l'intérieur des limites du gros bon sens a été discuté et compris par les gens en général.

Bien avant d'en arriver à construire ce nouveau pont, des études préliminaires doivent être effectuées, comme ce fut le cas pour le pont de Tadoussac, qui a fait l'objet d'un débat comparable sur la Côte-Nord. D'ailleurs, pour ce pont, une étude complète a été réalisée et déposée récemment au coût de 2 millions de \$. La même chose est à faire dans les prochaines années pour le nouveau pont et les candidats qui seront élus dans les comtés Chicoutimi et Dubuc devront faire progresser le dossier en ce sens. Cela n'engage pas à construire un nouveau pont, mais engage au moins à prendre ses responsabilités face à l'avenir. Ce sera dans la normale des choses car nous avançons vers cette échéance. Vaut mieux cheminer lentement mais sûrement dans ce genre de dossier. Le pont Champlain de Montréal trace la voie à cet égard.

Le pont Dubuc sera rénové, il devait l'être, mais cela ne fera que repousser l'échéance pour construire un second pont à long terme. L'argument du trafic et la tendance économique n'est pas le seul, pour ou contre, selon les points de vue, mais il faut considérer l'aspect sécurité routière en fonction de la topographie des lieux, le risque de force majeure tel un accident condamnant une structure, l'efficacité et le développement économique qui feront en sorte qu'il vaudra la peine d'avoir un autre pont pour le développement du grand Chicoutimi.

### Long terme

Des exemples de vision à long terme? Le pont de la rivière aux Sables près de «CÉPAL» fût reconstruit dans une mesure préventive dans le programme faisant suite au déluge de 1996, le pont J-F Grenon à Alma a été doublé et le pont Carbonneau à Saint-Félicien reconstruit en double. Au Saguenay, les ponts à Jonquière posent problème en cas de déviation, par la distance et surtout, leur capacité portante combinée aux côtes pour le trafic lourd.

Les nombreux arguments que j'ai soumis en ce sens aux dépu-

tés sortants, M. Serge Simard et Stéphane Bédard, dans Dubuc et Chicoutimi, ont été très bien reçus et je salue leurs implications respectives dans la mesure de leurs moyens à la suite des démarches effectuées auprès d'eux. Ils ont su faire progresser le dossier comme en témoignent leurs engagements respectifs dans la présente campagne.

J'aimerais également exprimer par cette occasion mon plus grand respect envers eux et aussi pour tous ceux qui engagent leur vie à servir la population. Cette même population devrait montrer plus de respect. Les candidats qui se présentent dans notre région sont de grande qualité. C'est signe qu'il y a encore des gens de valeurs prêts à servir, ce qui risque d'être de plus en plus rare avec le tapage médiatique qui se fait constamment sur leur dos et qui leur fait ombre.

J'ai confiance que la population saura choisir avec discernement. Merci et poursuivez votre grand travail, tous partis confondus, ceux qui vous admirent ne le disent pas assez souvent en public.

Pierre Charbonneau  
Jonquière



(Photos PC et Le Soleil)

# Madonna au ras des pâquerettes

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

Conversation entre deux hommes dans la vingtaine, alors qu'ils faisaient la file pour entrer sur le site du spectacle de Madonna, samedi, à Québec. « C'est quoi ton plus gros show? »

« Marie-Mai. »

« Tu vas sauter! »

Il faisait soleil, aux alentours de 18h, quand le personnel chargé de fouiller les spectateurs s'est mis en place à côté de la Maison de la Découverte des plaines d'Abraham. J'y étais à l'invitation de QuébéComm, dont c'était le premier événement majeur. À la barrière, une jeune femme m'a conduit dans la section B, juste en face de la section Or qui bordait la scène. L'équivalent d'un siège au fond du parterre, au Théâtre du Palais municipal de La Baie.

C'est debout, entouré de personnes qui, dans certains cas, avaient fait la queue dès 10h, que j'ai vécu l'événement Madonna. Voici donc un compte-rendu centré autant sur les réactions de mes voisins que sur le spectacle. Quand on passe six heures entouré du même monde, on a le temps de voir se déployer les mille et une facettes de la nature humaine. Ce qui est parfois divertissant.

## II AVANT

À mon arrivée dans la section B, le paysage humain était pas mal défini. Certains étaient assis, d'autres regardaient entrer les gens par rangées de cinq ou six, une masse impres-

sionnante et bon enfant balisée par des clôtures de broche et dont le flot ne diminuera pas avant 21h30.

Pour tuer le temps, un comique photographie ses amies, des dames d'un certain âge aux cheveux d'une blondeur louche. Toutes portent des chandails noirs sertis de brillants, ceux de la tournée MDNA. À l'évidence, elles ont acheté une taille en dessous. « Trois Madonnas », lance l'homme, qui a l'élégance d'ignorer le décalage entre la fiction et la réalité.

Derrière moi se trouvent quatre ou cinq femmes qui n'en sont pas à leur premier spectacle de Madonna. Ce sont des enseignantes qui ont fait deux heures de route pour la voir à Québec. Plus le temps passe, cependant, et plus elles ronchonnent, surtout la plus petite. Malchanceuse, elle est entourée de gens qui l'empêchent de voir la scène.

« La prochaine fois, je vais aller sur la butte, dit-elle, alors que la noirceur descend sur les Plaines. On est plus relax et on peut rester dans sa bulle. Je n'ai plus l'âge de me tenir dans les premières rangées. » En même temps, c'est cette femme qui, toute la soirée, refusera d'aller aux toilettes pour ne pas perdre sa place. Difficile à comprendre.

Les gens sont patients, malgré tout. Seule l'arrivée d'un homme accompagné de deux femmes, désireux de rejoindre une amie mieux placée, a provoqué des grognements. Les enseignantes ont protesté mollement, puis le type a fait mine de reculer avant de passer comme si de rien n'était. Réaction typiquement

québécoise: les « victimes » ont attendu que le trio soit hors de portée de voix pour verbaliser leur frustration.

Il était 20h30 quand la scène s'est enfin animée. Le premier invité, le DJ Paul Oakenfold, a fait danser les gens avec ses versions remixées de succès plus ou moins rétro. Signe que le public était mature, ce sont des classiques comme *Satisfaction*, *Sweet Dreams* et *Song 2* qui ont provoqué les réactions les plus fortes.

Le DJ, un homme mûr aux traits quand même juvéniles, dansait derrière sa console. Pendant une heure, il a fait son possible pour animer la foule, mais de mon point de vue, le fait saillant fut sa version de *Running Up That Hill*, l'immortelle de Kate Bush. Pas pour les bonnes raisons, toutefois.

« C'est du Depeche Mode », a annoncé l'un de mes voisins, avec la même assurance qu'un Edgar Fruittier parlant des *Suites pour violoncelle* de Bach. Aujourd'hui, votera-t-il pour François Legault en pensant appuyer Québec solidaire?

## II PENDANT II

On avait affirmé que Madonna apparaîtrait à 21h, ce que personne n'a pris pour argent comptant. N'empêche que les minutes précédant son arrivée, à 22h20, ont donné lieu à un mouvement d'impatience. « Moi, je lui donne cinq minutes », a décrété l'une des enseignantes, ce qui a eu le mérite d'alléger l'atmosphère.

Bien sûr, ce mauvais sang s'est évaporé dès l'ouverture du spectacle. Des cloches se sont fait entendre, puis des hommes aux

voix profondes, entonnant ce qui aurait pu passer pour un chant religieux. Pendant qu'un encensoir géant se balançait au-dessus de la scène, un immense tableau s'est ouvert, laissant voir la silhouette de la chanteuse.

Elle a interprété *Girl Gone Wild* pendant que des hommes, torse nu, reposaient à ses pieds. On l'a aussi vue se lancer dans leurs bras, sourire, se rouler par terre comme dans un spectacle de danse moderne. Autour de moi, les gens étaient heureux. Certains criaient et tous affichaient un large sourire.

Des femmes ont moins aimé la violence du tableau suivant, qui se déroulait dans un motel « cheap ». Sur l'air de *Gang Bang*, Madonna a alors renversé les rôles, tuant une nuée d'agresseurs comme dans un mauvais film américain. Le sang giclait sur l'écran géant, ce qui était à la fois beau et troublant.

En revanche, tous ont été soufflés par la séquence des tambours et clairons, l'une des plus lumineuses. Madonna en majorette, chantant *Express Yourself* et *Give Me All Your Lovin'*. Des joueurs de tambours défilant entre ciel et terre. Les « pom pom girls » entourant la chanteuse. Dans mon coin, les gens ne dansaient pas, mais c'est parce qu'ils étaient captivés.

Il y a eu d'autres moments forts, comme la fois où Madonna a agité un drapeau du Québec en affirmant que les fleurs de lys sont spéciales, puisqu'il s'agit des fleurs de Jeanne d'Arc. Elle a ensuite proposé *Masterpiece*, « une chanson

dédiée à ma mère qui vient de cette partie du monde ».

Le public a aussi apprécié sa version de *Like A Virgin*, très lente, supportée uniquement par le pianiste montréalais Ric'key Pageot. Pour une fois, on était loin des tableaux clinquants, alors que la chanteuse s'exprimait d'une voix graveleuse, presque cassée. Une femme dont la vulnérabilité s'est affichée avec éloquence lorsqu'elle s'est traînée au bord de la scène, étendue sur le ventre, la tête dans le vide. Un choix artistique audacieux.

À la radio d'État, on a révélé que des gens avaient quitté les lieux pendant la soirée, déçus de ne pas entendre plus de succès des années 1980 et 1990. Étrange parce que dans ma section, personne n'a bougé, hormis pour danser et applaudir.

Preuve que les absents ont tort, ils ont raté une interprétation fabuleuse de *Like A Prayer*, un brin gospel grâce à une trentaine de choristes vêtus de tuniques frappées d'une immense croix. La religion, encore, avec pour grande prêtresse une femme qui, pour rester dans cette thématique, a fermé les livres avec *Celebration*.

## II APRES II

Il était minuit et dix quand Madonna a agité une nouvelle fois le drapeau fleurdelisé. Autour de moi, plus personne ne parlait de ses genoux, des toilettes difficiles d'accès, ni de l'arrivée tardive de la chanteuse. Les gens étaient d'humeur joyeuse, malgré la fatigue. Après tout, la soirée ne faisait que commencer.

# CHICOUTIMI

**DESCRIPTION**

La circonscription de Chicoutimi comprend la partie de la ville de Saguenay qui correspond à la ville de Chicoutimi telle qu'elle existait le 17 février 2002.



**SUPERFICIE**  
172,6 km<sup>2</sup>

Sans le corridor fluvial  
158,3 km<sup>2</sup>



**POPULATION ÉLECTORALE**  
(Élections générales du 4 septembre 2012)

46 584 électeurs

**X CANDIDATS**



# LAC-SAINT-JEAN

**DESCRIPTION**

La circonscription de Lac-Saint-Jean comprend les municipalités suivantes : Alma (V), Desbiens (V), Hébertville (M), Hébertville-Station (VL), Labrecque (M), Lamarche (M), Larouche (M), L'Ascension-de-Notre-Seigneur (P), Métabetchouan-Lac-à-la-Croix (V), Saint-Bruno (M), Saint-Gédéon (M), Saint-Henri-de-Taillon (M), Saint-Ludger-de-Milot (M), Sainte-Monique (M) et Saint-Nazaire (M).

Elle comprend aussi les territoires non organisés suivants : Belle-Rivière, Lac-Achouakan, Lac-Moncouche et Mont-Apica et la partie du territoire non organisé de Passes-Dangereuses sans les cantons de Proulx (partie) et de Hudon.



**POPULATION ÉLECTORALE**  
(Élections générales du 4 septembre 2012)

42 637 électeurs

**SUPERFICIE**

20 185,0 km<sup>2</sup>

Sans le corridor fluvial  
19 660,7 km<sup>2</sup>

**X CANDIDATS**



# JONQUIÈRE

**DESCRIPTION**

La circonscription de Jonquière comprend la partie de la ville de Saguenay qui correspond à la partie de l'arrondissement de Jonquière située au sud de la rivière Saguenay.



**SUPERFICIE**  
409,3 km<sup>2</sup>

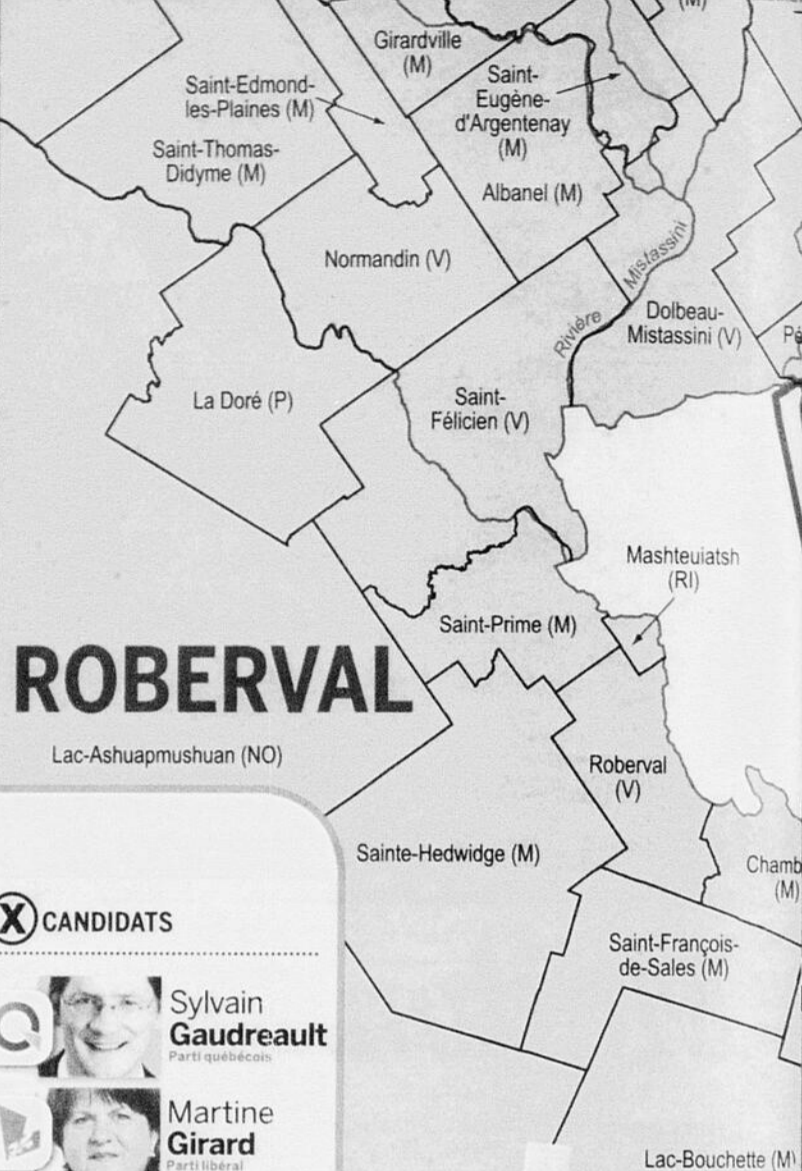
Sans le corridor fluvial  
400,6 km<sup>2</sup>



**POPULATION ÉLECTORALE**  
(Élections générales du 4 septembre 2012)

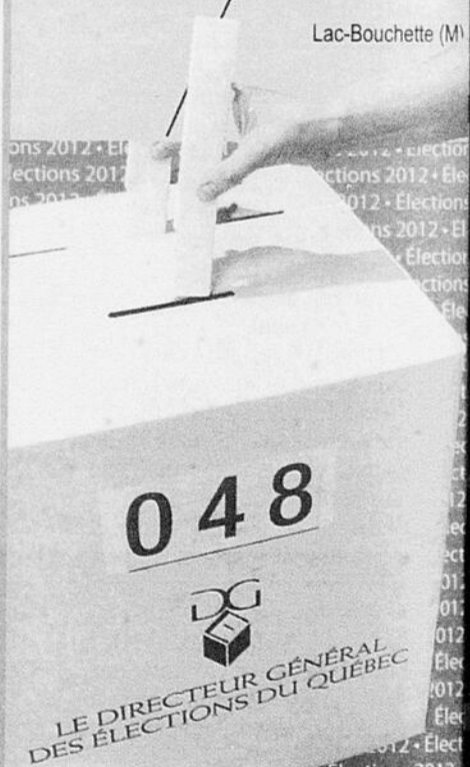
45 192 électeurs

**X CANDIDATS**



# ROBERVAL

Lac-Ashuapmushuan (NO)



LA TOUTE NOUVELLE

CADILLAC XTS 2013



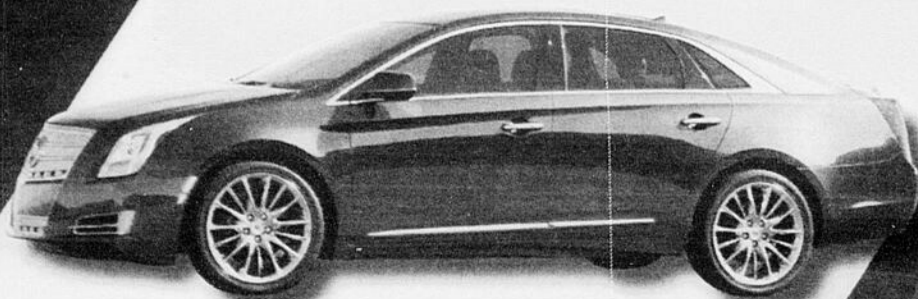
Révolutionnaire et intuitive!

EN MONTRE SUR NOTRE PRÉSENTOIR



PAUL ALBERT CHEVROLET BUICK CADILLAC GMC LTÉE

870, BOUL. TALBOT  
CHICOUTIMI  
696-4444



LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS  
5 ANS 160 000 KM  
GARANTIE LIMITÉE SUR LES COMPOSANTS DU GROUPE MOTOPROPULSEUR  
ASSISTANCE ROUTIÈRE  
TRANSPORT DE COURTOISIE



www.paulalbertchevrolet.com

3000729

## LAC-SAINT-JEAN

### ON VOTE!

Après 35 jours, les jeux sont faits. En ce jour d'élections, voici un portrait de la campagne régionale en un coup d'oeil.

## DUBUC

Mont-Valin (NO)

## ROBERVAL

**DESCRIPTION**  
La circonscription de Roberval comprend les municipalités suivantes : Albanel (M), Chambord (M), Dolbeau-Mistassini (V), Girardville (M), La Doré (P), Lac-Bouchette (M), Normandin (V), Notre-Dame-de-Lorette (M), Péribonka (M), Roberval (V), Saint-André-du-Lac-Saint-Jean (VL), Saint-Augustin (P), Saint-Edmond-les-Plaines (M), Saint-Eugène-d'Argentenay (M), Saint-Félicien (V), Saint-François-de-Sales (M), Sainte-Hedwidge (M), Sainte-Jeanne-d'Arc (VL), Saint-Prime (M), Saint-Stanislas (M) et Saint-Thomas-Didyme (M). Elle comprend aussi la réserve indienne de Mashteuatsh. Elle comprend enfin les territoires non organisés suivants : Lac-Ashuapmushuan et Rivière-Mistassini et la partie du territoire non organisé de Passes-Dangereuses composée des cantons de Proulx (partie) et de Hudon.

**44 963** électeurs

<b>Georges Simard</b> Parti libéral	<b>Catherine Douesnard</b> Option nationale
<b>Alain Hamel</b> Coalition avenir Québec	<b>Olivier B. Lamontagne</b> Québec solidaire

## DUBUC

**DESCRIPTION**  
La circonscription de Dubuc comprend les municipalités suivantes : Bégin (M), Ferland-et-Boilleau (M), L'Anse-Saint-Jean (M), Petit-Saguenay (M), Rivière-Éternité (M), Saint-Ambroise (M), Saint-Charles-de-Bourget (M), Saint-David-de-Falardeau (M), Saint-Félix-d'Otis (M), Saint-Fulgence (M), Saint-Honoré (M) et Sainte-Rose-du-Nord (P). Elle comprend aussi la partie de la ville de Saguenay qui correspond à l'arrondissement de La Baie et à la partie de l'arrondissement de Jonquière située au nord de la rivière Saguenay. Elle comprend également la partie de la ville de Saguenay située dans l'arrondissement de Chicoutimi et qui correspond à la ville de Laterrière telle qu'elle existait le 17 février 2002.

POPULATION ÉLECTORALE  
(Élections générales du 4 septembre 2012)

**39 616** électeurs

<b>Jean-Marie Claveau</b> Parti québécois	<b>Serge Simard</b> Parti libéral
<b>François Tremblay</b> Coalition avenir Québec	<b>Marie-Francine Bienvenue</b> Québec solidaire
<b>David Girard</b> Option nationale	<b>Charles-Olivier Tremblay</b> Indépendant
<b>Pascal Tremblay</b> Indépendant	

Légende: V= Ville M= Municipalité VL= Village et P= Paroisse

# C'EST LA JOURNÉE DES AÎNÉS!

## LE 1<sup>er</sup> MARDI DE CHAQUE MOIS

## OBTENEZ 10% DE RABAIS

(pour les 50 ans et plus, sur présentation d'une pièce d'identité)



**Chicoutimi**  
465 du Royaume Ouest  
418 693-6066

Cette promotion est valide le premier mardi de chaque mois au RONA Chicoutimi seulement. Les rabais s'appliquent sur toute la marchandise offerte en magasin. Les rabais seront appliqués à la caisse sur le montant total (avant taxes). On ne peut accorder de rabais à un solde impayé, aux commandes spéciales ou à l'achat de cartes-cadeaux RONA. Paiements en argent comptant, par carte de crédit ou par carte de débit seulement. Les rabais ne s'appliquent pas à la politique de garantie de prix RONA, aux mises de côté, aux comptes maison, aux comptes entrepreneur ou aux clients avec ententes contractuelles. Les rabais ne s'appliquent pas sur les différents services en magasin tels que la livraison, la location, le service de coupe, etc. Cette promotion ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Certaines conditions s'appliquent. Détails en magasin.

# DE LAC & DE FJORD

par Gimmy Desbiens // gdesbiens@lequotidien.com



## // ANNIVERSAIRE

Nos amies coiffeuses du salon Nouvel Hair sont heureuses de fêter leur 2<sup>e</sup> anniversaire. Pour souligner l'évènement, tirages et nombreux spéciaux seront offerts toute la semaine. Méliza, Jocelyne, Hélène et Guylaine profitent de l'occasion pour remercier toute leur distinguée clientèle.



## // SOURIRE DE LA SEMAINE

En cette semaine nationale du camionnage, notre sourire nous est offert par Marie-Lisa Lavoie, camionneuse pour l'entreprise Jean-Marie Bernier. Bonne semaine!



## // 4<sup>e</sup> ÉDITION DE LA PARADE BRUYANTE

Dans le cadre du volet engagement et visibilité de la Croix-Rouge, la 4<sup>e</sup> édition de la parade bruyante a eu lieu vendredi dernier dans les rues de Métabetchouan avec la participation des quelque deux cents jeunes étudiants de l'école Monseigneur-Victor. Croyez-moi, du bruit, il y en avait!

## ► // SYMPOSIUM

Chantale Bouchard, artiste-peintre de la région, était présente avec quelques-unes de ses oeuvres, lors du symposium de peinture organisé cette fin de semaine dans le cadre de Places aux artistes qui se tenait au centre-ville almatois.



## // MENUS BISTROT

Déjà bien connu depuis quelques années pour ses mets à emporter, Espace gourmet, situé à l'entrée de place Saint-Luc, offre maintenant à tous les midis des menus bistrot dans un nouveau décor aménagé sur la mezzanine de la boutique.



**200 000**  
pages vues  
chaque semaine

**35 000**  
visiteurs uniques  
chaque semaine

Source Google analytics 2011



Le site de nouvelles  
**le plus consulté**  
au Saguenay-Lac-St-Jean



**LeQuotidien.com**

2910435

Le parti souhaite un gouvernement minoritaire

# QS mise sur la balance du pouvoir

LA PRESSE

Québec solidaire souhaite l'élection d'un gouvernement minoritaire du Parti québécois afin de détenir la balance du pouvoir avec les quatre à six candidats qu'il espère faire élire demain. Les porte-parole Amir Khadir et Françoise David assurent qu'ils agiront « de manière responsable » pour éviter de replonger rapidement le Québec en élection.

« Ça serait formidable, un gouvernement péquiste faiblement minoritaire, c'est-à-dire à qui il ne manquerait que quelques circonscriptions pour former un gouvernement majoritaire. Et dans ces circonscriptions, il y aurait les députés solidaires. Je ne souhaite pas un gouvernement avec 50 députés. On est des

gens responsables, on veut que ça marche », a indiqué Françoise David, qui tente de se faire élire dans Gouin.

S'ils détenaient la balance du pouvoir, les élus solidaires feraient tout en leur pouvoir pour mettre en échec le chef de la Coalition avenir Québec, François Legault, qui a d'ores et déjà prévenu qu'il ne serait pas patient avec un gouvernement minoritaire. « Ce serait irresponsable. Ce sont des gens assoiffés de pouvoir qui disent ça. On va travailler de manière suffisamment claire pour que tout gouvernement minoritaire en place sache que s'il agit de manière responsable pour l'amélioration de la qualité de vie des gens, il peut compter sur nous », a précisé Amir Khadir.

Néanmoins, il ne croit pas qu'un gouvernement de coalition

puisse être envisagé ou qu'un membre de Québec solidaire soit nommé ministre pour assurer la stabilité du gouvernement. « Il y a assez de candidats dans les autres partis qui rêvent d'être ministres, on ne va pas leur enlever leur limousine ».

Après l'élection de son tout premier député, en 2008, le parti s'estime maintenant mûr pour voir quatre à six de ses candidats siéger à l'Assemblée nationale. Amir Khadir dit espérer voir sa formation l'emporter dans les

circonscriptions de Mercier - où il se présente -, Gouin, Laurier-Dorion et Sainte-Marie-Saint-Jacques. Il estime que son parti pourrait également causer la surprise dans Hochelaga-Maisonneuve et à Québec, dans Taschereau. □

## ON EST EN FEU!

### GRANDE VENTE ANNUELLE

### 5 JOURS SEULEMENT

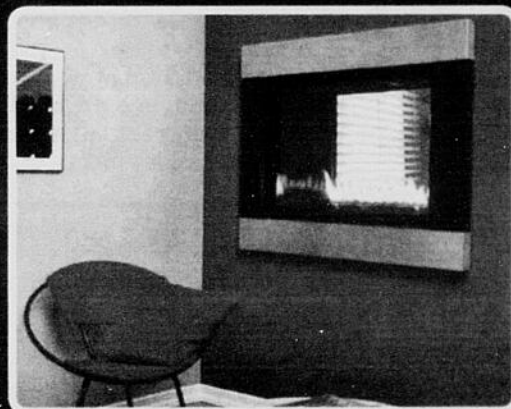
### JUSQU'À 50% DE RABAIS SUR TOUS LES FOYERS



#### Foyer Lexicon

- Vitre céramique
- Cheminée murale
- 25 000 BTU
- Installation incluse\*
- Télécommande

Pas de surprise  
**SUPER SPÉCIAL**  
**1999\$**  
+ taxes

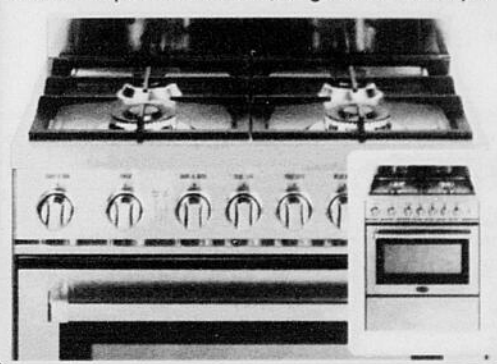


#### Foyer Loft look moderne

- Vitre céramique
- Cheminée murale
- Installation incluse\*
- Télécommande

Pas de surprise  
**SUPER SPÉCIAL**  
**2099\$**  
+ taxes

Couleur disponible Stainless, rouge ou blanc antique.



#### Cuisinière DeLonghi

- Haut de gamme
- Tout gaz

**2999\$**  
+ taxes

**HOTTE STAINLESS GRATUITE**  
VALEUR 1300\$

- \* Installation standard murale.
- \* Cheminée 5 pieds incluses

## Solugaz

1680, boul. Talbot, Chicoutimi  
(en haut de Luminaire Expert) 418 549-3337



100% régional

**PASCAN**  
WWW.PASCAN.COM

**ADA**  
AÉROPORT D'ALMA INC.

VOUS PROPOSENT

## UN PLAN EN NORD

NOUVEAU

DÉPARTS 5 JOURS/SEMAINE DIRECT  
**WABUSH**

DÉPARTS 4 JOURS/SEMAINE VERS  
**SEPT-ÎLES, HAVRE-ST-PIERRE & ST-HUBERT**



CONTACTEZ-NOUS  
POUR INFORMATION ET RÉSERVATION

AÉROPORT D'ALMA  
418-669-5104  
www.aerortalma.com



3009492

Pauline Marois en terrain hostile

# Hantée par le « mystère de Québec »

TOMMY CHOUINARD  
La Presse

QUÉBEC - Pour le dernier jour de sa campagne, Pauline Marois a voulu s'attaquer au « mystère de Québec », une région où son parti tire de l'arrière. Ce ne fut pas de tout repos. Elle s'est aventurée en terrain hostile lors d'un événement marquant le début des travaux de construction du nouvel amphithéâtre.

Des milliers de personnes s'étaient donné rendez-vous à l'événement « J'ai ma pelle » hier. Il était organisé par le groupe J'ai ma place, impliqué dans le projet de nouveau colisée depuis plusieurs années.

La chef péquiste a fait un bain de foule juste avant le

début d'une marche en direction du site de construction. L'opération a bien commencé, alors que M<sup>me</sup> Marois a rencontré plusieurs sympathisants péquistes. Les choses se sont gâtées par la suite. Plusieurs personnes l'ont huée. Des protestations fusaient : « Chou, Pauline ! », « Canada ! Canada ! Canada ! ». La chef péquiste a rapidement quitté les lieux.

« Il ne s'agit pas de se raconter d'histoires : c'est un peu plus difficile à Québec », avait-elle reconnu quelques heures plus tôt, en conférence de presse. Ironiquement, elle rappelait son appui au projet de nouvel amphithéâtre. « Ça m'a coûté assez cher », a-t-elle dit, faisant allusion à la crise

interne qu'a provoquée la Loi 204 pour blinder l'entente entre Québecor et la Ville de Québec.

Pauline Marois n'arrive pas à s'expliquer pourquoi son parti y est en troisième position dans les intentions de vote, pourquoi le « mystère de Québec », qui hante les souverainistes depuis longtemps, persiste.

Questionnée pour savoir si son positionnement de gauche lui nuit dans la capitale, elle a répondu qu'« on peut être progressistes, avoir des politiques plus à gauche, mais être très responsables et très rigoureux ».

Selon elle, les électeurs de Québec « attendent de la rigueur, de la bonne gestion des finances publiques ». Elle promet de répondre à leurs attentes. Un gouvernement péquiste ferait « beaucoup de changements, mais dans l'ordre », et livrerait « la marchandise », a-t-elle ajouté, reprenant des thèmes martelés par son adversaire caquiste François Legault.

Dimanche, Jean Charest a affirmé que l'élection du Parti québécois risquerait de nuire au retour des Nordiques à Québec.

« Il commence à être à bout d'arguments », a rétorqué M<sup>me</sup> Marois.

Ce weekend, la chef péquiste a fait une tournée de la couronne de Montréal, où se disputent de chaudes luttes. □



Pauline Marois était à Québec, hier, pour la dernière journée de la campagne électorale.

(Photo PC)

## EN BREF

**DUCHESNEAU NE VEUT PLUS ALLER DEVANT LA COMMISSION CHARBONNEAU MASCOUCHE** - Le candidat vedette de la Coalition avenir Québec, Jacques Duchesneau, a fermé la porte, lundi, à un éventuel retour devant la Commission Charbonneau.

La semaine dernière, M. Duchesneau avait fait des vagues en affirmant que des ministres libéraux, qu'il a refusé de nommer, auraient séjourné sur le yacht d'un entrepreneur en construction controversé.

En début de campagne, M. Legault avait affirmé que son candidat vedette était prêt à retourner immédiatement devant la commission d'enquête sur la construction afin de donner des noms liés à des malversations impliquant des politiciens.

Mais lundi, M. Duchesneau, qui se présente dans Saint-Jérôme, a rejeté cette éventualité. Selon l'ancien chef de police de Montréal, son témoignage de juin dernier devant la commission présidée par la juge France Charbonneau est complet.

M. Duchesneau a ajouté qu'il n'avait pas l'intention de profiter de l'immunité parlementaire, qu'il obtiendrait s'il était élu, pour divulguer les noms de ces ministres libéraux à l'Assemblée nationale.

**LE PLQ DÉPOSE UNE PLAINTE À LA SQ POUR DES APPELS ROBOTISÉS** MONTRÉAL - À la veille du scrutin, le Parti libéral du Québec (PLQ) a déposé une plainte auprès de la Sûreté du Québec (SQ) alléguant que des appels robotisés ont été fausement faits en son nom dans la région de Québec.

Selon le PLQ, les appels étaient uniquement en anglais. Le parti prétend que le numéro de téléphone de rappel laissé dans le message robotisé renvoie à une boîte vocale, sur laquelle on peut également entendre qu'il s'agit d'un message du PLQ.

Le PLQ avance que « ces appels sont frauduleux et émanent visiblement d'adversaires mal intentionnés ».

Selon le PLQ, des appels trompeurs ont également été effectués dans les derniers jours dans la région de Laval.

Certaines personnes auraient appelé des électeurs en se présentant fausement comme des militants libéraux. Un ton agressif aurait été adopté et certains électeurs auraient été appelés à répétition.

(Presse Canadienne)

Médecine générale Services aux particuliers Vaccination voyage Services aux entreprises

### À la recherche d'un médecin? Du NOUVEAU chez OPTI-SOINS!



Dr David Blackburn

Omnipraticien comptant 16 ans d'expérience, Dr Blackburn se fera un plaisir de vous accueillir pour vous traiter «aux petits soins»!

- Consultation médicale
- Formulaires médicaux
- Entreprises, adultes, adolescent et enfants de 2 ans et plus
- Bilan de santé
- Prise en charge
- Infiltration

Pour prendre rendez-vous, contactez-nous dès maintenant au **418-548-7525**


Opti-Soins  
2655, boul. du Royaume  
Jonquière (Faubourg Sagamie)

opti-soins.com

**DU JAMAIS-VU!! DE LA TRUITE AU CENTRE-VILLE AVEC SUCCÈS DE PÊCHE GARANTI!!**

SPÉCIAL FIN DE SAISON

**4 truites pour 20\$**  
\* 3 truites et moins: 12 \$ la livre



Accessible à tous, pêche facile en formule tout inclus (canne et permis de pêche inclus)

### Aux Étangs à Paul

Situé au Camping Au Jardin de Mon Père

3736, chemin St-Louis, La Baie  
**418-697-5093**

info@riviereamars.com  
www.riviereamars.com

CONTACT NATURE RIVIÈRE-À-MARS

R. B. Q. : 5621-4083-01



MEMBRANE 100% IMPERMÉABLE

### LE VRAI SOLARIUM 3 OU 4 SAISONS

PRODUITS DE QUALITÉ ESTIMATION GRATUITE

Contactez-nous : pationtr.com



Recouvrement de membrane 100% imperméable pour : Patios, terrasses, balcons, marches, planchers de pontons et bateaux, rampes d'aluminium.



Vous caressez le rêve d'avoir un solarium?

Florida Plus

**AVEC NOUS C'EST POSSIBLE!**



2287, boul. Talbot, Chicoutimi • 418-540-7939 • Grand choix de variétés, modèles et couleurs

# François Legault lance un appel au 450

## LA PRESSE

TERREBONNE - L'élection se jouera dans le 450, pense François Legault. Pendant que ses rivaux participaient à l'événement «J'ai ma pelle» à Québec, le chef de la Coalition avenir Québec (CAQ) a terminé sa campagne hier avec un sprint final de sept événements dans la couronne nord de Montréal, en compagnie de son candidat-vedette Jacques Duchesneau, et parfois du D<sup>r</sup> Gaétan Barrette.

« On est capables d'avoir un gouvernement de la Coalition si le 450 vote pour nous », a-t-il indiqué, même si les sondages le placent derrière le Parti québécois (PQ). S'il termine troisième ce soir, il restera en poste. « On va continuer de se battre, peu importe le résultat », a-t-il promis.

Il a rappelé que la CAQ aura dépensé moins de 3,5 millions durant la campagne, soit trois fois moins que la limite permise, que pourraient atteindre le PQ et le Parti libéral du Québec.

Il ne croit pas que des sujets comme la culture, l'environnement ou la lutte à la pauvreté ont été oubliés durant la campagne. « Il faut choisir et respecter les priorités de la population », a-t-

il justifié. En s'appuyant sur un sondage réalisé en début de campagne, il a affirmé que ces priorités seraient la santé, la lutte à la corruption, la réduction du fardeau fiscal et l'éducation.

Trois de ses candidats ont déjà fait une faillite commerciale, et 11 autres une faillite personnelle. Leur chef était seulement au courant des faillites commerciales.

M. Legault est resté sceptique face au taux de cancers infantiles élevés autour de la centrale nucléaire Gentilly-2. Ce taux dépasse de 27% la moyenne québécoise, selon ce que rapporte le documentaire engagé *Gentilly*

or *Not to be*. « Les gens que j'ai consultés me disent que rien n'est prouvé. Il n'y a aucune relation directe entre la centrale et les problèmes de santé », a-t-il ajouté. La CAQ a un préjugé favorable en faveur de la réfection de cette centrale.

M. Legault a aussi brandi la menace d'un référendum dans son plus grand rassemblement de la campagne, devant quelque 800 militants à Drummondville. Il ne faut pas « remettre le contrôle de [notre] avenir entre les mains de quelques extrémistes radicaux », a-t-il menacé.

### 14 candidats ont fait faillite

François Legault a corrigé le tir dimanche après avoir affirmé à tort que moins de 14 de ses candidats avaient fait faillite. « Je faisais référence aux faillites

d'entreprises (et non aux faillites personnelles) », s'est-il défendu. Trois de ses candidats ont déjà fait une faillite commerciale, et 11 autres une faillite personnelle. Leur chef était seulement au courant des faillites commerciales. « Ce qu'il est important de

dire, c'est que tous nos candidats ont été réhabilités, a insisté M. Legault. C'est certain que lorsqu'on entreprend, on prend des risques. » La CAQ compte le plus grand nombre d'entrepreneurs parmi ses candidats. □

Clinique Louise Nadeau

Maquillage permanent

250\$

Au choix: sourcils ou yeux

Pour vous faciliter la vie et franchement commode!

Louise Nadeau

Esthéticienne maquilleuse professionnelle

2918794

www.maquillagepermanentlouisenadeau.com | 418.542.3762

Le Quotidien Le Progrès

Le Progrès du Saguenay Le Progrès dimanche

Salon du livre

DU SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

**Votez pour le Prix des Lecteurs 2012**

décerné par Le Quotidien et Le Progrès-Dimanche!

Quel est votre livre préféré parmi les œuvres inscrites?

Votez sur lequotidien.com ou salondulivre.ca

2995775

## PARTICIPEZ À NOTRE CONCOURS : IDENTIFIEZ UNE CHAMPIONNE !

Pour tous les détails, visitez le : **CHALLENGEBELL.COM**

À gagner : forfait VIP pour deux personnes pour assister aux demi-finales et finales.

**BILLETTERIE :**  
418.653.2255 - 1.866.653.6203

facebook.com/challengebell  
twitter.com/challengebell

Bell

BANQUE NATIONALE

Québec Canada SHARP BELLE GUEULE VALLE DE QUÉBEC

LACASSE TANGUAY AQUAFINA Mercedes-Benz de Québec Québec

DESCHARNAIS tc SAO duProprio XPERIA

LOEWS Québec 800 FM93 LeQuotidien UNIVERSITÉ LAVAL

20<sup>e</sup> anniversaire

Challenge Bell

présenté par BANQUE NATIONALE

WTA

MARIA SHARAPOVA

JENNIFER CAPRIATI

LYNSAY DAVENPORT

20<sup>e</sup> anniversaire

8 AU 16 SEPTEMBRE 2012

2996258

# Cinq scénarios possibles expliqués

Si on se fie aux plus récents sondages, rarement le Québec a connu une lutte aussi serrée entre trois partis qui pourraient, théoriquement, prendre le pouvoir à la fin de cette journée de vote. Après un mois de campagne, de sondages, d'analyses, et d'hypothèses, cinq scénarios se dessinent quant à l'issue de la soirée électorale.

(Ewan Sauves, La Presse)

## PQ MINORITAIRE, CAQ OPPOSITION OFFICIELLE

Il s'agit du scénario le plus probable, selon le professeur et politologue Réjean Pelletier. Le sondage CROP-La Presse du 30 août dernier allait d'ailleurs dans ce sens. Si un gouvernement péquiste se retrouve avec François Legault dans l'opposition, il sera intéressant de voir comment les deux partis travailleront — ou pas — ensemble. Le chef de la CAQ a d'ailleurs mentionné durant sa campagne qu'il ne serait « pas patient » dans un gouvernement minoritaire. Pauline Marois pourrait donc avoir de la difficulté à passer de la parole aux actes une fois au pouvoir, notamment en ce qui concerne son budget et la question de la souveraineté.

## PARTI QUÉBÉCOIS MAJORITAIRE

Depuis le début de cette campagne électorale, la majorité des sondages ont placé la formation de Pauline Marois au pouvoir. Son élection est donc très probable, mais une question persiste : sera-t-elle majoritaire ou minoritaire ? Si l'on regarde les intentions de vote pour la CAQ, le PQ risque de perdre plusieurs sièges importants, notamment dans la région de Québec. Si le PQ réussit cependant à dépasser le cap des 63 sièges (nombre minimal pour former un gouvernement majoritaire), il ne faudra toutefois pas s'attendre à une percée fracassante.

## PQ MINORITAIRE, PLQ OPPOSITION OFFICIELLE

Si on regarde attentivement la carte du Québec, force est de constater que plusieurs circonscriptions sont encore très « rouges ». L'ouest ainsi que la partie nord de Montréal devraient offrir une vingtaine de sièges aux libéraux, affirme Réjean Pelletier. « Ce sont des sièges assurés. Il va y avoir des luttes plus chaudes, mais il va y avoir encore des libéraux. » Ce qui pourrait conférer aux libéraux davantage de sièges qu'à la CAQ.

## PLQ MINORITAIRE

Jean Charest se montre très confiant quant au vote d'aujourd'hui. Il considère que son parti se retrouvera à l'Assemblée nationale pour un quatrième mandat consécutif. Si c'est le cas, il défiara tous les sondages qui placent son parti bon troisième derrière le PQ et la CAQ. Claire Durand, professeure à l'Université de Montréal et sociologue, a quant à elle fait plusieurs hypothèses, dont une qui favorise les libéraux. En redistribuant différemment les discrets et les indécis, les intentions de vote pour les libéraux pourraient grimper de deux points, au détriment du PQ et de la CAQ. Le Parti libéral finirait alors en tête, selon ce calcul.

## CAQ MINORITAIRE, PQ OPPOSITION OFFICIELLE

S'il y a une leçon à retenir de tous les sondages publiés pendant cette campagne électorale, c'est que la CAQ a bel et bien séduit les Québécois. Elle est d'ailleurs la seule des trois formations politiques à avoir connu une montée indéniable dans les sondages. Le professeur Réjean Pelletier doute toutefois de la victoire du nouveau parti de François Legault. « À l'élection fédérale, durant la dernière semaine, c'était de plus en plus manifeste qu'il y avait une vague. Cette dernière semaine, on ne peut pas dire la même chose pour une vague caquiste, estime-t-il. Oui, ils ont connu une remontée, mais au détriment des libéraux d'abord et avant tout, parce que le PQ est stable. Si le PQ avait diminué dans ses appuis, là on aurait été proche d'une vraie vague. »

## PRIX DU BÉNÉVOLAT EN LOISIR ET EN SPORT DOLLARD MORIN 20 ans



Chaque jour de cette semaine, le Regroupement loisirs et sports Saguenay-Lac-Saint-Jean vous présente les candidats régionaux en lice au Prix du bénévolat Dollard-Morin.

Depuis sa création en 1992, le Prix du bénévolat Dollard-Morin met en valeur l'apport inestimable de plusieurs milliers de bénévoles en rendant hommage à des personnes, des municipalités, des organismes et des entreprises pour leur engagement exemplaire dans les domaines du loisir et du sport.

Cette année, neuf candidats de la région sont en lice pour l'obtention du Prix Dollard-Morin dans les trois volets suivants : régional, soutien au bénévolat et spécial 20<sup>e</sup> édition.

Candidats 2012



### ANDRÉ GOSSELIN

Volet : régional Municipalité : Jonquière Secteur d'activité : Golf

André Gosselin. Sa participation à presque toutes les grandes réunions sur l'avenir du golf est la preuve de son attachement à ce sport, et en même temps, l'expression de son engagement dans sa communauté. En effet, pendant une décennie, il a été le responsable des juniors du Club de golf Saguenay-Arvida. À ce titre, il organisait et supervisait des concours régionaux et accompagnait la formation du Saguenay-Lac-Saint-Jean aux différentes compétitions, y compris les championnats provinciaux. Il a aussi suivi la délégation du Québec au championnat canadien junior et juvénile de golf à Calgary et à Edmonton et a à son actif, l'organisation du Championnat provincial junior et juvénile de golf qui s'est tenu en 2006 au Club de golf de Chicoutimi. Son poste de directeur au département d'éducation physique du Cégep de Chicoutimi lui a permis d'être régulièrement en contact avec les jeunes et d'ainsi partager sa solide expérience en matière de golf.



### CLAUDE OUELLET

Volet : régional Municipalité : Alma Secteur d'activité : Cyclisme

Claude Ouellet est un sacré polyvalent qui embrasse tout avec sérieux et qui réussit tout avec succès. C'est l'impression qu'en gardent ses proches, ses amis et ses collaborateurs. Avec plus de 20 ans de bénévolat, il continue de marquer de ses empreintes indélébiles la vie de sa communauté sur plusieurs plans. Il est le président de la Route des mille et une histoires; un projet innovant dans lequel il met, chaque année, plus de 300 heures de bénévolat. Directeur du Service des loisirs Gestion Arpidôme inc., président du Fonds d'excellence à la jeunesse et conseiller à la municipalité de Dolbeau-Mistassini, ce candidat au prix du bénévolat Dollard-Morin a si longtemps travaillé à la Caisse Desjardins que certaines personnes n'hésitent pas à conclure que son cœur est estampillé «Desjardins».

Le 13 septembre 2012, l'équipe du RLS dévoilera le nom des lauréats sélectionnés dans chaque volet qui seront honorés lors d'une cérémonie officielle qui aura lieu à l'Assemblée nationale le vendredi 19 octobre 2012.

Connaissez-vous monsieur Dollard-Morin?

Visitez le [www.rlsaguenaylacstjean.com](http://www.rlsaguenaylacstjean.com) pour en apprendre davantage sur cet homme qui a marqué le monde du bénévolat au Québec.

PRIX DU BÉNÉVOLAT EN LOISIR ET EN SPORT DOLLARD MORIN 20 ans



Le Quotidien Le Progrès dimanche

2972623

## ON MAGASINE EN FAMILLE

Monture et verres pour enfant

50\$

à l'achat de verres progressifs pour adultes. \*\*

2<sup>e</sup> monture pour enfant à 50\$ et obtenez 50% de rabais sur les verres.\*

Voir détails en magasin.

OU

Obtenez

50%

sur la monture et les verres de votre enfant à l'achat de verres simples vision haute résolution.



CLINIQUE VISUELLE VOIRCHICOUTIMI.COM

418.543.6027

10, rue Racine Ouest, Chicoutimi

Valable du 15 août au 30 octobre 2012.

\*Appliquable sur les montures sélectionnées. Voir les conditions en magasin. \*\*Hors frais de monture et verres réservés aux égocentriques pour enfant à l'achat de verres progressifs, haute résolution et/ou à la correction de myopie. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre.

À GAGNER 500\$ en bourse d'étude

2995981



# Une première pelletée de terre

PRESSE CANADIENNE

QUÉBEC - À la veille des élections générales, une première pelletée de terre symbolique a réuni quelque 20 000

personnes, lundi, sur le site du futur amphithéâtre multifonctionnel de Québec.

Plus tôt, une marche d'un peu plus de deux kilomètres entre le Carrefour Soumande et le

site du « futur Colisée » s'est déroulée dans une ambiance festive. La très grande majorité des marcheurs étaient vêtus de bleu, couleur à laquelle étaient associés les défunts

Nordiques de la Ligue nationale de hockey (LNH).

Sans aborder de façon explicite le dossier du retour de la LNH à Québec, le maire Régis Labeaume a expliqué à quel point il avait déploré le départ des Nordiques en 1995. Il a ajouté que le projet du nouvel amphithéâtre constitue un symbole de fierté pour les gens de la région.

« Pour paraphraser quelqu'un qu'on a bien connu et qu'on a aimé: peut-être qu'on est quelque chose comme une grande ville », a lancé M. Labeaume, en référence au célèbre « On est peut-être quelque chose comme un grand peuple » de l'ancien

premier ministre du Québec René Lévesque, lors de l'élection du Parti québécois en 1976.

« On est à peu près les seuls qui pensent qu'il n'y a pas de limites à ce qu'on peut faire à Québec. Si "la fierté a une ville", cette ville-là s'appelle Québec », a poursuivi le maire de Québec sur un ton triomphant, en référence cette fois à un ancien slogan publicitaire de la Ville de Montréal.

Plusieurs artistes devaient ensuite monter sur scène, dont Kevin Parent, David Usher, Jean-Pierre Ferland et Martin Deschamps. D'anciens joueurs des Nordiques, dont Peter Stastny, son frère Marian et Michel Goulet ont également fait des apparitions.

Le chef libéral Jean Charest et son adversaire péquiste Pauline Marois, à leur dernier jour de campagne en vue du scrutin général de mardi, ont profité de l'événement pour courtiser les électeurs. M. Charest est également revenu sur ses propos émis la veille et laissant entendre qu'un gouvernement péquiste nuirait aux chances d'un retour de la LNH dans la Vieille-Capitale.

Rencontré sur place, le comptable Mario Bédard, instigateur du projet « J'ai ma place » - qui vise à financer une partie des coûts d'un nouvel amphithéâtre de 400 millions \$ -, a contredit l'analyse de M. Charest.

« Je ne comprends pas ce point-là: le gouvernement a contribué à la construction du building, mais le club de hockey, c'est une entreprise privée. C'est Québec qui va l'acheter, pas le gouvernement », a lâché M. Bédard. « C'est un discours pessimiste qui date de 1995. »

De la scène, M. Labeaume, lui, a remercié les deux politiciens.

« Il y a quelqu'un qui ouvrirait son carnet de chèques, qui a décidé qu'il payait la moitié de l'amphithéâtre; merci au premier ministre Jean Charest! », a-t-il lancé. En référence à M<sup>me</sup> Marois, il a ajouté que quelqu'un d'autre avait « payé très cher » son appui à la loi 204 sur l'attribution de la gestion du futur amphithéâtre à Québec, car ce soutien a bien failli faire exploser le PQ en 2011, suite à la défection de députés qui y étaient notamment opposés.

« Je regrette encore, je m'excuse encore pour le trouble qu'on lui a donné; Pauline Marois! », a lancé le maire, toujours aussi enthousiaste, faisant notamment référence au fait que plusieurs « pelletiers » arborant le chandail des Nordiques avaient accueilli plus tôt lundi la chef péquiste avec des huées et en criant « Canada! Canada! ». □

**Un organisme régional d'économie sociale**

**FRIPRIX**  
Tout simplement irremplaçable!

1750, boul. Talbot, Chicoutimi (Près de la Casa Grecque)  
418.545.8111  
522, de la Grande-Baie Sud, La Baie  
418.544.4723

**Notre mission:**  
création d'emplois & protection de l'environnement.

Près de 15 emplois permanents

2 adresses pour mieux vous servir

Grande surface à Chicoutimi, magasin, salle de tri et entrepôt: 20 000 pi. ca.

Entreprise écol' à 100%

Mode pour elle et lui de 0 à 100 ans

Vêtements pour tous à petits prix

**VÊTEMENTS TRAITÉS: PLUS DE 1 000 000 DE LIVRES / ANNÉE**

2934804

**RECYC-FRIGO ENVIRONNEMENT**

**Débarrassez-vous de votre vieux frigo énergivore: faites un geste pour l'environnement.**

Appelez RECYC-FRIGO et recevez 30 \$ par la poste.

Votre vieux frigo\* ou congélateur sera recyclé de manière sécuritaire et selon les normes les plus strictes en matière de protection de l'environnement.

Pour un ramassage gratuit:  
**www.hydroquebec.com/recyc-frigo**  
**ou 1 855 668-1247**  
Assurez-vous d'avoir votre facture d'électricité en main.

**Hydro Québec**

\* L'appareil doit avoir plus de 10 ans, avoir un volume intérieur d'entre 10 pi<sup>3</sup> et 25 pi<sup>3</sup>, ainsi qu'être fonctionnel, branché et facilement accessible et déplaçable. Une limite de trois appareils par foyer s'applique. Les appareils commerciaux ne sont pas admissibles. Certaines conditions peuvent s'appliquer.



## → PORSCHE PANAMERA VS HYBRIDE FISKER KARMA ÉLECTRIQUE

Elles sont toutes deux du même format avec des dimensions très similaires, leurs prix excèdent les 100 000 \$ et elles arborent l'une et l'autre un luxe de bon aloi. De plus, elles cultivent la fibre verte, la première avec une motorisation hybride et la seconde en misant davantage sur ses deux moteurs électriques. La Porsche Panamera S hybride et cette belle inconnue du nom de Fisker Karma, deux berlines, ne passent pas inaperçues. Duel écologique opposant l'Allemagne aux États-Unis.



(Cortoisie)

# Match vert de luxe

JACQUES DUVAL

Collaboration spéciale

Un bref inventaire technique démontre que la Porsche tire son économie de carburant d'un moteur 6 cylindres à plat de 3 litres suralimenté par compresseur de 333 chevaux, secondé par une source d'énergie électrique provenant de batteries nickel hydrure métallique portant à 380 chevaux la puissance totale disponible. Le couple de 580 lb-pi, bien qu'impressionnant, est très en deçà de celui de la Fisker qui bat tous les records avec 959 lb-pi de couple. Cette dernière, rappelons-le, répond comme la Volt de Chevrolet à la définition d'un véhicule électrique à autonomie prolongée.

Deux moteurs électriques lui permettent de franchir environ 80 km dans un silence total avant qu'un petit moteur thermique

4 cylindres turbo de 2 litres et 260 chevaux utilise sa puissance pour faire fonctionner une génératrice qui allongera le parcours à environ 400 km. Quant à la puissance combinée des deux groupes propulseurs, la Karma peut compter sur 403 chevaux au total.

Si l'on évalue strictement ce qui passe sous le capot, la Fisker a l'avantage d'être rechargeable afin de refaire le plein d'énergie électrique, ce qui nécessite environ 14 heures avec une prise de 120 volts.

La Panamera, par ailleurs, est une simple hybride non rechargeable.

La puissance, les performances et la consommation ne diffèrent pas tellement entre nos deux concurrentes, ce qui nous amènerait à un match nul à ce poste d'évaluation.

Les accélérations de la Porsche

sont certes plus vives, mais le plaisir de sentir le couple moteur de la Fisker procure un plaisir non négligeable dans un silence absolu.

### Consommation

La consommation de la Panamera est son argument premier et en roulant tranquillement, on arrive à franchir les 100 km avec seulement 6,8 litres de carburant.

L'envers de la médaille est ce manque de progressivité de l'accélérateur qui rend la conduite saccadée par moment, comme si la transmission Tiptronic à 8 rapports n'était pas en parfait synchronisme avec le moteur.

Avec sa transmission à rapport unique, la Fisker s'en tire mieux tout en se rassasiant de 4,5 litres sur un parcours de 100 km. Sur un parcours plus long, ce chiffre augmentera nécessairement

puisque la Fisker devra rouler avec l'aide du moteur à essence. Qu'importe, le score à ce chapitre nous donne 8 points pour la Fisker contre 7 pour la Porsche.

S'il fallait distribuer des points à ces deux voitures pour l'apparence, la Panamera, ferait un sérieux plongeon au classement puisque l'unanimité est déjà faite autour de sa nomination parmi les automobiles les plus laides sur le marché. Le contraste avec la Fisker est d'autant plus frappant que celle-ci est considérée comme l'une des plus belles berlines sur le marché.

### Comportement routier

Les Porsche sont souvent indétrônables quand il est question de tenue de route, de freinage et de tous les éléments qui font qu'une voiture est agréable à conduire. Dans ce cas-ci, la Panamera S hybride rate sérieusement la cible avec une tenue de cap exécrable qui exige de constantes corrections du volant en ligne droite. On a l'impression que ce sont les irrégularités du revêtement qui guide la voiture dont la conduite devient même dangereuse en circulation urbaine. Ce serait la résultante de pneus mésadaptés que je n'en serais nullement surpris.

En ville, ses dimensions font obstacle à toute forme de maniabilité, une lacune exacerbée par des sièges trop bas (et trop durs) qui accentuent l'effet d'emprisonnement.

Par ailleurs, la Fisker possède des sièges aussi fermes et n'est pas non plus à citer en exemple pour son agilité en milieu urbain. Mais la visibilité vers l'arrière relève du cauchemar.

En conduite sportive, elle accuse assez de roulis en virage, mais reste rivée au sol, bien campée sur ses pneus de 22 pouces.

Dans l'ensemble, elle file vers l'horizon avec une stabilité rassurante et une douceur de roulement étonnante, même lorsque le moteur à essence est à l'oeuvre.

Sur une autobahn, la Porsche devancerait sa rivale américaine en vitesse de pointe et personne ne saurait nier la puissance de freinage légendaire des modèles de la marque.

Il n'en reste pas moins que cette manche est enlevée par la Fisker qui mérite un 9 contre un 7 très généreux pour l'Allemande.

### La vie à bord

Avec son imposant stock de batteries lithium-ion dissimulé

dans la console centrale, la Fisker est pénalisée en matière d'espace intérieur. À l'avant, on se sent relativement à l'aise, mais les places arrière sont limitées à deux personnes de taille moyenne ne souffrant pas de claustrophobie et aptes à voyager sans trop de bagages vu la faible capacité du coffre.

La Panamera met ici à profit son hideux postérieur pour loger ses invités avec un meilleur dégagement pour la tête et les jambes.

La Panamera, comme la Karma, sont, à ce prix, des voitures de grand luxe dans lesquelles on retrouve tout ce qui sous-tend cette définition. La Fisker va même jusqu'à simplifier par le toucher d'un bouton l'ouverture des portières et du coffre à gant.

Dans la Porsche, la console centrale est bourrée de commandes diverses (26 en tout) qui exigent une période d'assimilation. L'ergonomie n'est pas parfaite étant donné que plusieurs des instruments sont voilés par le volant.

La finition est sans reproche mais, curieusement, on peut dire la même chose de la Karma qui respecte sa vocation écologique en parant le tableau de bord d'un bois récupéré. Un toit solaire permet aussi de bénéficier d'une centaine de kilomètres par année d'énergie gratuite. Bien sûr, la Porsche ne pousse pas aussi loin son incursion en zone verte.

Ce qui nous amène à gratifier la Panamera de 9 points pour la vie à bord contre 8 pour la Fisker.

### Et puis?

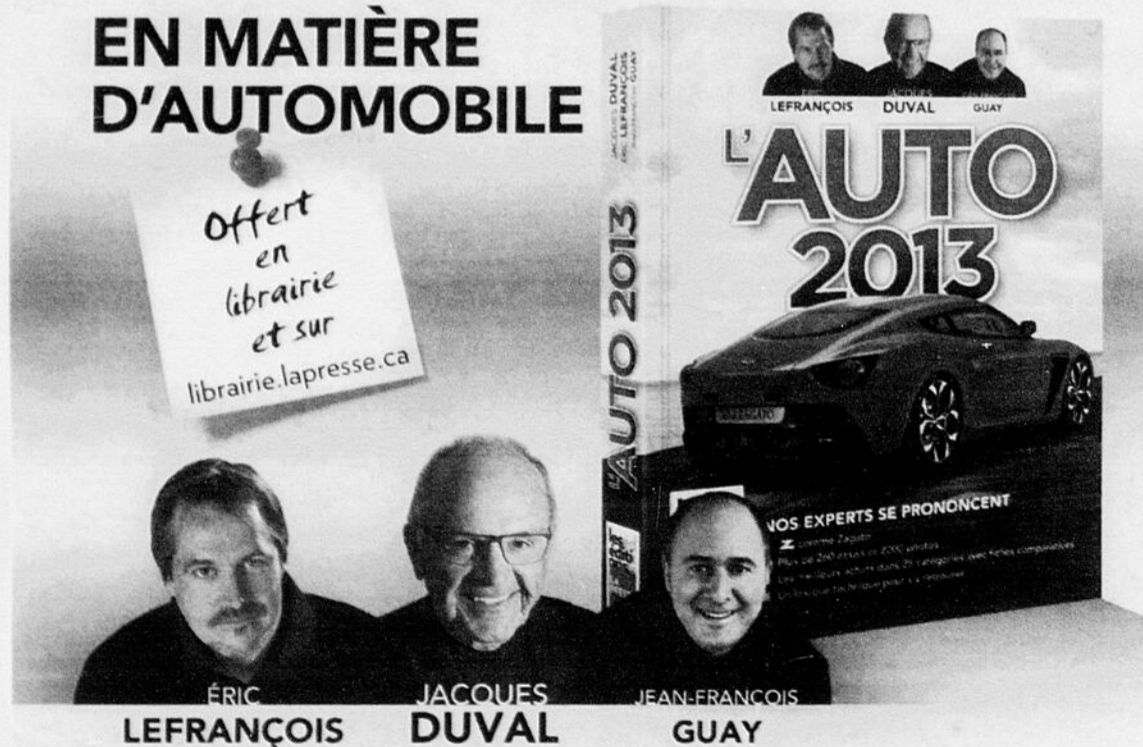
Au final, autant la Porsche s'est avérée décevante dans ce face à face, autant une nouvelle venue, sans trop de coordonnées, a été magistrale.

Que Fisker ait réussi à créer une voiture aussi achevée bien avant le reste de l'industrie mondiale de l'automobile n'est pas loin d'un exploit. La seule ombre au tableau est que l'on ne sait rien de son rendement à long terme et que la présence d'un seul concessionnaire dans tout le Québec nous montre bien que l'acquisition d'une Fisker Karma est une sorte de saut périlleux en même temps qu'un engagement envers la cause environnementale.

En fin de compte, la Fisker l'emporte 25 à 23. □

## LA RÉFÉRENCE EN MATIÈRE D'AUTOMOBILE

Offert en librairie et sur [librairie.lapresse.ca](http://librairie.lapresse.ca)



ÉRIC LEFRANÇOIS JACQUES DUVAL JEAN-FRANÇOIS GUAY

### L'ÉDITION LA PLUS COMPLÈTE JAMAIS PRODUITE

Plus de 260 essais, 2000 photos, 10 dossiers, 4 matchs, 25 fiches comparatives, 43 portraits de constructeurs, un lexique technique, les meilleurs achats en 25 catégories et un look audacieux.

Dossier: véhicules commerciaux  
Les voitures électriques: quelle technologie choisir?

les éditions LA PRESSE



# Le bonheur de France D'Amour

*La chanteuse offre un spectacle où la bonne humeur est au rendez-vous*

JOËL MARTEL

jmartel@lequotidien.com

ALMA - Malgré un mercure annonçant bientôt l'automne, la rockeuse France D'Amour aura donné dimanche soir un concert assez chaleureux pour nous rappeler qu'il s'agissait du dernier spectacle en plein air de l'été à Alma. L'édition 2012 de Sacré-Blues allait se clore dans quelques heures et déjà, le président d'Action Centre-Ville, Maxime Robitaille, avançait que l'événement serait de retour l'an prochain.

Après une première partie assurée par la formation de Québec GoAdagio, c'est vêtue d'une jupe à paillettes et d'un manteau noir que la chanteuse à la chevelure rouge France D'Amour est apparue sur scène. Visiblement très à l'aise avec l'auditoire, celle-ci a immédiatement donné le ton de la soirée en invitant les spectateurs à chanter avec elle, et ce, dès la chanson d'ouverture.

Un sourire aux lèvres, France D'Amour n'a pas tardé à charmer son auditoire en affir-

mant : « C'est le plus beau spot de show que j'ai jamais vu de ma vie. Je pense que le bonheur est ici ! » Les nombreux auditeurs massés devant la Scène Bell auront évidemment réagi avec enthousiasme.

Le concert venait à peine de débuter et voilà que le batteur Samuel Harrison y allait d'un solo de batterie énergique à souhait. À cet effet, il n'y a aucun doute comme quoi la bande de France D'Amour est liée par une grande complicité. Les musiciens s'amuse sur scène et le guitariste Jason Lang s'est même prêté au jeu de l'autodérision en interprétant *Un musicien parmi tant d'autres* d'Harmonium afin de s'excuser d'être d'origine anglophone.

Soulignons que le rire et la bonne humeur étaient au rendez-vous lors de ce concert. France D'Amour s'est notamment lancée dans un discours rassembleur où elle a fait l'éloge de la femme avec un humour mordant à souhait. Or, la chanteuse sait aussi émouvoir et ce fut d'ailleurs le cas lors de son interprétation d'un pot-pourri

incluant *Mon frère* et sa reprise de *Le cœur est un oiseau* de Richard Desjardins.

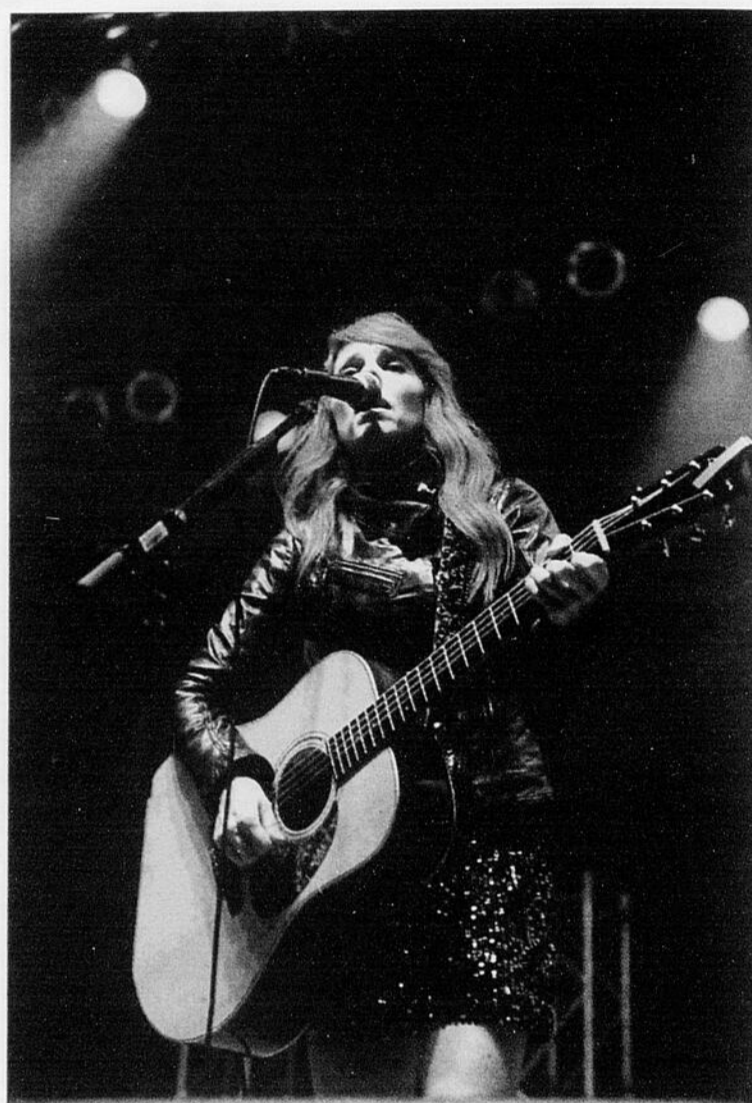
Bref, un concert où France D'Amour a su démontrer ses qualités d'interprète, mais aussi son aisance à échanger avec le public. Au moment de quitter le site de la Scène Bell du centre-ville d'Alma, on estimait à 2500 personnes le nombre de spectateurs.

## Place aux artistes

Outre les trois concerts à l'affiche de Sacré-Blues qui auront attiré globalement près de 5000 personnes, l'équipe d'Action Centre-Ville estimait avoir vu défiler 10 000 personnes lors des trois jours d'activité du symposium Place aux artistes.

Trois mille votes auront été recueillis afin de choisir le prix du public et c'est l'artiste Marie-France Boisvert, qui agissait aussi à titre de présidente d'honneur de l'événement, qui aura remporté le concours.

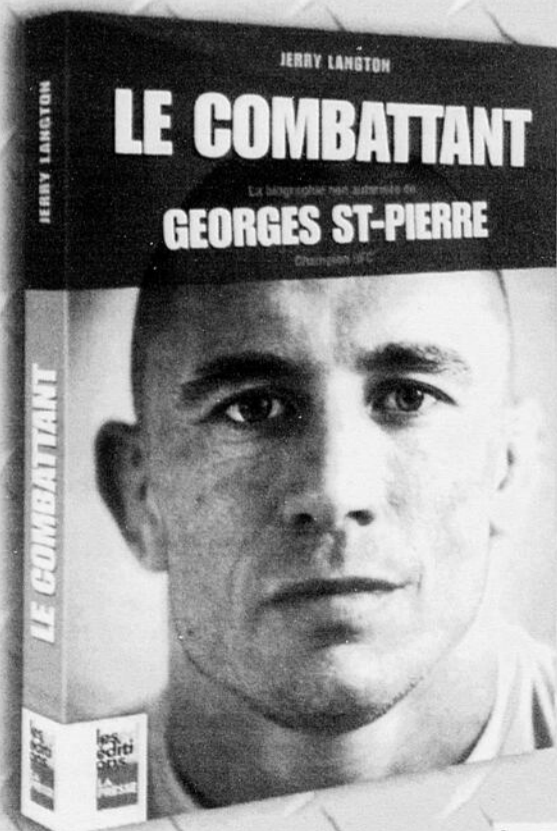
Au dire de Boisvert qui a récemment quitté la région pour continuer sa carrière à Montréal, Place aux artistes accorde une excellente vitrine pour l'art visuel auprès du grand public. Cette année, ce sont 45 exposants provenant d'un peu partout au Québec qui auront participé au symposium. □



France D'Amour et sa troupe ont fait preuve d'une belle complicité, dimanche, pour la dernière soirée de Sacré-Blues d'Alma.

(Photo Frédéric Cantin)

## LA PREMIÈRE BIOGRAPHIE D'UN CHAMPION PLUS GRAND QUE NATURE



Offert en librairie ou sur [librairie.lapresse.ca](http://librairie.lapresse.ca)



## // MICHAEL CLARKE DUNCAN EST DÉCÉDÉ

L'acteur américain Michael Clarke Duncan, notamment connu pour sa stature impressionnante et ses rôles dans les films *La ligne verte*, *Armageddon* et *La planète des singes*, est décédé lundi. Il avait 54 ans. M. Duncan s'est éteint à l'hôpital Cedars-Sinai de Los Angeles, où il était hospitalisé en raison d'une crise cardiaque, a indiqué sa fiancée, Reverend Omarosa Manigault, dans un communiqué envoyé par l'agence de l'acteur. Michael Clarke Duncan a tenu de nombreux petits rôles, mais c'est sa performance dans *La ligne verte* qui l'a rendu populaire, en plus de lui valoir une nomination aux Oscars dans la catégorie du meilleur acteur de soutien.

(Archives)

## EN BREF

### BEAU SUCCÈS EN FRANCE POUR «STARBUCK»

PARIS (PC) - L'été a bien profité au film québécois *Starbuck*, qui remporte un beau succès en France. Deux mois après sa sortie, le long métrage de Ken Scott a engrangé 372 000 entrées, et semble avoir ses chances d'atteindre les 400 000. Accueilli par une critique globalement très élogieuse, le film mettant en vedette Patrick Huard avait connu fin juin un démarrage en demi-teinte - avec tout de même 100 000 entrées en une semaine pour 189 copies.

Mais ensuite, il a fait preuve d'une constance absolument exceptionnelle, avec une fréquentation hebdomadaire oscillant depuis six semaines entre 25 000 et 30 000 entrées, même si plusieurs grosses productions ont pris l'affiche entre-temps.

*Laurence Anyways*, de Xavier Dolan, se tire moins bien d'affaire, victime d'une petite sortie estivale. Six semaines après avoir pris l'affiche, il cumule 88 833 entrées, dont la moitié à Paris. Les regards se tournent désormais vers *Monsieur Lazhar*, de Philippe Falardeau, qui sort en France ce mercredi.

CINÉ-TÉLÉ

MARDI

**09h00 VIE LA CLINIQUE DU COEUR: LE CHOIX D'UN PERE**

(10) (Die Alpenklinik - Liebe heilt Wunden) Aut. 2010. Comédie sentimentale de Peter Samann avec Erol Sander, Katerina Jacob, Saskia Valencia. Ayant réussi à sauver l'enfant d'une femme enceinte morte à la suite d'un accident, des médecins tentent de retracer le père du bébé.

**13h00 ARTV GORILLES DANS LA BRUME**

(3) (Gorillas in the Mist) E.-U. 1988. Drame biographique de Michael Apted avec Sigourney Weaver, Bryan Brown, John Omirah Miluwi. En voulant sauver des gorilles, une chercheuse est confrontée aux préoccupations économiques de la population africaine locale.

**13h00 VIE YELLOW**

(5) (Yellow) E.-U. 2006. Drame musical de Alfredo De Villa avec Roselyn Sanchez, D.B. Sweeney, Bill Duke. À New York, une jeune Portoricaine ambitieuse, devenue la vedette d'un club de danseuses, entame une idylle avec son meilleur client, un médecin récemment séparé de sa femme.

**14h00 V ROMAN NOIR**

(10) (Mystery Woman) E.-U. 2003. Drame policier de Walter Klenhard avec Kellie Martin, Amy Locane, Robert Wagner. L'héritière d'une librairie enquête sur l'apparent suicide d'un écrivain qu'elle a invité pour le lancement de son plus récent livre.

**20h00 ARTV NUIT DE NOCES**

(5) (Nuit de nocces) Can. 2001. Comédie de mœurs de Émile Gaudreault avec François Morency, Geneviève Brouillette, Pierrette Robitaille. Les mésaventures d'un jeune couple venu avec parents et amis se marier à Niagara Falls. Comique essentiellement verbal et plutôt tiède. Gags souvent télégraphiques. Péripéties débâllées avec entrain. Images un peu ternes. Comédiens sympathiques.

**20h00 TV5 UN CADAVRE SUR L'OREILLER**

(10) (Cadavre sur l'oreiller, Un) Fr. 2011. Drame policier de Éric Woreth avec Antoine Duléry, Marius Colucci, Valérie Sibilla. S'étant réveillée amnésique au côté d'une prostituée étranglée, un commissaire devient le suspect numéro un du crime.

**21h00 TQc DEUX AMANTS**

(3) (Two Lovers) E.-U. 2008. Drame psychologique de James Gray avec Joaquin Phoenix, Gwyneth Paltrow, Vinessa Shaw. Un fils de teinturier maniaco-dépressif tente d'échapper à son destin en s'éprenant d'une voisine déléguée et excessive. Réflexion intelligente et riche sur l'appartenance et l'indépendance. Scénario sophistiqué, aux nombreux sens cachés. Réalisation feutrée et intimiste, attentive aux non-dits. Profil new-yorkais habilement exploité. Interprétation très solide.

**21h00 TFO 8 FEMMES**

(4) (8 Femmes) Fr. 2001. Comédie policière de François Ozon avec Catherine Deneuve, Isabelle Huppert, Emmanuelle Béart. Dans un manoir isolé, la découverte du maître de maison poignardé dans son lit éveille des soupçons mutuels chez les huit femmes de son entourage immédiat. Enquête policière classique émaillée de chansons populaires et de réparties cinglantes. Réalisation alerte et stylisée. Numéros d'actrices réjouissants.

**23h35 TV5 LE CHOIX D'ADÈLE**

(5) (Choix d'Adèle, Le) Fr. 2011. Drame de Olivier Guignard avec Miou-Miou, Luana Bajrami, Elina Löwensohn. Replée sur elle-même depuis la mort de son mari, une institutrice émerge en se faisant la protectrice d'une petite élève albanaise, dont la famille est menacée d'expulsion. Téléfilm au message social valable, mais traité de manière trop artificielle. Peu de surprises dans le récit. Réalisation fonctionnelle. Miou-Miou sincère.

**23h45 TVA L'HOMME AU MASQUE DE FER**

(5) (Man in the Iron Mask, The) E.-U. 1998. Aventures de Randall Wallace avec Leonardo DiCaprio, Jeremy Irons, John Malkovich. Trois anciens mousquetaires organisent l'évasion du frère jumeau du roi Louis XIV qui est retenu prisonnier à la Bastille.

**00h30 TFO SECRET DÉFENSE**

(5) (Secret Défense) Fr. 1997. Drame psychologique de Jacques Rivette avec Sandrine Bonnaire, Jerzy Radziwilowicz, Laure Marsac. Une scientifique décide de régler son compte à un ancien associé de son père, qu'elle croit responsable de la mort de ce dernier.

HOROSCOPE

Mardi 4 septembre 2012

**Bélier (21 mars au 19 avril):** Le carré en place entre Uranus en Bélier et Pluton en Capricorne pourrait vous maintenir en haleine aujourd'hui. Les divergences entre tendances diamétralement opposées et les luttes qui les confrontent risquent de prendre une tournure plus complexe. Alliée à la pensée positive, votre attitude rassembleuse semble toutefois garante de succès. Du moins, ayez confiance en vos possibles chances.

**Taureau (20 avril au 20 mai):** Vos rêves ne sont pas irréalisables, mais il vous revient de poser des gestes concrets afin de les appeler. Soutenue par le Soleil, Mercure et Pluton, la Lune en Taureau annonce un mardi particulièrement opportun en ce qui concerne votre popularité et votre avancement social. Profitez-en pour faire valoir vos droits et prendre une initiative afin de vous rapprocher d'un objectif.

**Gémeaux (21 mai au 21 juin):** La présence de Jupiter en Gémeaux vous permet de bénéficier non seulement de solides protections, mais aussi du soutien inconditionnel de proches qui vous appuient et qui croient en vous. Toutefois, la conjonction Soleil-Mercure en Vierge peut rendre la diffusion d'informations plus laborieuse, ou favoriser ceux qui ne disent pas la même chose que vous...

**Cancer (22 juin au 22 juillet):** Les axes Bélier-Balance et Cancer-Capricorne subissent toujours l'influence contraignante du carré Uranus-Pluton. Il peut s'agir de la fin d'une chose ou d'un nouveau commencement qui se produit par surprise ou d'une manière qui n'avait pas été envisagée. Le carré de Vénus en Cancer avec Saturne peut donner un ton plus sérieux au climat de ce mardi. Votre sourire en atténuera la gravité.

**Lion (23 juillet au 22 août):** Une situation peut comporter une problématique à laquelle vous n'avez pas songé et la Lune en Taureau peut vous donner l'impression de ne pas avoir assez de marge de manœuvre pour y remédier. Vous avez suffisamment de présence d'esprit pour vous tirer d'affaire sans perdre la face. Faites-vous confiance et n'essayez pas d'aller trop vite. La nervosité demeure votre principal adversaire.

**Vierge (23 août au 22 septembre):** Qu'elle vous plaise ou non, l'opinion d'une personne de votre entourage ne représente qu'un avis parmi tant d'autres. Mieux vaut écouter d'autres sons de cloches avant d'accepter un arrangement ou de vous résigner à refuser. Le rêve qui vous habite devrait demeurer parmi vos priorités, car le trigone de la Lune en Taureau avec le Soleil et Mercure en Vierge pourrait accélérer sa concrétisation.

**Balance (23 septembre au 23 octobre):** Le carré que forme Vénus en Cancer avec Saturne en Balance risque de vous blaser ou de réduire votre niveau d'enthousiasme à l'endroit d'une chose qui vous emballait. Cet aspect peut indiquer le temps de retomber les pieds sur terre après une période d'idéalisme. Outre, une nouvelle responsabilité peut apporter un changement impliquant plus de discipline, mais néanmoins très bénéfique.

**Scorpion (23 octobre au 21 novembre):** Le passage de la Lune en Taureau, face au Scorpion, peut rendre la glace plus difficile à briser lors d'une activité sociale, surtout si certaines personnes se rencontrent pour la première fois. Un entretien sera plaisant si vous n'attribuez pas à l'autre des idées qui ne sont pas les siennes. Évitez les présomptions et acceptez de voir quelqu'un sous un jour nouveau.

**Sagittaire (22 novembre au 21 décembre):** Avec un mensonge on peut aller loin, mais sans espoir de retour. L'opposition de Mercure en Vierge avec Neptune en Poissons ne vous aide pas à donner le meilleur de vous-même en termes de transparence, de franchise et d'honnêteté. La peur de déplaire peut vous amener à ne pas exprimer le fond de votre pensée, mais est-ce vraiment si important de plaire à tout le monde?

**Capricorne (22 décembre au 19 janvier):** L'arrivée de la Lune en Taureau semble bien indiquée pour tirer une affaire au clair. Si vous craignez que votre franchise puisse faire reculer quelqu'un, commencez par révéler des indices qui l'amèneront à deviner le fond de votre pensée. Vous devrez finir par dévoiler votre jeu, et il serait dommage de perdre votre temps, et celui de l'autre, en tournant trop longuement autour du pot.

**Verseau (20 janvier au 18 février):** La tranquillité de deux mondes repose sur ces deux mots: bienveillance envers les amis, tolérance à l'égard des ennemis. Avec la Lune en Taureau, angulaire au Verseau, le second risque de se faire plus difficile à atteindre, notamment si vous considérez que certaines personnes s'amuse à vous provoquer. Si les natifs du Verseau ne sont pas en mesure de préserver la paix, qui le sera?

**Poissons (19 février au 20 mars):** L'arrivée de la Lune en Taureau, au sextil de Neptune en Poissons, devrait aiguïser votre flair intuitif ce mardi. Ainsi, vous pouvez faire confiance à vos pressentiments afin de déterminer quelle voie emprunter. La nervosité et le manque d'assurance d'une personne de votre entourage peuvent finir par vous énerver. Faites contrepoids avec un calme et un aplomb inébranlables.

MARDI À LA TÉLÉ

\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

4 sept.	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
CKTV	Ferne Zénon	Mike le chevalier	Des kiwis et des hommes		Squelettes	Ricardo	Le Téléjournal Midi	Pour le plaisir / Fred Pellerin	C'est ça la vie	Dre Grey, leçons d'anatomie	Conseils-docteurs	Privé de sens	Connivence							
V	(6h00) Ça commence bien!		C'est extra!	Face à face	Face à face	MCBG		Souper parfait	Fringe	ROMAN NOIR (2003) avec Robert Wagner, Kellie Martin, Amy Locane.			Les Simpson	Les Simpson	Duo	Guerre des clans				
CJPM	(6h00) Salut, bonjour!		Deux filles le matin	Signé M	VLOG	Mario Dumont	TVA nouvelles	Négociateur	Vie Saguenay / (14h) Shopping TVA	Infopublicité	Des jours et vies	Les feux de l'amour	(12h) Top modèles	(15h) TVA nouvelles						
TQc	Comemuse/Toupi	Mélodious/Zoomix	OuiOuiJoets/Sam	Bananes Pyjama	Bob le bricoleur	Joue avec Jess	Frères Kratt	Marsup-ilami	Tactik	Lucky Luke	Léonard/Léonard	Génial!, Pascale Bussièrès.	Légitime dépense	Prudence/Célestin	Eliot Kid	Dora/PetitOursB	Cornemuse	Toc toc toc		
VOX	Absolument Yoga	Viactive	LeZarts	175 Nord	Absolument Yoga	Ville en action	Vie au Saguenay	Question	Mise à jour	Institution des régions ressources	Communiqués				Viactive	Pilates	Ville en action	Science au cube		

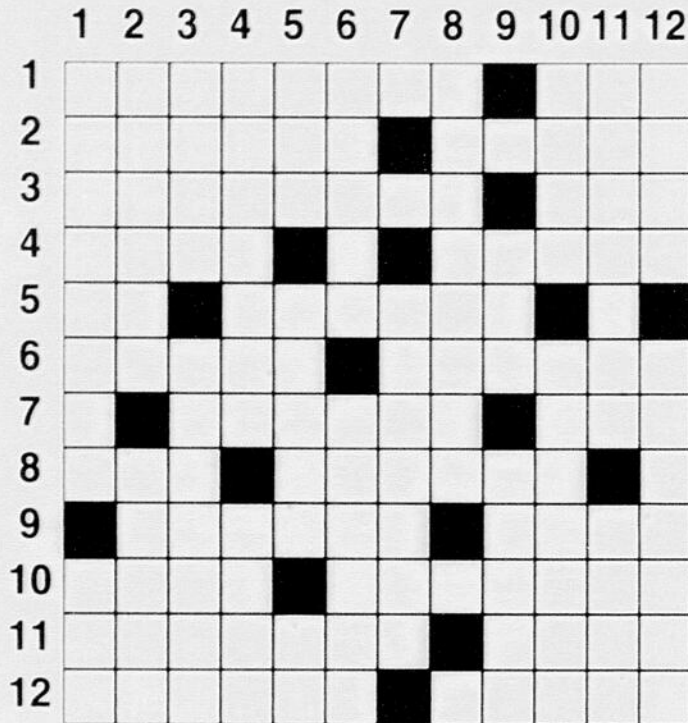
4 SEPTEMBRE	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00		
CKTV	Le Téléjournal		Des squelettes	Élections Québec 2012: Le choix - Patrice Roy et Michel C. Auger animent la soirée des élections provinciales du Québec.									Des kiwis et des hommes		
V	Atomes crochus	Un souper parfait	Recherché	Rire et délire	NCIS: Los Angeles		Mémoire sous enquête	Opération Séduction	Un gars le soir	Face à Face: Les débats	L'Instant Gagnant				
CJPM	TVA nouvelles	Sucré salé	Qui perd gagne	Soirée électorale Québec 2012									Sucré salé		
TQc	Kaboum / Ma place au soleil	Tactik	Tactik / Vroooooom!	Famille moderne	National Geographic / L'éden du bout du monde	DEUX AMANTS (2008) avec Vinessa Shaw, Isabella Rosselini, Joaquin Phoenix.			(15h) Les francs-tireurs		(15h) Papilles				
TV5	(17h50) QuestChamp	Le Journal de France 2	Hôpital vétérinaire	Les petits meurtres d'Agatha Christie / Un cadavre sur l'oreiller			(13h) Mixeur	On n'est pas que des cobayes		TV5 le journal/ J. Afrique	(13h) LE CHOIX D'ADÈLE (2011)				
CANAL D	Terre, population: Zéro / Menace capitale	Toujours vivant!	Mayday / Une enquête controversée			Sueurs froides	Un tueur si proche / Vendetta		Comédie Club Grand Rire / François Léveillé		Terre, population				
RDI	RDI économie	24 heures en 60 minutes	Élections Québec 2012: Le choix - Patrice Roy et Michel C. Auger animent la soirée des élections provinciales du Québec.									Bilan élections			
RDS	Sports 30	Sports 30	Le monde de l'insolite	FIT Tennis - U.S. Open (D)			Sports 30		Sports 30		Wake2Wake				
VIE	Bye-Bye Maison	Des idées de grandeur	Des idées de grandeur	Manon, ma cuisine	Maigrir ou mourir / Wayne		Docteur, suis-je normal?	Décore ta vie	Design V.I.P.	Mamans, gérantes d'estrade / Le début de la compétition		Vendre ou rénover?			
SERIES+	Victimes du passé / Les Rockets boys	Bones / Le jeune prodige		FBI: flic et escroc / Les testaments	Bones / Les gloutons de l'extrême		King / T-Bone		Les vies rêvées d'Érica / Osso Barko				Patrouille des mers		
Z	Le sanctuaire / Les incorruptibles	Banc d'essai/peuple	Comment c'est fait	Chuck / Le côté obscur de Morgan	Nikita / L'homme de fer		Grimm / La reine des abeilles		Chasseurs de fantômes / Esprits irlandais				Comment c'est fait		
HISTORIA	Secrets de musées / Le Musée impérial de la guerre	Pilotes des glaces / Arnie et le barrage		La fièvre des encans	Pawn Stars	NCIS enquêtes spéciales / Le sens de la vie		Pawn Stars	L'atelier de restauration	Les grands défis / Électricité: La révolution électrique				Tragédies	
ÉVASION	Comme un poisson dans l'eau / Les aigres	Mordu de la pêche / Andaman	Tout le monde danse / Reggaeton			Mégapolis / Hong Kong		Les nouveaux paradis		À faire au Brésil / Rio de Janeiro Partie 2 de 2		Mordu de la pêche			
CBJET	(17h00) CBC News Now	Coronation Street	Wheel of Fortune	Quebec Votes			CBC News: The National		CBCNews: Late Night/GeorgeS						
TSN	(11h00) FIT Tennis - Omnium des Etats-Unis (D)	FIT Tennis - Omnium des Etats-Unis (D)									SportsCentre	E:60			
SPNET	Sportsnet Connected	Blue Jays Central	LMB Baseball / Orioles de Baltimore c. Blue Jays de Toronto (D)									Sportsnet Connected	LMB Blue Jays in 30 Bal./Tor.	UFC Central	Poker
ARTV	Les Belles Histoires des pays d'en haut / L'éternel endetté	Déclat / Rob MacInnis	Un gars, une fille	NUIT DE NOCES (2001) avec Geneviève Brouillette, Pierrette Robitaille, François Morency.		Carte de mode		Comme par magie		Chasseurs d'épices					
VOX	Question de répondre	Les Éclctiks	Mêlez-vous de vos affaires!	Secondaire en spectacle		Question de répondre	Des motos et des hommes	Les Éclctiks	Mise à jour / Saguenay	Science au cube	LeZarts / Saguenay				

Horizontalement

- 1 Calomnier - Couvert de dunes.
- 2 Torpeur - Vicié.
- 3 Rabougré - Poisson rouge.
- 4 Cerf - Tombeau égyptien.
- 5 Dans la gamme - Accomplie.
- 6 Donne de la vie - Dictateur.
- 7 Sorte d'argot - Parcelle de terrain.
- 8 Autre nom du moi - Casser la croûte.
- 9 Fixé - Enlèvement.
- 10 Robe indienne - On y trempe la plume.
- 11 Clair et net - Dialecte.
- 12 Conduisent quelque part - Imaginer.

Verticalement

- 1 Sans trainer - Fils de Noé.
- 2 Mâle reproducteur - Tragique.
- 3 Au bas d'un texte - Éburnéen.
- 4 Sans vie - Inoccupé.
- 5 Est couché - Couche moyenne de la peau - Marque la façon.
- 6 Marie de Médicis - Qui provoque peu ou pas de symptômes.
- 7 Respirant fort.

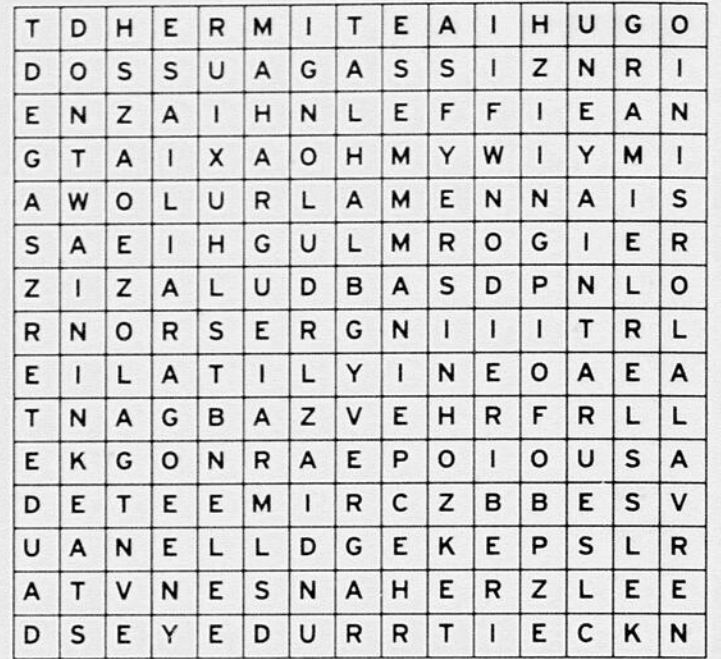


MC3413

Solution du no 3412

1	N	A	R	C	I	S	S	I	Q	U	E	S
2	E	P	A	R	G	N	E	U	R	D	U	
3	G	A	Y	A	L	P	E	I	N	E	R	
4	L	I	C	O	M	A	N	E	N	E		
5	I	S	O									
6	G	E	L	E	S	E	A	N	T	E	S	
7	E	R	I	G	E	E	M	E	C	C		
8	M		B	A	L	E	Z	E	H	A	I	
9	M	E	R	L	E		E	S	C	A	L	E
10	E	P	I	V	I	L	E	D	E	N		
11	N	E	U	V	E		E	C	L	O	S	E
12	T	E	S	S	E	R	E		A	R	E	S

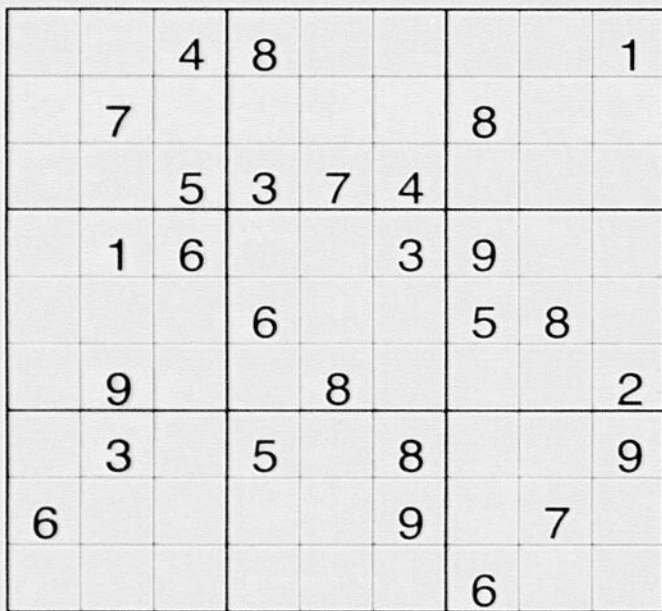
LE XIX SIECLE - Un mot de 7 lettres



- |           |         |           |        |
|-----------|---------|-----------|--------|
| ABDULAZIZ | ELIOT   | IBSEN     | RIBOT  |
| AGASSIZ   | ELSSLER | INGRES    | RIEL   |
| ALLAIS    | ENGELS  | ITALIE    | ROGIER |
| AMIEL     | EWING   | KEATS     | RUDE   |
| ARAGO     | FIZEAU  | LALO      | SAX    |
| BOREL     | GARNIER | LAMENNAIS | SEURAT |
| BRIGHT    | GAUSS   | LENAU     | SPEKE  |
| COROT     | GRAHAM  | NERVAL    | TIECK  |
| CRIMEE    | GREVY   | NEY       | TWAIN  |
| DAUDET    | GUIZOT  | NIEPCE    | UHLAND |
| DAVY      | HANSEN  | NODIER    | YERSIN |
| DEGAS     | HEINE   | OHM       | ZOLA   |
| DIAZ      | HERMITE | ORSINI    |        |
| DULONG    | HERZL   | POE       |        |
| EIFFEL    | HUGO    | RAGLAN    |        |

Solution du dernier problème : BENGALI

No 3121



Niveau de difficulté : FACILE

2494

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

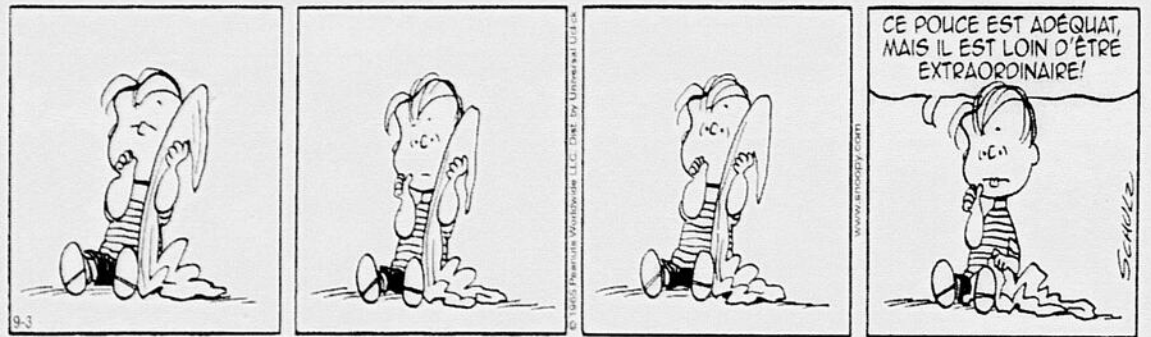
Solution du dernier sudoku

2	4	3	8	9	1	7	6	5
5	1	7	6	2	3	8	4	9
8	9	6	7	4	5	2	3	1
6	8	4	5	7	9	3	1	2
1	3	2	4	8	6	5	9	7
7	5	9	1	3	2	6	8	4
4	7	1	3	5	8	9	2	6
9	6	8	2	1	7	4	5	3
3	2	5	9	6	4	1	7	8

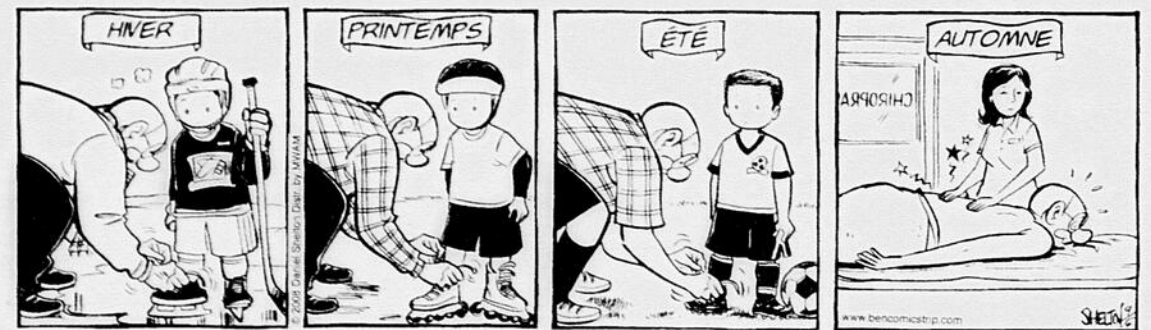
Par Fabien Savary 2493

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

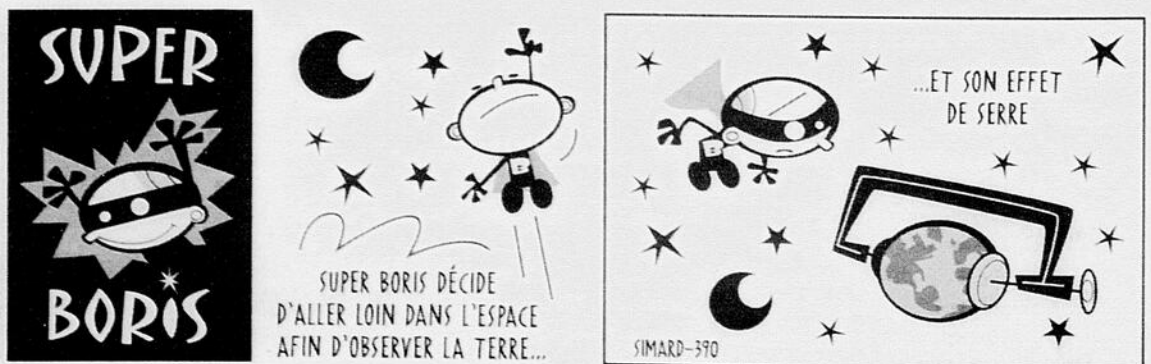
PEANUT



BEN



BORIS



Parc Safari

# Un petit Disney à Hemmingford

STÉPHANE CHAMPAGNE

Collaboration spéciale

Jean-Pierre Ranger ne lâche pas le morceau. À 68 ans, le très énergique président du Parc Safari, à Hemmingford, a espoir de transformer son parc zoologique en « destination touristique, éducative et récréative pour toute la famille », avec l'ajout notamment d'un camping et d'un aquaparc tropical. Bref, avec un budget de 50 à 70 millions de dollars, il veut créer d'ici huit ans un petit Disney au sud de Montréal.

Cependant, il ne pourra aller de l'avant tant que la MRC de la région n'aura pas terminé son schéma d'aménagement, qui devra être approuvé, entre autres, par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ).

Le parc Safari fête ses 40 ans cette année. Ses quelque 700 animaux de 70 espèces attirent en moyenne 320 000 visiteurs annuellement. En faillite en 2002, l'entreprise touristique a été reprise par Jean-Pierre Ranger qui, depuis, a investi environ 17 millions pour revampier l'endroit. Outre une aide financière de 4,5 millions (dont 1,5 mil-

lion remboursable) de Développement économique Canada, la PME n'a reçu aucune subvention au cours des 10 dernières années. Elle emploie actuellement 300 personnes sur une base saisonnière et compte 30 employés à plein temps.

« Nous réinvestissons 100 % de nos profits. C'est pour ça que nous sommes toujours là. Je n'ai rien contre les autres attractions touristiques, mais l'interventionnisme gouvernemental crée une situation où la parité dans le développement touristique est carrément inéquitable. Le zoo de Granby, le zoo et l'aquarium de Québec et les établissements de la Sépaq ont reçu des dizaines de millions en subvention », soutient-il.

Mais au-delà de l'argent, le président et principal actionnaire (à hauteur de 90%) du Parc Safari se dit « fatigué » d'attendre. « Ça fait 10 ans que le schéma d'aménagement attend d'être approuvé. Mais on me dit que ça va bientôt passer. Je vais créer des centaines d'emplois saisonniers et des dizaines d'emplois permanents. Ce n'est pas rien », explique Jean-Pierre Ranger.

Le Parc Safari est propriétaire

d'un lot d'environ 850 acres (ou 3,6 km<sup>2</sup>). Elle n'en utilise que le tiers actuellement. Son produit vedette demeure le Safari Adventure, ce parcours de 4,5 km où les automobilistes peuvent observer de près et même nourrir des animaux exotiques. À cela s'ajoutent notamment la plaine africaine, la zone des félins avec tunnel de verre et passerelle observatoire,

lequel seront aménagés des îlots.

Parmi les autres projets du Grand Safari: l'aménagement d'un golf éducatif de 45 trous; d'une salle de spectacle extérieure de 1200 places où seront notamment célébrés les arts du cirque; d'une piste de karting fonctionnant avec des véhicules électriques; de camps de jours scientifiques, etc.

Dès qu'il aura le feu vert, Jean-Pierre Ranger ira de l'avant. Mais pas de façon précipitée. « Ceux qui développent et qui ne font pas faillite ont la sagesse d'investir selon leurs revenus. Nous avons investi en moyenne 1,7 million par année depuis 10 ans. Nous investirons 3 millions lorsque nous lancerons le Grand Safari. Au fur et à mesure que le projet avancera et que l'affluence augmentera, on investira de plus gros montants », dit-il.

Jean-Pierre Ranger connaît le Parc Safari mieux que quiconque. Il était là en 1972 lorsque le parc zoologique a été fondé par l'entreprise américaine Hardwick. De 1972 à 1974, il y occupe le poste de directeur du marketing et participe à la création de quatre parcs zoologiques en Europe. Il quitte Hardwick

et occupe, de 1974 à 1988, des postes de cadre à CBC Radio-Canada, puis à Air Canada. En 1991, il revient au Parc Safari et devient propriétaire des lieux à hauteur de 33%. Déjà, le projet du Grand Safari est dans l'air. Mais à la suite de différends avec les deux autres actionnaires, il tire sa révérence en 1997.

Il revient à nouveau en 2002 lorsque le Parc Safari est en faillite. Il trouve les 5 millions nécessaires à sa relance. Depuis, le site n'a cessé de bonifier la qualité de ses installations. Outre Jean-Pierre Ranger, les autres actionnaires du parc zoologique sont: Gilbert Ranger (5% des actions), frère de Jean-Pierre, de même que l'avocat François Thivierge (également 5%).

Père de trois filles, dont Véronique, à l'emploi du parc depuis 2003, Jean-Pierre Ranger s'intéresse à la relève. « Je viens d'écrire une lettre à mes filles à ce sujet. Et j'en parle ouvertement à mes banquiers, de même qu'à mon comptable. Le processus est enclenché », dit ce grand randonneur qui a crapahuté aux quatre coins du globe et qui s'apprete à fouler les Pyrénées après un été particulièrement occupé. □

« Nous réinvestissons 100 % de nos profits. C'est pour ça que nous sommes toujours là. »

- Jean-Pierre Ranger

de même que des jeux d'eau fraîchement aménagés et un parc de manèges.

Jean-Pierre Ranger souhaite maintenant faire entrer le Parc Safari dans la cour des grands. Par le biais de son projet Grand Safari, il veut tout d'abord aménager, en quelques phases, un camping totalisant 1000 places. Puis, suivra la construction de « l'Aquaparc lacustre tropical ». Il s'agit d'un immense lac artificiel offrant 2 km de rives et dans

## GALA 2012

Champlain Regional College  
Saint-Lawrence

ÉMILE CARRIER

Cégep de Rivière-du-Loup

KATY PICARD

Cégep de Jonquière

CLOÉE VIENS

## FORCES AVENIR

RECONNAÎTRE + PROMOUVOIR  
L'ENGAGEMENT ÉTUDIANT



Pratt & Whitney Canada  
Une société de United Technologies

PROGRAMME AU COLLÉGIAL

## FINALISTES AVENIR ÉTUDIANT ENGAGÉ

Grand partenaire



Desjardins

Partenaires



Patrimoine canadien



Canadian Heritage

Québec



L'ŒUVRE LÉGER  
Pour la dignité humaine  
au Québec et dans le monde



Fédération des cégeps

RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET



LeQuotidien



Un étudiant engagé à réaliser son objectif un geste à la fois

« Rendre le monde meilleur, un geste à la fois, c'est un objectif que je trouve réalisable et que je me fixe », déclare Émile Carrier. Déjà au primaire, cet étudiant au Champlain Regional College - Saint-Lawrence se sentait concerné par son environnement. « En m'impliquant au sein du conseil étudiant, j'ai rapidement réalisé qu'il importait d'agir dans son milieu », se souvient celui qui n'a jamais cessé de s'engager depuis et qui agit aujourd'hui à titre de coordonnateur des activités du groupe environnemental du Collège. Un séjour avec sa famille en coopération internationale au Laos, de 2007 à 2009, aura confirmé son désir d'aider les autres. « Ce fut une expérience déterminante pour moi. J'ai appris à mieux me connaître et à tisser des liens avec plusieurs personnes. »



Une étudiante engagée à faire de l'art un outil de communication accessible à tous

À 32 ans, Katy Picard a le regard pétillant d'une femme fière du chemin parcouru. Étudiante en arts plastiques au Cégep de Rivière-du-Loup, elle fait partie de ces jeunes qui ont décroché de leurs études avant la fin du secondaire. En 2009, après avoir rencontré son conjoint et donné naissance à trois enfants, il était évident pour elle qu'elle devait reprendre ses études. Les arts étant devenus son mode d'expression privilégié, le choix du programme était clair! Mais elle a d'abord dû terminer ses études secondaires. Ce qu'elle a fait avec brio, pour arriver au cégep avec la conviction profonde d'être enfin au bon endroit. Dès les premières semaines, elle présentait à ses professeurs le projet de démarrer un comité qui aurait pour mission de démocratiser le monde des arts. Le point déterminant d'un long parcours engagé...



Une étudiante engagée à semer des « graines de futur »

Passionnée par les arts et les communications, Cloée Viens, étudiante en Art et technologie des médias (ATM) au Cégep de Jonquière, est de celles qui laissent des traces sur leur passage! Pour celle qu'on qualifie de « meneuse positive », l'engagement s'apparente au fait de semer des graines de futur: « Parfois, elles ne germent pas, mais bien souvent, elles développent des racines et grandissent, formant ainsi des bouquets d'expériences. » Ainsi, depuis ses études secondaires, Cloée a fait de l'engagement un mode de vie. Active et soucieuse du bien-être des gens qui l'entourent, elle démontre une grande détermination à faire de son milieu un environnement toujours plus agréable à vivre.

Découvrez en davantage sur nos AVENIR sur notre site web : [forcesavenir.qc.ca](http://forcesavenir.qc.ca)



Campagne électorale

# Organisation réglée au quart de tour

**PHILIPPE TEISCEIRA-LESSARD**  
La Presse

Avec 90 000 employés sur les rangs et 80 millions de dollars en budget, la campagne électorale qui se termine aujourd'hui est un événement à grand déploiement qui demande une organisation réglée au quart de tour.

Et à 24 h de l'ouverture des bureaux de scrutin, l'équipe du Directeur général des élections du Québec (DGEQ) se disait fin prête pour le jour J.

« Tout est maintenant en place, dans tout le Québec, pour accueillir les électeurs », a assuré l'organisation.

Aujourd'hui, près de 20 000 bureaux de vote seront ouverts de 9 h 30 à 20 h sur tout le territoire québécois, de la Baie d'Ungava à Frelighsburg, d'Havre-aux-Maisons à Rouyn-Noranda.

**Des ressources importantes**

Après avoir dépensé 70 millions \$ en 2008, lors du dernier scrutin général, le DGEQ prévoyait dépenser environ 78 millions \$ pour la campagne qui se termine.

« Nous, on fait des budgets, mais des fois c'est en deçà de nos prévisions », a indiqué Cynthia Gagnon, porte-parole du

DGEQ. En 2008 par exemple, les élections ont coûté 13 millions \$ de moins que prévu.

**Pour chaque dollar dépensé, les formations politiques se font rembourser 50 cents par le trésor public, s'ils respectent certaines conditions.**

Du montant prévu cette année, 13 millions \$ iront aux partis en remboursement des dépenses électorales. Pour chaque dollar dépensé, les formations politi-

ques se font rembourser 50 cents par le trésor public, s'ils respectent certaines conditions.

Mais la part du lion ira au personnel du DGEQ. Ensemble, les 90 000 employés réguliers et les occasionnels toucheront 43 millions \$.

**Bulletins imagés**

Pour la première fois lors d'une élection générale, les électeurs québécois n'auront pas à se souvenir du nom de leur candidat préféré : tous les bulletins de vote incluront une photographie de chaque candidat qui brigue les suffrages dans la circonscription.

Il s'agissait d'une demande répétée de plusieurs groupes de défense des droits des personnes analphabètes ou handicapées, a expliqué Cynthia Gagnon, porte-parole du Directeur général des élections du Québec (DGEQ).

« Et ce n'est pas juste pour les personnes qui ont une problématique ou un handicap visuel, ça peut être aussi utile pour monsieur ou madame Tout-le-Monde afin de les aider à faire le lien avec ce qu'ils ont vu sur les pancartes électorales ou dans les médias », a fait valoir M<sup>me</sup> Gagnon en entrevue téléphonique. □

## Payer 65 \$ pour voter ? Certains Québécois le font !

**ANNE-LAURE JEANSON**  
La Presse

En Estonie, ce pays balte qui a la réputation d'être un « tigre informatique », on peut voter via l'internet depuis 2005. Aux dernières élections municipales, en 2009, 15,8 % des Estoniens ont voté de cette façon. Depuis les élections législatives de mars 2011, l'électeur peut aussi se servir de la carte SIM de son téléphone portable pour confirmer son identité et ainsi voter avec son cellulaire.

Dans la Belle Province, malgré les efforts du Directeur général des élections (DGE) pour leur faciliter la tâche, certains Québécois vivant à l'étranger ont dû payer jusqu'à 65 dollars pour exercer leur droit de vote.

Contrairement au fédéral, Élections Québec ne prend pas en charge l'envoi du bulletin une fois rempli par l'électeur. Les délais laissés par le DGE sont tellement courts que les Québécois vivant dans des pays éloignés doivent utiliser

des services de messagerie pour que leur vote se rende à temps.

Guillaume Cliche-Rivard, qui se trouve en Ouganda, est d'avis que les procédures devraient être simplifiées pour les tra-

**Contrairement au fédéral, Élections Québec ne prend pas en charge l'envoi du bulletin une fois rempli par l'électeur.**

vailleurs et les étudiants québécois vivant à l'étranger. « En France, c'est possible de le faire par courriel depuis les dernières élections législatives. Le DGE devrait nous accorder cette option considérant les délais postaux et les multiples pertes de colis dans le système postal africain », dit-il.

Le jeune homme, qui fait des recherches pour son mémoire de maîtrise en développement international et pratique d'urgence à Kampala, a déboursé 60

dollars pour renvoyer son bulletin de vote.

Mireille Trudelle, qui travaille à Bamako depuis plus deux ans, regrette que l'ambassade du Canada n'ait pas acheminé son vote. « Le Mali n'a pas un service postal très fiable ou rapide... J'ai donc dû le poster par DHL à mes frais pour qu'il arrive à temps. » Coût de l'opération : 35 000 francs CFA, soit environ 65 dollars.

Paradoxalement, pour voter, il faut fournir une adresse au Québec et à l'étranger. Plusieurs Québécois avec lesquels *La Presse* a pris contact ont donné l'adresse de leurs parents. Certains nous ont dit que leur choix aurait été différent s'ils avaient pu voter dans la circonscription de leur dernier domicile.

**Plus compliqué en voyage**

Partis pour cinq semaines en « road trip » aux États-Unis, Maud Villeneuve et Patrick Bourassa n'ont pas pu voter. Le 24 août, au début du vote par anticipation, ils étaient déjà en route et n'avaient pas d'adresse

fixe pour se faire envoyer leur bulletin.

« On se déplace tous les deux jours, c'était compliqué de savoir où nous allions être au moment de la réception de la lettre », explique la jeune femme déçue.

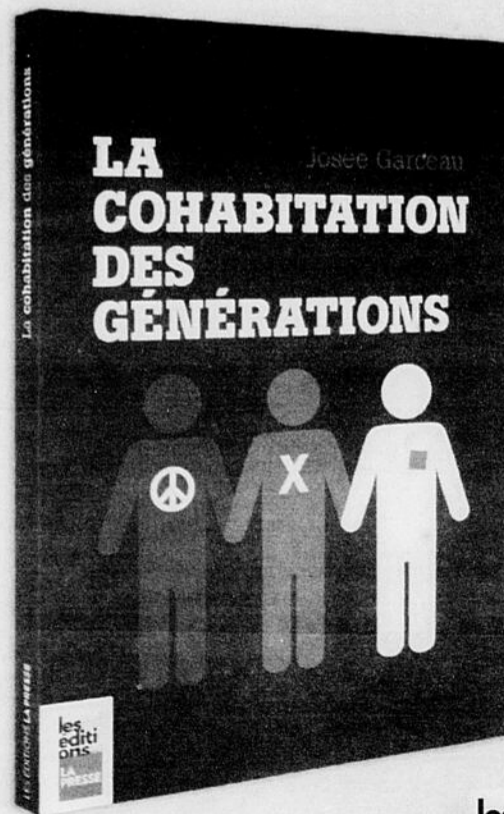
Josée Nolet, régulièrement en voyages d'affaires, est rarement sur place pour voter. « C'est toujours pareil si tu n'es pas là : pas de vote, et le vote par anticipation, c'est juste une semaine avant. » À quand le vote électronique ? □

**EN CHIFFRES**

- Le nombre de Québécois inscrits au « vote hors Québec » a chuté de **60 %** par rapport aux dernières élections générales du 8 décembre 2008. Selon le DGE, ils sont **3269** inscrits cette année contre **5487** il y a 4 ans, et **11 539** pour les élections de mars 2007. « Outre la période de l'année, il est difficile de voir quels seraient les facteurs. On a pu voir un très faible nombre de demandes provenant de la Floride (75), étant donné que nous sommes en été. En 2008, 4025 inscriptions provenaient de cet État et en 2007, 8856 personnes avaient fait une demande pour recevoir un bulletin de vote en Floride », explique Cynthia Gagnon, porte-parole du DGE.
- Pour les élections du 4 septembre, les électeurs inscrits au vote hors Québec séjournent dans **115 pays** sur les cinq continents. C'est en Europe que l'on retrouve le plus de Québécois qui veulent s'en prévaloir, avec 1473 inscriptions.
- Le vote hors Québec est accordé pendant **deux ans** aux ressortissants de la province. Après, ils perdent leur qualité d'électeur. Cette limite était de 10 ans avant 1992. Elle est de 5 ans au Canada depuis 1993 et est illimitée en France.

(La Presse)

**Un outil indispensable  
autant au travail  
que dans la vie  
de tous les jours.**



Offert en librairie ou sur [librairie.lapresse.ca](http://librairie.lapresse.ca)

les  
édi  
ons  
LA  
PRESSE

2995428

# Petites Les Annonces



## 418 549-4444

Ligne sans frais 1 800 866-3658

Heures d'affaires:  
Du lundi au vendredi  
de 8 h 30 à 12 h  
et de 13 h à 16 h30

## CVENDU

Le site des petites annonces  
du Quotidien et du Progrès-Dimanche

## WORKOPOLIS

workopolis.com

1051, boulevard Talbot, Chicoutimi (Québec), G7H 5C1 • Courriel: classees@lequotidien.com

### 100 Immeubles commerciaux

#### 101 Bâtisses commerciales

A LOUER ou à vendre: Place Alfred Borvin, 1955, rue des Rotelets, Chicoutimi. Bureau voisin de professionnels de la santé, 2,500 pi.ca. de disponible. Phase 2, printemps 2013, 5,100 pi.ca. de disponible. Tél.: 418-693-3760.

LOCAL commercial à louer, 104' x 60', boul. St-Paul, à partir de 7\$/piéd, libre immédiatement. Tél.: 418-817-2139.

#### 102 Blocs appartements

CHICOUTIMI prix réduit, 4 logements, très propres, 153, rue de La Normandie, Rivière-du-Moulin, tous non chauffés, non éclairés, 287,777\$. Faites une offre. Tél.: 418-592-7899, Régis Morin, Via Capitale. IMMEUBLE 3 logements, 2 logements 4½ et 1 logement 2½, situé près de l'UQAC, Cégep et du centre-ville, 677, 679 et 679 A Ste-Anne à Chicoutimi. Revenus de location importants, 194,900\$. Tél.: 418-590-8257.

#### 103 Bureaux à louer

CHICOUTIMI Place De La Gare, 360 pi.ca., libre, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-543-3357.

#### 104 Commerces à vendre

SALON de bronzage à vendre, à La Baie, très achalandé, belle opportunité d'affaire, prix: 24,000\$. Acheteur sérieux. Tél.: 418-544-2504, 581-235-2504.

#### 106 Entrepôt à louer

CHICOUTIMI, espace pour entreposage extérieur clôturé pour roulottes, VR, bateaux, autos etc., Tél.: 418-698-4500.

#### 108 Garages

2 GRANDS garages à vendre ou à louer. Le 1er 55'x53', 2 portes de 18' de hauteur et 17' de large, pour camions ou fabrication architecturale, 600 Volts, intérieur de 22' de haut avec potence. Le 2e, 36'x75', 1 porte de 18', intérieur 22' de haut, pour même utilisation. Tél.: 418-718-7101.

#### 109 Locaux à louer

CHICOUTIMI, restaurant au centre-ville, libre immédiatement. Tél.: 418-543-3357.

ESPACES commerciaux à louer à partir de 1800 pi.ca., rue Alexis-le-trotteur, Jonquière. Informations: Tél.: 418-547-1285, 418-818-0281, 418-818-1647.

JONQUIERE, 2170, rue St-Hubert, idéal pour bureau, libre octobre. Tél.: 418-547-2035.

NOUVEAU local commercial à louer, 1,200 pi.ca. 4 stationnements, 330 rue Jacques-Cartier Est, Chicoutimi, face au Manoir Champlain, 895\$/mois, disponible immédiatement. Tél.: 418-820-7725.

NOUVEAU prix 1,500 à 2,300 pi.ca. petite entreprise ou entrepôt, à Rivière-du-Moulin. Tél.: 418-549-3065.

POLYCLINIQUE du Saguenay, 874 boul. Université, locaux à louer, différents grandeurs, pour bureaux professionnels. Pour informations, courriel: imm@derytele.com. Tél.: 418-540-6909, 418-540-8235.

REZ-DE-CHAUSSEE avec excellente visibilité, en haut de la côte Racine, 2000 pi.ca. Tél.: 418-543-6404.

### 200 Habitations résidentielles

#### 202 À vendre ou à louer

FALARDEAU lac Sébastien, condo-chalet neuf à vendre ou à louer annuellement. Tél.: 418-718-2368.

#### 203 Chalet à vendre

CHALET au bord du Lac St-Jean, à Alma secteur Baie Moïse. Plage privée. Tél.: 418-543-6404.

CHEMIN des Passes, km 27, chasse et pêche, avec bail du ministère. Tél.: 418-412-7707, 418-668-1935.

FAITES une soumission pour l'achat de 1 ou plusieurs chalets à démolir et/ou le contenu intérieur à ville de La Baie. Pour rendez-vous: 418-697-6060. Ouverture des soumissions le 9 septembre 2012.

#### 203 Chalet à vendre

LAC-BOUCHETTE, chalet au Lac Des 2 îles près du Lizotte, chasse et pêche, 69,000\$. Tél.: 418-668-3164.

LA DORE chalet, bord de lac, 4 saisons, 2 chambres, conforme, garage double, terrain 150'x150', plage privée, 119,000\$, accepte échange. Tél.: 418-256-1164.

VALINOUET, 5 chambres, 3 salles de bain, grandes pièces, foyer, site enchanteur pour les sports d'hiver, près des pentes. Tél.: 418-542-5077, 418-815-5076.

#### 205 Chambres à louer

A VOIR à Jonquière! Tranquille, propre, téléphone, câble, possibilité internet, 250\$/mois. Tél.: 418-542-0211, 418-557-0802.

CHICOUTIMI endroit calme et propre, meublée, climatisée, Internet, câble, tv, buanderie accessible, aires communes. Tél.: 418-698-6091 Georges.

CHICOUTIMI-NORD 1 chambre, près des services, boul. Ste-Geneviève, tout inclus, 300\$/mois. Tél.: 418-602-6050.

CHICOUTIMI près université, 260\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 418-591-3977.

CHICOUTIMI quartier résidentiel, grande chambre, salle de bains personnelle, salle tv, câble, internet, service d'autobus, dépanneur, non-fumeur(se), stationnement, libre, 80\$/semaine. Tél.: 418-690-5048.

JONQUIERE meublée, câble fourni, cuisine, laveuse, sècheuse, 220\$/mois. Tél.: 418-695-9869, cellulaire: 418-815-9834.

LA BAIÉ: téléphone, câble, chauffé, éclairé, meublé, 365\$. Tél.: 418-696-5691, 514-898-7996.

#### 206 Condominiums à vendre

CHICOUTIMI, haut de gamme, rue des Cygnes, style manoir, libre immédiatement, 1,050 pi.ca., pierre et brique Permacon, certifié Novoclimat, clés en main, remise et stationnement, 183,000\$ taxes incluses (étage). Aussi, unité usagée de 3 ans, rue des Faucons (l'étage), 170,000\$ taxes incluses. Nouvelles constructions, rue des Jaseurs. Les Constructions Philippe Blackburn inc. Tél.: 418-690-6703 ou par courriel: www.constructionsppb.com

JONQUIERE, superbe condo, près de la Rivière aux Sables, 2 grandes chambres, aires ouvertes, très lumineux et platond de 9', 135,000\$. Tél.: 418-290-9619.

#### 207 Condominiums à louer

CHICOUTIMI 1915 des Hiboux Apt. #305, climatisé, piscine extérieure chauffée, salle d'entraînement intérieur, salle communautaire, balcon, laveuse-sècheuse, lave-vaisselle et micro-ondes inclus. Tél.: 418-590-0848.

CHICOUTIMI 4 1/2 construction neuve, luxueux, 2007 des Rotelets, 1,200 pi.ca. Tél.: 418-540-0423.

CHICOUTIMI 4½, 5½, neufs, 1955, rue des Rotelets, 1230 pi.ca., stationnement souterrain, 1,300\$ à 1,700\$. Tél.: 418-693-3760.

CHICOUTIMI 900 de L'Écluse, haut de gamme, construction 2012, 4½, à voir, vous ne serez pas déçu! 1100\$/mois, août gratuit. Tél.: 418-815-5121.

#### 208 Logements à louer

1½, 3½, 8½  
Près Place Royaume, UQAC, possibilité d'ameublement, chambres disponibles. Tél.: 418-815-3383.

2½, 3½, 4½, 5½  
CHICOUTIMI-NORD, CHICOUTIMI RÉSERVEZ POUR OCTOBRE OU AVANT Logements céramique, bois flottant. Excellente clientèle. Tél.: 418-820-7725.

#### ALEXIS (Place) JONQUIÈRE

4½ entièrement rénové, en face du patro et de l'église St-Dominique, idéal pour personnes retraitées, 585\$/mois, eau chaude fournie, non chauffé, non éclairé.

Tél.: 418-512-3417 ou 418-690-9881.

#### 208 Logements à louer

**ALEXIS (Place) JONQUIÈRE**  
Rue Nadeau et Truchon,  
3½ à partir de 495\$/mois (buanderie)  
5½ à partir de 685\$/mois  
rénovés, chauffés, éclairés,  
Près de Canadian Tire et du CFP  
Tél.: 418-815-0334

ALMA, centre-ville, rue Collard, 3½, chauffé, éclairé, libre 1er septembre. Tél.: 418-718-2368.

ALMA, Naudville, 4½, stationnement, chauffé, non éclairé, déneigé, 475\$/mois, un mois gratuit, libre. Tél.: 418-662-8252.

ALMA, Naudville, bloc appartement, 1 mois gratuit, 2½, semi-meublé, 420\$/mois, chauffé, éclairé, 3½, semi-meublé, 420\$/mois, non chauffé, non éclairé. Aussi, 5½, sous-sol, 480\$/mois, non chauffé, non éclairé, 5½, 2e étage, 520\$/mois, non chauffé, non éclairé. Libres immédiatement. Enquête de crédit exigée. Tél.: 418-550-1006 www.grtinc.ca

ARVIDA 3½, centre-ville, 425\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-690-6015, 418-815-6008.

ARVIDA 3½, près du Centre des données fiscales, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-548-2456, 418-815-2657.

CHICOUTIMI 3½, rue Bossé, entrée laveuse-sècheuse, tranquille. Tél.: 418-690-0515.

CHICOUTIMI 1½, 385\$/mois, chauffé, éclairé, meublé. Tél.: 418-612-1633.

CHICOUTIMI 2½, 3½ semi-meublés, 475\$/mois, chauffés, éclairés. Tél.: 418-615-3534.

CHICOUTIMI 2½, meublé, chauffé, éclairé, entrée indépendante, stationnement, non-fumeur(euse), pas d'animaux, libre immédiatement, 400\$/mois. Tél.: 418-548-0903.

CHICOUTIMI 3½, 128 Bayard, rénové, 425\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, libre. Tél.: 418-549-1115.

CHICOUTIMI 3½, 734 des Hospitalières, très propre, 440\$/mois, non chauffé, non éclairé, non meublé, libre immédiatement. Tél.: 418-676-2224 à partir de 18h, 418-698-6411, 418-541-0434.

CHICOUTIMI 3½, chemin Sydenham, rez-de-chaussée, meublé, chauffé, éclairé, non fumeur, pas d'animaux, libre novembre, 550\$/mois. Tél.: 418-549-7415.

CHICOUTIMI 3½ et 4½, 4½ et 5½ à La Baie, Rénovés, libres. Tél.: 418-543-4037, 418-818-4590.

CHICOUTIMI 3½, près de l'université 450\$/mois, 465\$/mois, chauffés, éclairés, meublés. Tél.: 418-591-3977.

CHICOUTIMI 3½, secteur Barrette, entrée laveuse, sècheuse, stationnement indépendant, 450\$/mois, semi-meublé, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-543-9833, 418-590-9833.

CHICOUTIMI 3½, semi-meublé et 4½ avec deux balcons. Tél.: 418-590-5318.

CHICOUTIMI 4½, 583, rue Albanel, secteur côte Réserve, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, libre immédiatement. Tél.: 418-690-1689, 418-545-1045.

CHICOUTIMI 4½, 85 rue Albert, neuf, rez-de-chaussée, remise, stationnement, balayuse centrale, 800\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er septembre. Tél.: 418-545-0646.

CHICOUTIMI 4½, à sous-louer, près de Super C, 575\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-549-5732.

CHICOUTIMI 4½ et 5½, neufs, Carrefour des Cygnes, secteur Rotelets, quelques unités disponibles des septembre, 750\$ et plus. Tél.: 418-698-5974.

CHICOUTIMI 5½, 624 des Hospitalières, app. 5, 700\$/mois, chauffé, non éclairé, remise intérieure, 1 stationnement, libre. Tél.: 418-545-1027.

CHICOUTIMI 5½, bien situé, 2 chambres, chauffé, eau chaude fournie. Tél.: 418-543-3685.

CHICOUTIMI 5½, jumelé, 2 étages, rue Rabelais, 800\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 418-591-3017.

CHICOUTIMI 5½, grand, Rivière-du-Moulin, 119 rue Perron, bas de maison, non chauffé, non éclairé, 675\$/mois, libre 1er septembre. Tél.: 418-818-2492.

CHICOUTIMI août: studio 400\$/mois; 3½ 520\$/mois; pas de chien, semi-meublés, tout inclus. www.lesimmeublescaron.com Voisin université. Tél.: 418-812-5070.

CHICOUTIMI, arrière Place du Royaume, 4½, non chauffé, non éclairé, 540\$/mois, 3½, chauffé, éclairé, 470\$/mois. Boul. de l'université, grand 2½, chauffé, éclairé, semi-meublé, 400\$/mois. Tél.: 418-543-9634, 418-540-4716.

#### 208 Logements à louer

CHICOUTIMI au quartier Murdoch, 3 étages, 2 chambres, pas de chien, non fumeur, planchers bois, 780\$/mois, chauffé, libre. Tél.: 418-541-6078.

CHICOUTIMI centre-ville, condo neuf style 4½, très belle vue sur le Saguenay. Tél.: 418-590-5318.

CHICOUTIMI-NORD 3½, 1889 boul. Tadoussac, semi-meublé, demi-sous-sol, tranquille, libre 1er septembre, 400\$/mois. Tél.: 418-543-9733, 418-662-0119.

CHICOUTIMI-NORD 3½ demi-sous-sol, STS, semi-meublé, chauffé, éclairé, déneigé, frais point, non-fumeur, pas d'animaux, libre. Tél.: 418-693-1150.

CHICOUTIMI-NORD 4½, vue sur la ville et le Saguenay, endroit tranquille, meublé, non chauffé, non éclairé, 850\$/mois, libre. Tél.: 418-696-9468.

CHICOUTIMI-NORD 5½, grand, sur 2 étages, très propre, quartier calme et boisé, libre 1er novembre ou possibilité mi-octobre, 600\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-698-6091.

CHICOUTIMI-NORD grand 4½, neuf, idéal dame retraitée, non fumeuseuse, entrée privée, patio, remise, eau chaude fournie, 700\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er novembre. Tél.: 418-690-7462, 418-696-1812.

JONQUIERE 1½, 325\$/mois, 2 1/2, 410\$/mois, près Cégep, chauffés, éclairés, idéal étudiant(e). Tél.: 418-545-3201.

JONQUIERE 1½, meublé, chauffé, éclairé, télévision, libre, 400\$/mois. Tél.: 418-547-2127.

JONQUIERE  
2306 rue Truchon, 4½, logement rénové (bois flottant, céramique), entrée contrôlée, remise extérieure, 500\$/mois, eau chaude fournie. Tél.: 418-542-3715, 418-612-6354.

JONQUIERE 2½, meublés, près du cégep, chauffés, eau chaude fournie, un stationnement, pas d'animaux, 435\$/mois, libres immédiatement. Tél.: 418-812-7027 ou 418-812-1947.

JONQUIERE 3½, 3817 de Montcalm, en haut du bar Montcalm, semi-meublé, 325\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-550-6381.

JONQUIERE 3½ (385\$), 4½ (485\$), 5½ (582\$), centre-ville, pas d'animaux. Tél.: 418-820-7733.

JONQUIERE 3½, chauffé, éclairé, semi-meublé, libre immédiatement. Tél.: 418-591-0401.

JONQUIERE 3½, près du centre-ville, libre immédiatement. Tél.: 418-817-2348.

JONQUIERE 3½, rue de la Loire, chauffé, éclairé. Tél.: 418-590-3365, 418-550-2002.

JONQUIERE 4½, 2189 St-Maurice, appartement 5, près des services, 550\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-542-4120.

JONQUIERE 4½, demi-sous-sol, 565\$, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-550-9254, 418-812-1176.

JONQUIERE 4½, idéal semi-retraité, entrée contrôlée, quartier Petite-France, chauffé, eau chaude fournie, libre 1er octobre, 594\$/mois. Tél.: 418-812-1850, 418-547-0078.

JONQUIERE 4½, rez-de-chaussée, rue St-Dominique, rénové, 535\$/mois, non chauffé, non éclairé, non-fumeur, pas d'animaux, idéal personne seule, libre immédiatement. Tél.: 418-695-1889.

JONQUIERE 4½, Sir Wilfrid-Laurier, près Cégep, 525\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, stationnement, libre rapidement. Tél.: 418-695-6162.

JONQUIERE 5½, 2207 de l'Hôpital, 690\$/mois, chauffé, eau chaude fournie, libre 1er octobre. Tél.: 418-931-8207.

JONQUIÈRE  
Rénovés, sécuritaires  
Face au Faubourg Sagamie  
2½ à 5½, 385\$ à 685\$ tout inclus  
Tél.: 418-548-3773

KENOGAMI 3½ rue Bergeron, 400\$, non chauffé, non éclairé, libre fin septembre. Contactez Michael ou Sabrina. Tél.: 418-312-0552, 418-590-3261.

LA BAIÉ 4½, grand, planchers bois franc et céramique, vue sur la baie, 750\$/mois. Tél.: 418-544-6000.

LA BAIÉ 4½, premier plancher, duplex, rue Bagot, près centre d'achat, tranquille. Tél.: 418-544-5258.

LA BAIÉ 4½, repeint, stationnement et remise, 550\$/mois, non chauffé, non éclairé, eau chaude fournie, libre immédiatement. Tél.: 418-544-5678.

LA BAIÉ 5½, 2 chambres, neuf, haut de gamme, 760\$/mois, non-fumeur(euse), pas d'animaux, libre immédiatement. Tél.: 1-514-898-7996.

LA BAIÉ grand 5½, chemin St-Louis, sous-sol, remise, coin tranquille, 550\$/mois, chauffé, éclairé, libre en septembre. Tél.: 418-316-8804 Guy, 1-418-446-2068 cellulaire.

#### 208 Logements à louer

LAC-KENOGAMI, 4125, chemin Bouchard, semi-détachés neuf, à 5 minutes du centre-ville de Jonquière, vue sur le lac, possibilité de quai pour bateau, abri d'auto, 900\$/mois, libre 1er septembre. À voir! Tél.: 418-547-4031.

LAC-KENOGAMI 4½, recherche un travailleur pour partager grand 4½ dans une résidence, loyer libre la semaine, 340\$/mois. Tél.: 581-996-6579.

LATERRIERE 4½, Chemin St-Pierre, 450\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-944-9981.

LES IMMEUBLES OASIS  
JONQUIERE 3½, 4½, 5½, rue St-Hubert (face IGA, Jean Coutu et autres services), grands, rénovés, entrée sécurisée, balcons. Tél.: 418-418-540-2984, 418-820-5395.

ST-AMBROISE 4½, rang des Chutes, refait à neuf, très grand, libre 1er septembre. Pas d'animaux. Tél.: 418-718-2368.

ST-HONORE, 542 Villeneuve, style duplex, 8½ pièces, 1,800 pi.ca. près des services, écoles, parc. À louer ou à vendre. Tél.: 418-540-2701, 418-693-1603.

ST-HONORE 5½ dans un jumelé, neuf, près des écoles et des services. Tél.: 418-718-1784 Eric.

ST-HONORE grand 5½ près de tous les services, remise arrière, idéal pour retraité(e), 720\$/mois, disponible immédiatement. Tél.: 418-815-1225.

#### 209 Maisons à vendre

ALMA 40'x28' tout brique, entièrement rénovée, 5 chambres, 2 salles bain, salle lavage, sous-sol fini, garage, plancher bois franc, céramique chauffante, terrain 68'x120', 179,000\$. Tél.: 418-668-7997.

CHICOUTIMI maison d'époque, 3 chambres, 2 salles de bain, 2 étages, planchers en bois, grande galerie, grand terrain, visite libre dimanche de 13h à 16h. Tél.: 418-817-5875, www.maisonjaune.siteweb.ca.

CHICOUTIMI maison tout brique plein-pied, garage double, piscine chauffée, gazebo, beaucoup de rénovation effectuées (toiture, armoires etc.), près de tous les services. Tél.: 418-812-9591, 418-549-6996.

CHICOUTIMI quartier Notre-Dame, rue Desaulniers, bungalow 25'x43', intérieur refait à neuf, acheteurs sérieux seulement, agents s'abstenir. Tél.: 418-540-9813.

#### 210 Maisons à louer

ARVIDA, quartier du Manoir, jumelé sur 2 étages, ensoleillé, 2 chambres, meublé, bois franc, très propre, libre 1er octobre. Tél.: 418-548-7219, 418-914-3084.

CHICOUTIMI 5½, jumelé, 2 étages, rue Rabelais, 800\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 418-591-3017.

CHICOUTIMI au quartier Murdoch, 3 étages, 2 chambres, pas de chien, non fumeur, planchers bois, 780\$/mois, chauffé, libre. Tél.: 418-541-6078.

CHICOUTIMI Cap St-François, vue sur Chicoutimi, résidence et site exceptionnels, 2 chambres, idéal pour couple, 1,200\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-820-3669, 418-345-3254 (message) 418-590-5388.

JONQUIERE jum

**213 Terrains à vendre**

ROBERVAL, plus beau terrain, bord de la rivière, 200'x260', chute rapide, 3.25\$ pi.ca., rue St-Dominique, accepte échange. Tél.: 418-256-1164.

**Véhicules****302 Autos à vendre**

0,005 à 1000\$. Achat à bon prix: auto, camion (remorquage), état de marche ou non. Marc, 418-542-6938 Chicoutimi, Jonquière, La Baie, Alma et environs.

05 à 1900\$ ACHAT autos, camions, bon ou mauvais état Payons comptant Aussi, ramassons gratuitement carcasses. Tél.: 418-540-2963, 418-542-8359.

AUTOMOBILES RE. Ent., vente de fin de saison, 8 véhicules à liquider. Tél.: 418-690-6528.

FORD Edge SE 2011, AWD, 36,000 km, fin de location (reste 23 mois), 580\$/mois. Tél.: 418-817-8262.

MAZDA 3 2006, gris, automatique, 107,000 km, bonne condition. Tél.: 418-550-5551.

**SAGUENAY AUTO**

1742, BOUL. DU ROYAUME OUEST  
418-698-6969

Toutes inspectées et garanties

\$\$\$ MEILLEURS PRIX \$\$\$

**Automatique**

SONATA	2004	116 km	2,995\$
IMPALA	2005	130 km spécial	4,995\$
MAZDA3 GX	2006	141 km	4,995\$
CIVIC SE	2005	165 km spécial	5,495\$
COBALT LS	2007	91 km spécial	5,495\$
COROLLA	2005	157 km	5,995\$
ALTIMA	2005	144 km	5,995\$
MAZDA3 GX	2007	102 km spécial	6,995\$
PONTIAC G5	2008	100 km spécial	6,995\$
SUZUKI SX4	2007	119 km AWD	7,995\$
SENTRA S	2008	65 km spécial	9,495\$

**manuelle**

GOLF	2008	154 km	5,995\$
ASTRA	2008	62 km	7,995\$

**Utilitaire / Minifourgonnette / 4X4**

DAKOTA	2002	165 km 4x4 spécial	5,995\$
UPLANDER	2006	105 km spécial	6,495\$

WWW.SAGUENAYAUTOS.COM

Subaru Legacy berline 2000, traction intégrale, automatique, 189,000 km, mécanique parfaite, très bien entretenue, 3,200\$. Tél.: 418-557-0154.

TOYOTA Matrix XR 2005, 136,000 km, toute équipée, toit ouvrant, démarreur, pneus d'hiver sur jantes et mags, 6,200\$. Tél.: 418-547-7208, 418-693-4208.

**304 Bateaux à vendre**

CHALOUPÉ Espadon, aluminium, 16', 1,500\$, moteur Yamaha, 2,5 HP, 4 temps, 750\$, moteur électrique 30 lbs, 100\$, génératrice Honda 3,500 Watts, 2 vitesses, 1,200\$. Tél.: 418-412-3085, 418-815-3669.

CHALOUPE en aluminium soudée, 10 pieds et 12 pieds, 750\$. Aussi, soudure sur aluminium et acier inoxydable. Tél.: 418-815-7657.

**306 4 X 4 / utilitaires**

DODGE Ram 2008, 4 portes, 8' de boîte, 3/4 de tonne, 73,000 km, parfaite condition, 12,000\$ négociable. Tél.: 418-548-3306, 418-815-3306.

FORD F-150 XLT 2004, cab et demi, très propre, groupe électrique, mags, toile et fond de boîte, couleur sable, négociable. Tél.: 418-542-3089.

HONDA CR-V LX 2008, 76,000 km, vert, vitres électriques, très propre, 15,500\$. Tél.: 418-542-2151.

MAZDA Tribute 2001, V6, 130,000 km, brun, tout équipé, 3,500\$. Tél.: 418-690-2427, Robert.

TOYOTA RAV4 2007, V6, 112,000 km, démarreur, attache-remorque, 4 pneus d'hiver avec jantes, 13,900\$. Tél.: 418-542-9166, 418-812-5189.

**Atelier du pneu Mario LeBel inc.**

**PNEUS NEUFS - SERVICE  
PNEUS USAGÉS - SERVICE**

2146, DESCHÊNES, JONQUIÈRE  
(secteur Arvida)

**548-8800**

Voisin du Carré Davis

**307 Campeurs à vendre**

1992, CITATION Deluxe 37', 57,000 km, tout équipé, plusieurs pièces neuves, 24,000\$. Tél.: 418-256-1164. CITATION Excella, 1987, 32', 87,000 miles, prix de débarras. Tél.: 418-544-8435.

**308 Fourgonnettes à vendre**

CHEVROLET Venture longue 2004, bourgogne, 7 à 8 passagers, 135,000 km, groupe électrique, 8 pneus, écran vidéo et écouteurs, 4,200\$ négociable. Tél.: 418-548-2827, après 18h.

DODGE Caravan 2006, tout équipée, excellent état, 6,500\$. Tél.: 418-817-5923.

FORD Windstar 1999, 7 passagers, automatique, 101,000 km, 2e femme propriétaire, pneus d'hiver, très propre, 1,650\$ négociable. Tél.: 581-234-0397.

GMC Safari 2002, mécanique A1, 160,000 km, 3,500\$. Tél.: 418-347-5359, 418-347-1987.

PONTIAC Montana 2008, couleur brun, 62,000 km, parfaite condition, 9,900\$. Tél.: 418-545-6375.

**311 Motoneiges à vendre**

MXZ X 2012 R Motion, ajustement sur les marches-pieds, 3,976 km, pare-brise moyen et court avec miroirs, 10,500\$. Tél.: 418-542-2151.

**313 Motos 3 et 4 roues à vendre**

KAWASAKI Teryx LE 2011, 605 km, 8,900\$. Tél.: 418-545-6747.

POLARIS RZR S 2009, tout équipé, état neuf, Tél.: 418-590-5318.

**314 Pièces et accessoires**

1000\$ ET MOINS  
ACHETONS autos et camions pour pièces. Payons comptant. Permis de la SAAQ. Gilbert Autos inc. Tél.: 418-543-8361.

1, 2, 3, OU 4 pneus avec et/ou jantes usagés? Vaste choix de 13, 14, 15, ou 16 pouces. Spécial fin de saison. Demandez Pierre. 418-542-6938.

ACHAT ET VENTE DE PNEUS neufs et usagés, de toutes grandes, prix compétitifs. Garage René Girard. Tél.: 418-548-3306.

**315 Remorques à vendre**

REMORQUE 20', roues doubles, pour transport de camion ou auto, 3,200\$. Echange! Tél.: 418-256-1164.

**400 Emploi****402 Personnel demandé**

AVANT le 10 septembre, recherche 19 personnes désirant perdre de 9 à 29 lbs d'ici 30 jours sans les reprendre (formulés par 45 médecins). Demandez-moi comment j'ai perdu 30 lbs et ma conjointe 70 lbs, nous les maintenons depuis 16 ans. Tél.: 1-418-702-1096. Voir sur le site: www.regimesplus.net

BARMAN(MAID)S temps-plein pour les Papy Resto Pub. Envoyer CV par courriel au papy-restopub@live.ca. Tél.: 418-812-8125.

**CAMELOTS RECHERCHÉS**

**LA BAIE**  
Adultes avec voiture

Pour distribuer  
**Le Quotidien**

Contactez Denis Fortin  
418-544-8394

**CAMELOTS RECHERCHÉS**

Pour distribuer le journal  
aux abonnés du Quotidien

**ALMA**

Quartier Saint-Pierre  
rues Versaille, Beauvoir,  
Deauville et Limoges

Quartier de l'hôpital  
rues Nolin, Champlain et Scott

Quartier Neuville  
rues Dorval, Barette, Rosa, Des  
Melèzes et Des Noyers

M. Doris Tremblay  
au 418-668-7317

CARROSSIER(ÈRE) demandé(e) chez Debosselage du Fjord. Temps complet, salaire selon expérience. Contactez Sylvain Simard au 418-543-3147 ou 418-818-2541.

COMPAGNIE de renommée mondiale recherche maman à la maison, retraite(e), étudiant(e) pour arrondir les fins de mois. Tél.: 418-550-0892 Kathya ou le 418-690-1868 Linda.

CONCIERGE demandé(e) pour Bar le Campus de Jonquière, vendredi-samedi et dimanche. Pour informations appeler Pierre-Luc: 418-540-8290.

**402 Personnel demandé**

COOUTURIER(ÈRE) pour réparations de tous genres, 10 ans d'expérience minimum, entre 20 et 35\$/semaine. Tél.: 418-548-5164.

CUISINIER(ÈRE), 1 1/2 journée et barman(aid), au Petit Baril Café Bar, La Baie. Venez remettre votre CV ou téléphonez: 418-544-2744, 418-690-6165.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e) avec expérience, déjeuners et table d'hôte, temps plein. Contactez Christine au 418-542-8106

LACAPITALE Réseau Penncorp recherche représentants possédant secondaire V. Formation fournie. Pour informations: Laurent Vallee 418-290-4998.

**OPÉRATEUR(TRICE) de multi-fonctionnelle Parc des Laurentides**

- temps plein
- expérience 3 ans et plus
- horaire 4/3

418-344-4004 ou 418-344-1355,  
cell.: 418-482-9597.

PORTIER demandé pour le bar l'imprévu à Jonquière, fins de semaine. Tél.: 418-815-2222

RECHERCHE caissier(ère) semaine de 4 jours. Travail à temps plein. Hébergement sur place. Equipe dynamique. Station-service Esso l'Étape. Tél.: 1-418-846-2018 ou faire parvenir votre CV par télécopieur au 1-418-846-1057

**RECHERCHE CAMELOTS (voiture nécessaire)**

pour distribuer Le Quotidien à St-Félix-D'Otis

Contactez Jacques Girard  
418-697-0433

**UN NOUVEAU DÉPART**

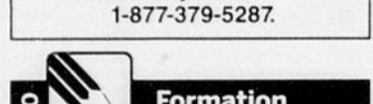
Revenu illimité en tant que conseiller indépendant. Excellent programme de formation, soutien continu et des références pour travailler. Opportunités d'avancement en gestion fondées sur le rendement. Pour une entrevue confidentielle immédiate, M. Dany Émond danyemond@sympatico.ca; Lac-St-Jean, Mme Nicole Gagné nicolegagne.combined@hotmail.com, www.combined.ca

**Verger Hamel St-Paul-d'Abbotsford**

Recherche  
Cueilleurs de pommes  
pour la saison 2012.

- Début 10 septembre environ.
- Quelques sites de camping à 2 services disponibles (pas de tentes).

Contactez Sylvie ou Gilles  
1-877-379-5287.

**450 Formation****451 Enseignement / cours**

COURS DANGLAIS  
J'offre des cours de conversation en anglais pour tous les niveaux de débutant à avancé, ainsi que des cours de récupération pour les étudiants du secondaire. J'ai un baccalauréat de l'UQAC en enseignement de l'anglais obtenu en avril 1998. J'ai donc 14 ans d'expérience dans le domaine de l'enseignement. Donc, si vous avez besoin de perfectionner votre anglais soit pour le travail ou soit pour le plaisir d'échanger en anglais (voyage) ou encore pour améliorer vos résultats académiques, je suis la personne qu'il vous faut. Tél.: 418-602-4802, 418-540-9124.

COURS de guitare, musique populaire, professeur féminin, prix abordable. Tél.: 418-545-1369.

**500 Occasion d'affaires**

501 Finances

418-693-0303  
AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE?  
Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leurs problèmes financiers. Consultation sans frais. Aucun intermédiaire. Un seul paiement sans intérêts. Appelez-nous: 418-693-0303, 418-548-0777. Jean Fortin et associés, syndic de faillite

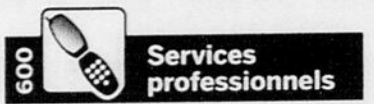
ACCEPTATION commerciale et personnelle, auto, 5,000 \$ et +, 1re, 2e hypothèque. Tél.: 418-563-8286

PRET de 500\$. Sans enquête de crédit. Crédit Courtage. Sans frais: 1-866-482-0454.

PRÊT PERSONNEL DE 500 \$ ET PLUS  
Aucun dossier de crédit refusé  
Réponse/dépôt dans la même journée  
1-877-963-4848. www.pretdirectnet.com

**501 Finances**

VOUS voulez réaliser un rêve ou en avez assez de payer des taux d'intérêts élevés? Vous êtes propriétaire? J'ai la solution! Tél.: 418-540-7523.

**600 Services professionnels****601 Construction / Rénovation**

#1 AU meilleur prix. Spécialiste de la toiture, revêtement et soffite. Licence RBQ. Tél.: 418-812-5326.

CONSTRUCTION Rénovation RS spécialité: toiture (travail propre). Rénovations intérieures, extérieures, salles de bains, plancher bois flottant, céramique, peinture, plâtrage, revêtement extérieur. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. APCHQ. RBQ-5633-0020-01. Cellulaire: 581-234-3225, 418-690-3792.

COUVERTURE de maison, 29 ans d'expérience, prix compétitifs. RBQ: 2885-3869-32. Tél.: 418-817-0261.

EXCAVATION NORDIK  
EXCAVATION, coffrage, plancher de garage, drain, fissures injection, terrassement, entrée, égout, entrée d'eau et plus. Prix compétitifs. Tél.: 418-290-6810.

TOIT-DURE: experts en toitures de bardeau, à bas prix. R.B.Q. Soumission gratuite. Tél.: 418-590-4309

**604 Offres de services**

#1 ABATTAGE D'ARBRES  
Coupe, émondage, déboisement, essouchage d'arbres nuisibles, (fils électriques). Assurances, estimation gratuite. Tél.: 418-542-7241.

#1 DU DÉNEIGEMENT  
À votre service depuis 23 ans avec 34 tracteurs sécuritaires (remise de 1000\$ en cadeau). Arvida, Jonquière, Kénogami. Tél.: 418-548-7798

A bon prix fabrication et modification d'armoires. Tél.: 418-695-3974, 418-815-2187.

A LOUER, conteneur à déchets pour vos réparations, service rapide, 325\$ plus taxes. Tél.: 418-590-9005.

BRIQUETEUR-MAÇON, travaux de rénovation en maçonnerie, cheminées, pose de tablettes, brique, pierre, pierre collée, secteur Saguenay, Roberval et les environs. Tél.: 418-590-5945.

CEDRES à haies du Saguenay, meilleurs prix, coupe haies cèdres et arbustes. Tél.: 418-695-2068.

COUPARBRE: élagage, abattage, émondage. Estimation gratuite. Assurances. Tél.: 581-234-7440.

ÉCOFORÊT inc. entrepreneur pour la forêt privée, vous pouvez recevoir un droit de coupe de 10,000\$, 15,000\$, 30,000\$ pour faire jardiner votre forêt. Nous avons payé jusqu'à 88,000\$ à un propriétaire en droit de coupe. Info: Jean-Pierre Gagné, technicien forestier, 27 ans d'expérience, estimation gratuite. Tél.: 418-548-1894, 418-815-2464.

HOMME à tout faire: menuiserie, entretien résidentiel. Tél.: 418-690-7800, Clément Bouchard.

MINI-EXCAVATION Benoit Côté inc. Idéal espace restreint (3,3' chenille caoutchouc), creuse 11', terrassement et fissures, petit voyage de terre, gravier, réparer mur de soutien, égout, entrée d'eau, drain de fondation, tranchée, etc. Caméra pour drain. Estimation gratuite. Licence RBQ. Tél.: 418-548-9204, cellulaire: 418-590-3467, après 18h.

TERRASSEMENT ET EXCAVATION  
TERRE TAMISÉE (à jardin, noire, à gazon)  
SABLE ET GRAVIER  
GAZON CULTIVE  
Prix compétitifs. Livraison Saguenay. Tél.: 418-677-2264

TERRE TAMISÉE  
SABLE ET GRAVIER  
Location avec opérateur:  
- Camion 10 roues  
- Semi-remorque basculante  
- Transport de machinerie (fardier 20 tonnes)  
- Excavation  
Bienvenue aux entrepreneurs  
418-812-6692 Dave

605 Service de garde  
GARDERIE chez Mamy, 6000 Chemin St-Isidore, 2 places disponibles à partir du 10 septembre, 30\$/jours avec repas. Suzanne Tél.: 418-944-9981.

JONQUIÈRE garderie en milieu familial, 2 places disponibles, 0-5 ans, avec repas. Tél.: 581-234-1398.

UNE place en garderie milieu familiale (subventionnée), 7\$/jour, pour un enfant de 3 ans et demi et plus. Disponible à partir du 1er septembre, 1292 R.A. Foster, La Baie, Tél.: 418-550-4807 ou 418-306-8494.

**700 Marchandises et services****703 Ameublement**

ENSEMBLE de cuisine, 6 places, 4 chaises ordinaires et 2 capitaines, avec vaisselier vitré avec lumières et miroirs intérieurs, fait en bois de Malaisie, état neuf, 1,800\$ négociable. A voir! Tél.: 418-412-4321.

LAVEUSES, sècheuse, cuisinière, réfrigérateur, congélateur tombeau, laveuse-sècheuse superposées, lave-vaisselle. Tél.: 418-545-9361.

MOBILIER de cuisine antique, 6 chaises, vaisselier et bahut, 1,300\$. Tél.: 418-290-0075.

**704 Animaux**

BELLE jument Halfinger, domptée en selle et voiture, bonne avec les enfants, bon prix. Tél.: 418-236-4372.

MAGNIFIQUES chiots bassets hounds tricolores, nés le 06/06/12, 1 mâle et 1 femelle, vaccinés, vermifugés, prix 450\$. Tél.: 418-481-1390.

OFFRONS services de transport d'animaux. Aussi, faisons achat de chevaux pour la viande et vendons des sacs de rp. Tél.: 418-671-0796.

PLANÈTE ANIMALE Jonquière: boxer pure race, Labrador Cours d'obéissance débutant le 17 septembre. Tél.: 418-547-7888.

**706 Bois de chauffage**

A VENDRE: livré et sec. Tremble 65\$, mélèze 80\$, bouleau, érable et merisier mélangés 95\$, bois de foyer 110\$. Tél.: 418-540-2364, 418-540-0124.

BOIS de poêle: bouleau, merisier, semi-sec, 80\$/corde; sec, 90\$/corde. Livré. Possibilité de réservation. Tél.: 418-673-3161.

ERABLE, bouleau et merisier sec, 90\$, livrée. Réservez tôt pour l'automne 2012. Tél.: 418-544-6463, 418-718-4405.

SECTEUR Metabetchouan, bois sec à l'abri. Bouleau, frêne: 75\$/corde; érable, merisier: 80\$/corde. Non livré, possibilité de livraison, prix selon la distance. Tél.: 418-720-2019.

**709 Divers**

4 PNEUS d'hiver sur jantes 245-70-R17 Aussi 2 recouvrements en cuir pour un GMC 1500 2010. Tél.: 418-545-2629.

BAIN antique en fonte sur pied, très bon état, avec robinetterie originale, 500\$. Tél.: 418-695-1889.

BEL ensemble de chambre en frêne véritable grand bureau avec miroir, grosse commode, 2 tables de nuit avec lampes, tête et pied de lit. Tél.: 418-374-2397.

CEDRES de haies: 5' à 6', 16,95\$; 6' à 7', 19,95\$; 7' à 8', 22,95\$. Escompte à l'achat de 50 cedres et plus. Livraison gratuite 25 cedres et plus. Tél.: 418-290-8826, Sylvain Maltais (après 18h).

CONTENEURS maritimes à vendre ou à louer, neufs ou usagés, condition A1. Gestion PBT. Tél.: 418-718-5822, 418-820-7715.

QUADRIPOURTEUR avec élévateur, servi 4 fois, 3,000\$ négociable. Tél.: 418-548-3306, 418-815-3306.

RESERVOIR à l'huile, 200 gallons, 150\$. Tél.: 418-690-4890.

**712 Ésotérisme**

VOYANTE 26 ans d'expérience: Amour, santé, argent, choix de vie. Tél.: 418-290-7347, Monique.

**713 Marché aux puces**

**900 Avis**

**902 Agences de rencontre**

AGENCE CUPIDON Saguenay/Lac-St-Jean: pour amour, amitié, rencontres, ne cherchez plus, nous trouverons pour vous. Tél.: 418-699-5077.

**903 Messages personnels**

1-A, jolie petite sensuelle demoiselle vous reçoit, se déplace, propreté irréprochable, endroit très discret, facile d'accès. Tél.: 418-547-0189.

2 CHARMANTES rouquines, reçoivent et se déplacent 24h duo. Tél.: 581-235-2069.

35 ans, belle femme, corps bronzée, 5' 137 lbs, brune, légèrement grasse, bien proportionnée avec de belles fesses rondes, beau 36C de poitrine naturelle. J'ai de magnifiques yeux noirs et un joli visage. Je me déplace dans votre intimité pour vous offrir un moment magique en toute discrétion. 418-944-7926, 418-290-8112, Sarah, 45 ans, expérience et douceur, D naturel et belles rondeurs.

418-412-3366 Maya, petite, mince et sexy, reçoit de nouveau à Jonquière.

À FLEUR de peau, Eric et Adam vous reçoivent et se déplacent. Tél.: 581-234-1493.

À JONQUIÈRE jeune femme vous reçoit et se déplace pour massages érotiques. Tél.: 418-290-7846.

À JONQUIÈRE, Mimi vous reçoit, se déplace. Possibilité duo. Tél.: 581-306-1166.

AMAZONE (Messieurs). Tél.: 418-376-4727.

À qui la chance? 418-944-7632 Marie-Soleil. Je suis une fleur coriace qui s'efforce de combler tous vos fantasmes. Se déplace seulement.

BON massage pour vous messieurs, Yvan vous reçoit, discrétion assurée. Bienvenue aux 50 ans et plus. Tél.: 418-815-2074.

DOUCE Shelly vous reçoit, de 8h à 22h. Tél.: 418-547-3033.

ROSE reçoit les hommes de 40 ans et plus, à Jonquière. Tél.: 418-213-0553, confidentiel s'abstenir.

SHIRLEY

OFFRE massage de relaxation à Jonquière. Tél.: 418-542-7472.

**906 Services de massage**

34 ans, 5'5" pieds, 115 livres. Super massage de détente et thaïlandais. Tél.: 418-720-3288.

418-690-3142 Jolies et gentilles demoiselles, dès 10h. Bronzage, douche. 51 Jacques-Cartier Ouest, Chicoutimi.

GRATUIT moments de détente inoubliables, massages relaxation discrets, femmes, couples. Tél.: 418-482-0063, Pierre.

Les mains d'un ange, Maria-Lisa. Douleurs musculaires, nerf sciatique, massages californien, suédois, gi-jo, cartomancie, massage de détente et relaxation. Non sexuel. Tél.: 581-235-1688.

MASSAGES détente ou thérapeutique, par un massothérapeute, Chicoutimi. Tél.: 418-290-1128.

MASSAGE suédois à Chicoutimi, ambiance chaleureuse, propre, climatisée. Tél.: 418-545-6011, Jacques.

MASSAGE tantrique, l'art d'éveiller et d'exciter les sens dans la sensualité. Tél.: 418-402-0573.

POUR elle et lui, massage détente, pierres chaudes, boue, chocolat et canneberges. Tél.: 418-549-0043.

POUR vous messieurs, bon massage, vous reçoit de 11h à 19h. Tél.: 418-698-6700.

SALON Lac-St-Jean, du lundi au vendredi jusqu'en soirée. Tél.: 418-321-3130.

touchevelours.com lundi au samedi, de 8h à 18h. Tél.: 418-815-3301.

**CARRIÈRES/FORMATION/AVIS/APPEL D'OFFRES**

**CHANGEMENT DE NOM**

Prenez avis que Audette Tremblay, domiciliée au 1299, rue Duchesne, app 8, Chicoutimi QC G7H 6K1, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Claudette Tremblay.

Chicoutimi, le 4 septembre 2012  
3011954

**Le Centre jeunesse du Saguenay-Lac-Saint-Jean**

**SÉANCE PUBLIQUE D'INFORMATION**

Le conseil d'administration du Centre jeunesse du Saguenay-Lac-Saint-Jean convie toute la population à sa séance publique d'information qui se tiendra le mercredi 19 septembre 2012, à compter de 18 h 15 à la salle Abitibi de l'hôtel Universel, situé au 1000, boulevard des Cascades à Alma.

Lors de cette assemblée publique, il y aura présentation, par les directions concernées, du rapport annuel 2011-2012.

Donné à Chicoutimi, ce 4<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2012.

Marc Thibeault  
Secrétaire du conseil d'administration  
3008114

**Obama critique Romney**

# Des idées d'un autre siècle

ASSOCIATED PRESS

TOLEDO, Ohio - Le président américain Barack Obama a présenté lundi le thème que le Parti démocrate martèlera lors de sa convention nationale cette semaine, en déclarant que son rival républicain Mitt Romney veut diriger les États-Unis avec des idées dépassées issues du siècle précédent.

Le président Obama a fait cette déclaration devant des membres du syndicat des employés du secteur automobile à Toledo, une ville de l'Ohio qui dépend largement de l'industrie automobile. M. Obama a injecté d'importants fonds gouvernementaux dans cette industrie au début de son mandat, sauvant General Motors et Chrysler de la faillite et empêchant le licenciement de plus d'un million de travailleurs.

Le candidat républicain à la présidence des États-Unis, Mitt Romney, s'est opposé au sauvetage gouvernemental de l'industrie automobile et accuse Barack Obama d'avoir gaspillé les fonds publics, ce qui, selon les républicains, n'a pas permis de sortir le pays du marasme économique.

Les républicains ont présenté leurs arguments de campagne lors de leur convention la semaine dernière à Tampa, en Floride. Le thème de leur rassemblement: Barack Obama a échoué en tant que président.

Les démocrates ont déjà commencé à répliquer. M. Obama a déclaré lundi que regarder les républicains à la télévision était comme regarder une vieille émission en noir et blanc.

«Malgré tous les défis auxquels nous faisons face dans ce nouveau siècle, nous avons vu trois jours d'un programme (politique) sorti du siècle dernier», a dit le président Obama au sujet de la convention républicaine. «C'était une reprise. Vous l'avez probablement déjà vue sur votre téléviseur en noir et blanc avec les oreilles de lapin.»

«M. Romney a eu l'occasion de vous révéler sa recette secrète pour créer des emplois, mais il n'a offert aucune idée nouvelle. Ce n'est qu'un recyclage des mêmes vieilles politiques», a ajouté le président sortant.

L'Ohio est l'un des États stratégiques pour les deux candidats en vue de la présidentielle du 6 novembre. C'est l'un des États pivots qui ne sont pas acquis à un candidat en particulier, et dont le vote déterminera l'issue du scrutin à l'échelle nationale.

À la veille de l'ouverture de leur convention nationale à Charlotte, en Caroline du Nord, les démocrates semblent déterminés à répliquer à la «désinformation» disséminée par le camp républicain sur le bilan de la présidence d'Obama.

«Sur le bulletin de vote, il y a le caractère de notre pays», a déclaré Nancy Pelosi, leader de la minorité démocrate à la Chambre des représentants, devant des délégués de la Californie. «L'obstruction est leur philosophie politique. Ils ne croient pas au service public», a-t-elle dit en référence aux républicains.

L'événement principal du premier soir de la convention démocrate, mardi, devrait être le discours de la première dame Michelle Obama, dont la popularité dépasse largement celle de son mari dans l'opinion publique.

Barack Obama et son vice-président Joe Biden recevront l'investiture pour un second mandat mercredi soir, une soirée qui sera également marquée par le discours de l'ancien président Bill Clinton. □

**AVIS DE DÉCÈS**

**BONNEAU (Mme Lucie Lalancette)**



Le 2 septembre 2012, est décédée à l'âge de 93 ans et 10 mois, Mme Lucie Bonneau, épouse de feu M. Paul Lalancette, demeurant à Chicoutimi. Elle était la fille de feu Mme Éléonore Bergeron et de feu M. Achille Bonneau. La famille accueillera les parents et ami(e)s le jeudi 6 septembre 2012 de 9 h à 10 h 45 à l'Alliance funéraire du Royaume.

Complexes funéraires Chicoutimi  
520, boul Saguenay Est, Chicoutimi  
Les funérailles auront lieu le jeudi 6 septembre 2012 à 11 h à l'église Sacré-Coeur. Elle sera incinérée au crématorium de l'Alliance funéraire du Royaume et les cendres seront inhumées le vendredi 7 septembre 2012 à 14 h au cimetière Sacré-Coeur. Elle laisse dans le deuil ses frères et sœurs: feu Juliette Bonneau (feu Louis-Joseph Gaudreault), feu Joseph (feu Solange Larouche), feu Laurent (Carmen Boudreault), feu Réal (Jeannine Cardinal), Paul-Yvan (feu Thérèse St-Louis), Jean-Marc (feu Laurence Tremblay), Fabiola, Gaëtan (Jeanne Lamontagne) et Jean-Eudes; ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Florence Lalancette (feu Lorenzo Gagnon), feu Aurélien (feu Madeleine Simard), Louis-Joseph (Yvette Tremblay), Armandine (feu François-Élie Thivierge), Jean-Yves (Géraldine Michaud), Éliette (Emilio Côte), feu Carmen (Bertrand Gagnon), feu Réal (Henriette Tremblay), Antonin, Marie (Gérard Larouche) et Estelle (Jacques Villeneuve). La famille tient à remercier le personnel du CSSS Mgr Victor-Tremblay pour tous les bons soins ainsi que sa nièce Thérèse Bonneau pour le soutien qu'elle lui a apporté au cours des dernières années. Elle laisse également de nombreux neveux, nièces, parents et amis. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation de ma vie sera présente au salon funéraire afin de les recueillir.

Pour information: bureau: (418) 545-ANGÉ (2643), pour vos messages de sympathie: Télécopieur: (418) 543-5202, courriel: angeba@fdi.info - Site internet: www.afdi.info  
Direction funéraire: Alliance funéraire du Royaume (Regroupement de la Coopérative funéraire de Chicoutimi et la Corporation des cimetières catholiques de Chicoutimi)

**AVIS DE DÉCÈS**

**CARRIER (M. Clermont)**



Le 31 août 2012, est décédé au CSSS Cléophas-Claveau, à l'âge de 81 ans et 9 mois, M. Clermont Carrier, époux de dame Christiane Simard, demeurant à La Baie. Il était le fils de feu dame Aurélie Saindon et de feu M. Édouard Carrier. La famille accueillera les parents et ami(e)s en présence des cendres, le mercredi 5 septembre 2012 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h à la Coopérative funéraire du Fjord.

1091, avenue Mathieu (coin 2e Rue) La Baie  
Jeudi jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le jeudi 6 septembre 2012 à 13 h à l'église St-Alphonse. Les cendres seront déposées au cimetière St-Alphonse de La Baie. Le défunt laisse dans le deuil son épouse: Mme Christiane Simard; ses enfants: Valérie Carrier (Eric Dupont), Luc Carrier (Caroline Girard); ses petits-fils Tristan et Zachary Dupont ainsi qu'un à venir; ses frères et sœurs: Paquette Carrier, Marc (feu Huguette Legendre), feu Yvan (Thérèse Dufour), feu soeur Thérèse (Bon Conseil), feu Guy (feu Thérèse Ducharme); ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Jude Simard (feu Georgette Proulx), feu Laurier (Laurence Lavioie), Réjean (feu Cécile Gauthier, Yolande Gagné), feu Roger (Raymonde Larouche), feu Nicole (Raymonde Guérin), Marielle (Bernard Juneau), Violaine (Laval Lévesque), feu Jean-Claude (feu Laurence Blanchette), feu Christine (Paul Gingras), Gaëtan (Jocelyne Gagnon) ainsi que de nombreux neveux, nièces, parents et amis. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation de La Baie sera présente au salon afin de les recueillir.

Pour information: bureau (418) 697-1285, télécopieur: (418) 697-7875  
Courriel: coopdufjord@bellnet.ca  
Direction funéraire: Coopérative funéraire du Fjord  
(Membre de la Fédération des coopératives funéraires du Québec)

**AVIS DE DÉCÈS**

**CÔTÉ (M. Jean-François)**



Est décédé à Québec, le 1er septembre 2012, à l'âge de 23 ans et 10 mois, M. Jean-François Côté, fils de M. Gilles Côté et de Mme Johanne Perron, demeurant à Québec et autrefois de Saint-Félicien. La famille accueillera les parents et ami(e)s au

Complexe Funéraire Marc Leclerc  
961, boulevard Sacré-Coeur  
Saint-Félicien  
le mercredi 5 septembre 2012 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le jeudi 6 septembre 2012 à 10 h 30 à l'église de Saint-Félicien. Par la suite, la dépouille mortelle sera incinérée et les cendres seront déposées au columbarium de la Maison Marc Leclerc de Saint-Félicien. Outre ses parents M. Gilles Côté et Mme Johanne Perron, il laisse son frère Jonathan Côté (Kathleen B. Paradis); son amie de cœur Marie-Paule Fortin; ses grands-parents Jacques Côté (feu Jeannine Gauthier, Henriette Munger), feu Walter Perron (feu Jeanne-d'Arc Morneau); sa marraine Marjolaine Perron; ses oncles et tantes: Suzanne Côté, Guylaine Côté (Mario Larouche), Annie Côté (Jude Lachance), Maryse Côté (feu Germain Pelletier, Normand Jean), Marc Côté, Gérald Côté (Josée Audet), Sonia Côté (Frédéric Simard); Louise Perron (René Demontigny), Noëlla Perron, Ginette Perron (Claude Leclerc), Sylvie Perron (Jean-Paul Turcotte), Guylaine Perron (Martin Tremblay), Michel Perron, Danielle Perron (Luc Gosselin), Monica Perron (Marc Tremblay), Nathalie Perron. Également il laisse ses cousins et cousines et de nombreux ami(e)s. Il était à l'emploi de BESMarine Inc. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons au Centre de prévention du suicide 02.

Pour information: (418) 679-3333, télécopieur: (418) 679-1688, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com - Site internet: www.maison-marc-leclerc.com  
Direction funéraire: Maison Marc Leclerc, Trée de Saint-Félicien  
(Membre de la Corporation des thanatologues du Québec)

**AVIS DE DÉCÈS**

**GAUDREAU (M. Jean-Michel)**



Parti trop tôt, le 31 août 2012, à l'âge de 21 ans, M. Jean-Michel Gaudreau, fils de Mme Manon Gaudreau et beau-fils de M. Marc Gagné, demeurant à Chicoutimi. La famille accueillera les parents et amis à la Résidence funéraire

Gravel et Fils, Réseau Dignité  
825, Bégin, coin des Champs Élysées  
Chicoutimi  
Les heures d'accueil sont le mardi 4 septembre 2012 de 9 h à 11 h. Une célébration de la Parole aura lieu le mardi 4 septembre 2012 à 11 h à la chapelle Gravel et Fils et les cendres seront déposées au columbarium Gravel et Fils. Il laisse dans le deuil outre sa mère Mme Manon Gaudreau et son beau-père M. Marc Gagné; son grand-père Julien Gaudreau (feu Julie Tremblay, Angéline Perron); son grand frère Michaël; sa petite sœur Wendy (Denis Morin); son demi-frère Louis; le fils de Marc Gagné; Maxime (Isabelle St-Laurent); ses oncles et tantes: Johnny Gaudreau, Marie-Josée (Bruno Beauregard), Gaëtan (Annie Boulianne); ses cousins et cousines: Alexandra, Andrew, Sarah, Cynthia, Francis, Audrey, Francis, Sarah, Kéven, Hélène, Marie-Soleil, Amy, Marie-Lou, Julie; sa marraine Brigitte Gaudreau; son parrain Yvon Girard; ses arrière-grands-parents: feu Jeanne-d'Arc Conti, feu Lionel Gaudreau; sa grand-mère feu Laurette Robertson. Il laisse également dans le deuil les familles Therrien, Gaudreau et Tremblay. Pour rendre un hommage à Jean-Michel et signer le livre des invités, visitez notre site: www.graveletfilschicoutimi.com

Pour information: (418) 543-0755, sans frais: 1-800-260-1162  
Pour vos messages de condoléances, télécopieur: (418) 543-7241  
Courriel: info@graveletfils.com - Site internet: www.graveletfils.com  
Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils, Réseau Dignité

AVIS DE DÉCÈS



**BERGERON (M. Wilbrod)**

Le 1er septembre 2012, est décédé à la Résidence des Années d'Or, à l'âge de 95 ans et 10 mois, M. Wilbrod Bergeron, époux en 1res noces de feu Mme Yvette Laflamme et en 2es noces de feu Mme Gemma Létourneau, demeurant à la Résidence des Années d'Or, Jonquières. La famille accueillera parents et amis à la

Résidence funéraire du Saguenay  
2048, de Neuville  
Jonquières (ancienne gare)

le vendredi 7 septembre 2012 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le samedi 8 septembre 2012 à compter de 12 h. Les funérailles auront lieu le samedi 8 septembre 2012 à 14 h à l'église Ste-Thérèse. Après les funérailles, nous procéderons à la crémation de M. Bergeron et les cendres seront inhumées au cimetière Laterrière.

Il était le fils de feu Mme Marie-Louise Lepage et de feu M. Joseph Bergeron. Il laisse dans le deuil ses enfants: feu Roger Bergeron (Francine Veilleux), Carmen (Jean-Louis Saucier), feu Normand (Denise Lapointe), Lisette, feu Claude (Nicole Tremblay), Clercy (Claude Brochu), feu Michel; ses petits-enfants: Michel, Louise, Isabelle, Annie, Pascale, Carl, Katy, Dave, Patrice, Marie-Claude, David et Geneviève; ses arrière-petits-enfants: Laurence, Guillaume, Frédérique, Édouard, Juliette, Leann, Simone, Jeanne, Philippe, William et Vincent. Il était le frère de: feu Gérard Bergeron (feu Bertha Thibault), feu Marie (feu Albert Blouin), feu Idola (Adrienne Tremblay), feu Arthur (feu Colombe Laflamme). Il était le beau-frère de: feu Réal Laflamme (feu Lucienne), feu Gilberte (feu Clément), Sylvio (Isabelle), feu Fernand (feu Maria), feu Thérèse (feu Sylvio).

Il laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et amis.

Un merci tout spécial aux membres du personnel du 2e étage de la Résidence des Années d'Or pour les bons soins prodigués à notre père.

Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur du Fonds de dotation Santé Jonquières. Vous pouvez aussi consulter cet avis de décès sur notre site: rfsag.ca où vous pourrez également transmettre vos messages de condoléances.



Pour informations: (418) 547-2116, télécopieur: (418) 547-0128  
Courriel: rfsag@videotron.ca  
Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay  
(Membre de la Corporation des thanatologues du Québec)

AVIS DE DÉCÈS



**GAUDREAU (Mme Line)**

Est décédée au CSSS Domaine-du-Roy de Roberval, le 31 août 2012, à l'âge de 54 ans et 5 mois, Mme Line Gaudreault, conjointe de M. Michel Doyon, demeurant à Saint-Félicien. Elle était la fille de feu M. Marcel Gaudreault et de feu Mme Jeanne Tremblay. La famille accueillera les parents et ami(e)s au

Complexe Funéraire Marc Leclerc  
961, boulevard Sacré-Coeur  
Saint-Félicien

Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 12 h 30. Les funérailles auront lieu le mardi 4 septembre 2012 à 14 h 30 à l'église de Saint-Félicien. Par la suite, la dépouille mortelle sera incinérée et les cendres seront déposées au cimetière de Saint-Félicien.

Outre son conjoint M. Michel Doyon, elle laisse sa fille Tricia Gaudreault; les enfants de son conjoint: Cathy Doyon et Michel Junior Doyon. Elle était la soeur de: feu Carole (Michel A. Boutin, Hélène Hébert), Marc (Andrée Gagné), feu Serge, feu Jean; la belle-soeur de: Marcel Doyon, Monique Doyon, France Doyon, Denis Doyon, feu André Doyon. Également, elle laisse ses oncles et tantes, ses cousins et cousines, ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fondation de ma vie.



Pour information: (418) 679-3333, télécopieur: (418) 679-1688, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com - Site internet: www.maison-marc-leclerc.com  
Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien  
(Membre de la Corporation des thanatologues du Québec)

AVIS DE DÉCÈS



**LACHANCE (M. Roger)**

Le 1er septembre 2012, est décédé entouré de l'amour des siens, au Jardin des MesAnges, à l'âge de 74 ans et 2 mois, M. Roger Lachance, époux de Mme Pâquerette Potvin, demeurant à Métabetchouan-Lac-à-la-Croix, secteur Lac-à-la-Croix. Les membres de la famille recevront les parents et amis au

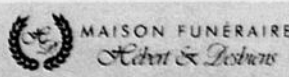
Funérarium Hébert & Desbiens  
9, rue de la Gare  
Métabetchouan-Lac-à-la-Croix  
secteur Métabetchouan

le mercredi 5 septembre 2012 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le jeudi 6 septembre 2012, jour des funérailles, de 9 h à 11 h. Les funérailles de M. Roger Lachance seront célébrées le jeudi 6 septembre 2012 à 11 h à l'église de Lac-à-la-Croix. L'inhumation se fera au cimetière paroissial.

Il était le fils de feu M. Edgar Lachance et de feu Mme Juliette Duchesne. Outre son épouse Mme Pâquerette Potvin, il laisse dans le deuil ses fils: Sébastien (Claudia St-Pierre) et Guillaume (Vivienne Tremblay); ses petits-enfants: Gabriel, Emile, Etienne et Kelly-Anne; ses frères et soeurs de la famille Lachance: Yolande (Jean-Louis Dufour), Padoue (feu Marie-Alice Tremblay), Jean-Paul (feu Lucille Fortin, Rosette Gauthier), Laurent (Magella Tremblay), Clément (Louise Lebel), feu Yvon (Rosette Côté), Adrien (Françoise Simard), Raymonde, Aurélien (feu Rachel Boudreault), Marina (Raymond Girard), Suzanne (Ernest Gagnon), René (Yvonne Gagnon); ses beaux-frères et belles-soeurs de la famille Potvin: Misheil (Gisèle Pineault), Lévis (Laurence Fortin), Candide (feu Yvon Simard), Elise (Evans Harvey), Laval (Martine Jean), Daniel (Francine Pagé), Jean-Pierre (Christiane Larouche), Paul (Madeleine Thériault), Hélène (feu Jocelyn Couture); ses neveux et nièces; ses cousins et cousines, plus particulièrement Laval Larouche (Marjolaine Coulombe) ainsi que plusieurs autres parents et amis.

La famille tient à remercier le Dr Claude Duchaine, le personnel du CLSC ainsi que du Jardin des MesAnges pour le soutien et l'accompagnement tout au long de ce parcours.

Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Maison Soli-Can d'Alma.



Pour informations: Bureau: (418) 349-2894, sans frais: 1-888-349-2894, télécopieur: (418) 349-2896, courriel: hebertdesbiens@bellnet.ca et site internet: hebertdesbiens.com  
Direction funéraire: Maison Funéraire Hébert & Desbiens de Métabetchouan-Lac-à-la-Croix. (Entreprise membre de la Corporation des thanatologues du Québec)

AVIS DE DÉCÈS



**LEBEL (Mme Lucette Blackburn)**

Le 1er septembre 2012, est décédée subitement, à l'âge de 67 ans, Mme Lucette Lebel, épouse de M. Benoit Blackburn, demeurant à Chicoutimi. Elle était la fille de feu Mme Thérèse Simard et de feu M. Adhémar Lebel. La famille accueillera les parents et ami(e)s le mercredi 5 septembre 2012 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le jeudi 6 septembre 2012 de 9 h à 10 h 45 à

Alliance funéraire du Royaume  
Complexe funéraire Chicoutimi  
520, boul Saguenay Est, Chicoutimi

Les funérailles auront lieu le jeudi 6 septembre 2012 à 11 h à l'église St-Isidore. Elle sera incinérée au crématorium de l'Alliance funéraire du Royaume et les cendres seront inhumées au cimetière de Laterrière.

Elle laisse dans le deuil son époux M. Benoit Blackburn; ses fils: Sylvain Blackburn (Annie Drouin) et Eric (Valérie Gobeil); ses petits-enfants: Nicolas, Lou, Joël, Alexandre et Elisabeth. Elle était la soeur de feu Robert Lebel. Elle laisse également ses beaux-frères et belles-soeurs de la famille Blackburn ainsi que ses cousins, cousines, parents et amis. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation de ma vie sera présente au salon funéraire afin de les recueillir.



Pour information: bureau: (418) 545-ANGE (2643), pour vos messages de sympathie: Télécopieur: (418) 543-5202, courriel: ange@afdr.info - Site internet: www.afdr.info  
Direction funéraire: Alliance funéraire du Royaume (Regroupement de la Coopérative Funéraire de Chicoutimi et la Corporation des cimetières catholiques de Chicoutimi)

AVIS DE DÉCÈS



**LEFEBVRE (Mme Rose)**

Le 31 août 2012, est décédée au CHSLD Mgr Victor-Tremblay, à l'âge de 103 ans et 3 mois, Mme Marie-Rose Lefebvre, épouse en 1res noces de feu M. Roland Beaudet et en 2es noces de feu M. Charles Thibeault, demeurant à Chicoutimi. La famille accueillera les parents et amis à la Résidence funéraire

Gravel et Fils, Réseau Dignité  
825, Bégin, coin des Champs-Élysées,  
Chicoutimi

Les heures d'accueil sont le mercredi 5 septembre 2012 de 13 h à 16 h. Une célébration de la Parole aura lieu le mercredi 5 septembre 2012 à 16 h à la chapelle Gravel et Fils.

Elle était la fille de feu M. Eugène Lefebvre et de feu Mme Marie Bonneau. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Thérèse Beaudet (Roland Boivin), Jeannine (Roger Girard), Robert (Jeanne-Mance Pelletier), Marcel (Sylvie Gravel), Carmen (André Lemay), Pauline (Marcel Martel); ses petits-enfants, arrière-petits-enfants et un arrière-arrière-petit-fils. Elle était la soeur de: feu Marie-Jeanne Lefebvre (feu Jean-Charles Fortin), feu soeur Laetitia, Lucie (feu Roland Lavoie), feu René, feu Louis (feu Charlotte Hovington), feu Emile (feu Annette Lalancette), feu Florent, feu Alphonse (feu Julia Gaudreault), feu Adelard (feu Emilienne Tremblay), feu Lionel (feu Marie-Ange Boutin), feu Bertrand (Jeannine Girard).

Elle laisse également dans le deuil les enfants de M. Charles Thibeault: Louise Thibeault (Magella Desmeules) et Pierrette (André Tremblay) ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs des familles Beaudet et Thibeault, plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Un remerciement spécial au personnel de la Résidence Mgr Victor-Tremblay pour les bons soins apportés.

Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Maison Notre-Dame du Saguenay sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre un hommage à Mme Lefebvre et signer le livre des invités rendez-vous sur le site: www.honneur-memoires.com



Pour information: (418) 543-0755, sans frais: 1-800-260-1162  
Pour vos messages de condoléances, télécopieur: (418) 543-7241  
Courriel: info@graveletfils.com - Site internet: www.graveletfils.com  
Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils, Réseau Dignité

AVIS DE DÉCÈS



**OUELLET (M. Léo)**

Le 2 septembre 2012, est décédé à Métabetchouan, à l'âge de 85 ans et 7 mois, M. Léo Ouellet, fils de feu M. Joseph Ouellet et de feu dame Hermélie Lafrance, époux de dame Gisèle Morin, demeurant route 169, Métabetchouan-Lac-à-la-Croix, autrefois d'Hébertville-Station. La famille recevra les condoléances le mercredi 5 septembre 2012 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le jeudi 6 septembre 2012 à compter de 9 h au

salon Funéraire d'Hébertville-Station  
rue Deschênes  
Hébertville-Station

Les funérailles auront lieu le jeudi 6 septembre 2012 à 11 h à l'église St-Wilbrod d'Hébertville-Station. M. Ouellet sera confié au crématorium de l'Alliance Funéraire du Royaume et ses cendres seront déposées au cimetière paroissial.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Carl (Manon Émond) et Nancy (Jean Boudreau); ses petits-enfants: Vincent, Sabrina, feu Sébastien, Mélodie, Frank-David, Marc-André, Alexis et Léa. Il était le frère de: Jean-Paul (Réjeanne Campagne), feu Père Raymond CSSR, Gaston (Germaine Bouchard), Marthe (feu Gérard Desgagné), Carmen (Jérémie Desgagné), Jeannine (Jacques-Omer Tremblay), Jacqueline (feu Laurier Desbiens), Claude (Claudette Boudreau). Il était le beau-frère de: Aurèle (Jocelyne Sergerie), Raymonde, Normande (Renald Lavoie), Lise (Georges Lavoie), Diane, Huguette (Régis Girard), Louis-France, Sylvie (Michel Claveau), Guy (Françoise Vallée).

Il laisse également dans le deuil ses filleuls: Claude, Raymond, Marc, Jean-François, André, Édith et Martine, ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis.

Un remerciement particulier au personnel du Pavillon Métabetchouan du 2A et B pour la qualité des soins.

Vos témoignages de sympathies peuvent se traduire par un don à l'Association Emmanuel, C.P. 352, Drummondville, J2B 6W3.

Pour rendre hommage à M. Ouellet, visitez le site: www.residencefuneraielacstjean.com



Direction funéraire: Résidence funéraire Lac-Saint-Jean.  
Pour informations: (418) 668-8409, télécopieur: (418) 668-9200  
Courriel: refs@cgocable.ca

## AVIS DE DÉCÈS

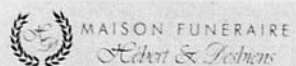
### MARTEL (M. Lucien)



Le 27 août 2012, est décédé à l'hôpital de Roberval, à l'âge de 79 ans et 2 mois, M. Lucien Martel, fils de feu M. Nil Martel et de feu Mme Laure-Julie Fortin, demeurant à Métabetchouan-Lac-à-la-Croix, autrefois de St-André.

Les funérailles de M. Lucien Martel seront célébrées le jeudi 6 septembre 2012 à 14 h à l'église de St-André.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Annie (Daniel), Damien (Doris) et Eric; ses petits-enfants; la mère de ses enfants: Jeannine Tremblay; ses frères et soeurs; ses beaux-frères et belles-soeurs; ses neveux et nièces ainsi que plusieurs autres parents et amis.



Pour informations: Bureau: (418) 349-2894, sans frais: 1-888-349-2894, télécopieur: (418) 349-2896, courriel: hebertdesbiens@bellnet.ca et site internet: hebertdesbiens.com  
Direction funéraire: Maison funéraire Hébert & Desbiens de Métabetchouan-Lac-à-la-Croix et St-André. (Entreprise membre de la Corporation des thanatologues du Québec)

## AVIS DE DÉCÈS

### ST-HILAIRE (Mme Jacqueline Poulin)



Le 2 septembre 2012, est décédée au CHSLD Résidence Beaumanoir, à l'âge de 67 ans, Mme Jacqueline Poulin St-Hilaire, épouse de feu M. André St-Hilaire, demeurant à Chicoutimi. La famille accueillera les parents et amis à la Résidence funéraire

Gravel et Fils, Réseau Dignité  
825, Bégoin, coin des Champs Élysées  
Chicoutimi

Les heures d'accueil sont le mardi 4 septembre 2012 de 19 h à 22 h. Mercredi, le salon sera ouvert à compter de 9 h. Une célébration de la Parole aura lieu le mercredi 5 septembre 2012 à 11 h à la chapelle Gravel et Fils. Elle était la fille de feu M. Alcide Poulin et de feu Mme Valéda Poulin.

Elle laisse dans le deuil sa fille Sandra St-Hilaire (Martin Bergeron) et son fils Tony St-Hilaire (Isabelle Imbeault); ses petits-enfants: Stéphanie, Jérémy et William; ses frères et soeurs: Jeannine (feu Marc Frenette), feu Claude (Claudette Fournier), Raymonde (feu Raymond Blanchette), feu Gisèle (feu Louis Gagnon), feu Jacques, Nicole, Murielle (Pierre Leduc), Richard (Louise Gagnon); ses beaux-frères et belles-soeurs: Henriette (Georges-Aimé Gagné), Marc (feu Claudette, Hélène Gauthier), feu Madeleine (Gérard Levesque), Claire (Louis Girard), Jacques (Marie-Bernard Simard), Robert (Line Fortin), Louise (Walter Roberge), Louise (Guy Fortin), Linda (Robert Boily).

Elle laisse également dans le deuil plusieurs neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. Un remerciement sincère à tout le personnel de la Résidence Beaumanoir pour leur dévouement et les bons soins prodigués à notre mère.

Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Fondation de la sclérose en plaques sera présente au salon afin de recueillir vos dons.

Pour rendre un hommage à Mme Poulin St-Hilaire et signer le livre des invités rendez-vous sur le site: www.graveletfilschicoutimi.com.



Pour information: (418) 543-0755, sans frais: 1-800-260-1162  
Pour vos messages de condoléances, télécopieur: (418) 543-7241  
Courriel: info@graveletfils.com - Site internet: www.graveletfils.com  
Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils, Réseau Dignité

## Conflit d'intérêts

# Le maire de Toronto pourrait être destitué

PIERRE-ANDRÉ NORMANDIN

La Presse

Toronto ne badine pas avec les questions éthiques: une controverse en apparence mineure pourrait mener à la destitution du maire Rob Ford. L'élu très coloré doit témoigner demain devant un juge pour se défendre de s'être placé en conflit d'intérêts en prenant part à un vote au conseil municipal.

Toute cette histoire a débuté en 2010 lorsque le commissaire à l'intégrité de Toronto a dénoncé le fait que Rob Ford a utilisé du papier à lettres de la Ville pour solliciter des dons auprès de lobbyistes afin de financer la fondation caritative qu'il dirige. Le conseil municipal a alors décidé de le forcer à rembourser de sa poche les 3150 \$ ainsi récoltés.

Mais deux ans et six avertissements plus tard, le maire refuse toujours de se plier à la décision, estimant qu'il

a mené à la nomination d'un commissaire à l'intégrité.

### Ford se défend

Encore aujourd'hui, Rob Ford se défend d'avoir mal agi. « J'ai voté parce que je connais ma fondation; c'est une fondation fantastique. Elle fait un travail extraordinaire pour sauver la vie de jeunes. »

L'élu, qui a été conseiller municipal pendant 10 ans avant de devenir maire, estime qu'un fonctionnaire aurait dû l'aviser avant le vote qu'il se plaçait en conflit d'intérêts.

Reconnaissant qu'il risque de perdre son siège en raison de son entêtement, Rob Ford promet de se représenter à la mairie dès que prendra fin son incapacité légale. La loi ontarienne sur les conflits d'intérêts prévoit qu'il pourrait être interdit de politique pendant 7 ans, et le juge pourrait forcer la tenue d'élections partielles la prochaine élection générale à Toronto est prévue en octobre 2014. « Si je perds mon travail, je vous garantis que je vais dire "C'est quand, la prochaine élection?", parce que je vais me présenter à nouveau à la mairie. Le lendemain [de ma destitution], je serai en campagne, c'est sûr. » □

« Si je perds mon travail, je vous garantis que je vais dire "C'est quand, la prochaine élection?", parce que je vais me présenter à nouveau à la mairie. Le lendemain [de ma destitution], je serai en campagne, c'est sûr. »

- Rob Ford

## République dominicaine

# Une explosion dans un hôtel fait 16 blessés

ASSOCIATED PRESS

SANTO DOMINGO, République dominicaine - L'explosion d'un réservoir de gaz dans un hôtel de la République dominicaine a blessé 16 employés des cuisines de l'établissement, a annoncé un responsable lundi.

Le porte-parole de l'hôtel Grand Paradise Bravo, Luis Lopez, a indiqué que cinq employés avaient été hospitalisés après l'explosion.

Des techniciens tentent de déterminer la cause de l'explosion, survenue dimanche alors que les employés se préparaient à servir le repas du soir. Il n'y a pas eu d'incendie, mais l'explosion a lourdement endommagé l'une des cuisines de l'hôtel.

### Restaurant fermé

M. Lopez a indiqué que le restaurant attendant était fermé au moment de l'explosion et qu'aucun touriste n'avait été blessé.

L'hôtel Grand Paradise Bravo est situé dans la région de Punta Cana, dans l'est de la République dominicaine. L'hôtel est une propriété du groupe canadien Blue Diamond Hotels & Resorts. □

n'avait pas à rembourser ce qu'il n'avait pas empoché. En février dernier, la question a rebondi de nouveau au conseil municipal, pour décider si Rob Ford a enfreint le code d'éthique de la Ville.

### Vote contesté

Même si la question le touchait personnellement, le maire a pris part au vote et a livré un long plaidoyer pour défendre sa fondation, qui vient en aide aux jeunes défavorisés pour l'achat d'équipement de football. C'en était trop pour un citoyen, Paul Madger, qui a alors intenté une poursuite, accusant le maire de s'être ainsi placé en conflit d'intérêts.

Six mois plus tard, la cause se trouve déjà devant les tribunaux. La crédibilité de Rob Ford ayant été mise en doute dans le passé, un juge a ordonné que l'élu soit interrogé en cour pour tirer cette affaire au clair. Son témoignage débutera demain et devrait s'étendre sur trois jours.

L'histoire peut paraître banale, mais elle témoigne de l'importance accordée aux questions éthiques, dit Duncan MacLellan, spécialiste en politique municipale à l'Université Ryerson de Toronto. « Ce n'est pas tant la somme en jeu, 3150 \$, qui importe, c'est une question de principe. » La Ville reine a encore en mémoire un important scandale informatique survenu au tournant des années 2000 qui

# Moody's pourrait abaisser la note de l'Union européenne

NEW YORK (AFP) - L'agence de notation Moody's a ramené lundi de « stable » à « négative » la perspective de la note qu'elle accorde à l'Union européenne, disant s'aligner sur les baisses de perspectives d'importants pays membres comme l'Allemagne et la France.

Moody's signifie ainsi qu'elle n'exclut pas d'abaisser la note de l'UE à moyen terme, même si dans l'immédiat elle l'a maintenue à « Aaa », soit le plus haut niveau possible dans sa classification.

L'action de l'agence « reflète les perspectives négatives assortissant maintenant les notations Aaa de contributeurs clés au budget de l'UE: l'Allemagne, la France, le Royaume-Uni et les Pays-Bas, qui ensemble représentent 45% des recettes budgétaires de l'UE », explique-t-elle dans son communiqué.

Moody's avait abaissé le 23 juillet à « négative » la perspective de sa note pour l'Allemagne, le Pays-Bas et le Luxembourg, trois pays notés « Aaa », en raison de « l'incertitude croissante » sur l'issue de la crise en zone euro. Elle avait aussi

indiqué à l'époque qu'elle réexaminerait « à la fin du troisième trimestre » le triple A accordé à la France et à l'Autriche, deux pays déjà placés sous perspective négative depuis février. Le Aaa du Royaume-Uni est pour sa part sous perspective négative depuis décembre.

Tout en reconnaissant que le profil de crédit de l'UE est renforcé par « des mesures structurelles en place », Moody's juge « raisonnable de partir du principe que la probabilité de défaut de l'UE sur sa dette est la même que celle de ses membres les mieux notés. »

Moody's explique qu'elle pourrait dégrader la note de l'UE si elle dégradait la note de certains de ses membres, prévenant qu'elle serait « particulièrement sensible » à des changements de note pour l'Allemagne, la France, le Royaume-Uni et les Pays-Bas.

Un « affaiblissement de l'engagement des pays envers l'UE » ou « des changements au cadre budgétaire de l'UE conduisant à une gestion moins prudente » pourrait aussi avoir des effets négatifs. □

Internationaux des États-Unis

# Raonic s'incline

MICHEL MAROIS

La Presse

Le Britannique Andy Murray a montré hier soir à New York au jeune Canadien Milos Raonic ce qui lui manque encore pour accéder aux premiers rangs du classement mondial. Le champion olympique, quatrième mondial et troisième favori des Internationaux des États-Unis, s'est imposé 6-4, 6-4, 6-2 en offrant une performance sans faille, sinon très spectaculaire.

« Milos a un jeu tout en puissance, mais je maîtrisais bien mes retours aujourd'hui - avec un peu de chance parfois - et j'ai pu contrôler l'allure du match », a expliqué Murray au terme de la rencontre.

Raonic, qui se retrouvait au quatrième tour d'un tournoi du Grand Chelem pour la deuxième

fois de sa carrière, avait battu Murray au printemps à Barcelone sur terre battue, mais l'enjeu était différent hier... Le Canadien n'a jamais trouvé ses marques devant un adversaire qui a varié son jeu et qui n'a jamais été menotté par les services plomb de son rival. Si Raonic a réussi 14 as et 34 coups gagnants, il a aussi commis 27 fautes directes. Visiblement frustré, le Canadien n'a jamais obtenu la moindre balle de bris, une preuve éloquente de la domination de son rival. Raonic n'a toutefois jamais abandonné et il a reconnu avec beaucoup de sportivité la supériorité de Murray à la fin du match.

Le joueur de 21 ans, qui est déjà le Canadien le mieux classé de l'histoire (16<sup>e</sup>), va néanmoins encore progresser au classement grâce à ses per-

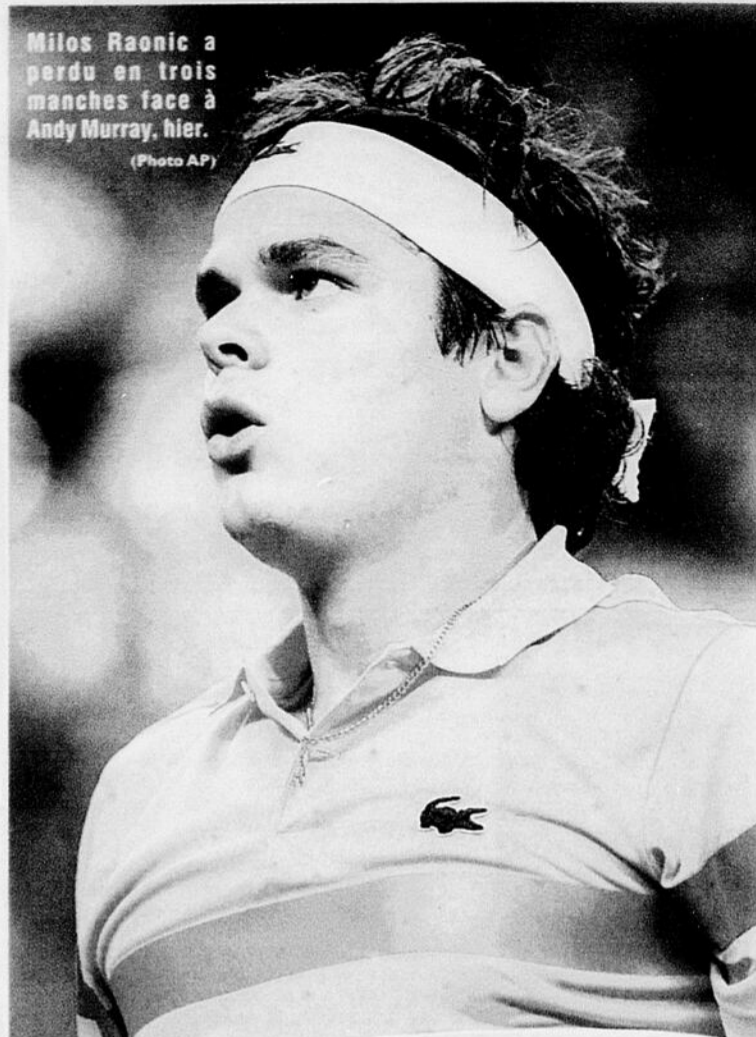
formances des derniers jours. Après une première victoire ardue en cinq manches contre le Colombien Santiago Giraldo, il a remporté avec brio ses matchs de deuxième et troisième tours face au Français Paul-Henri Mathieu (7-5, 6-4, 7-6 (4)) et à l'Américain James Blake (6-3, 6-0, 7-6 (3)).

## À la coupe Davis à Montréal

Raonic devrait en principe être à Montréal la semaine prochaine. Il sera en effet la tête d'affiche de l'équipe canadienne en rencontre de barrage du Groupe mondial de coupe Davis contre l'Afrique du Sud au Stade Uniprix. Il jouera ensuite dans plusieurs tournois en Asie et pourrait même être invité dans les grands tournois de fin de saison s'il peut encore gagner quelques rangs au classement mondial. □

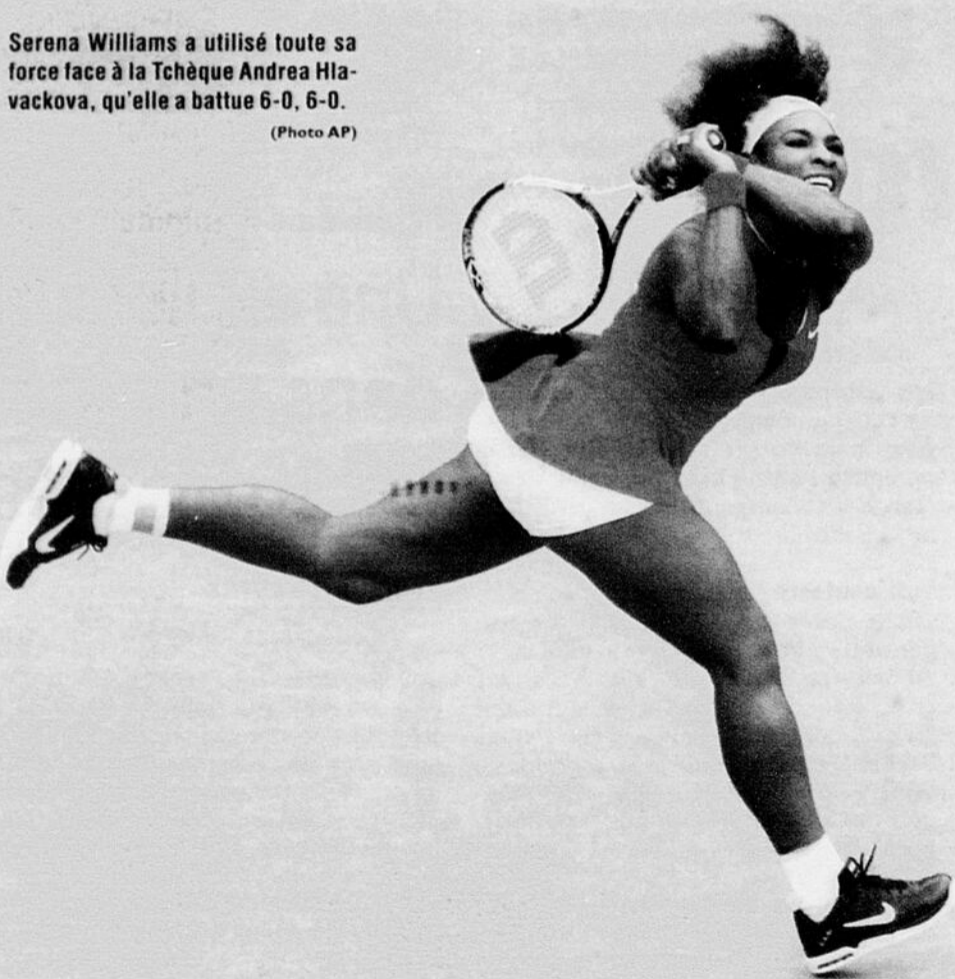
Milos Raonic a perdu en trois manches face à Andy Murray, hier.

(Photo AP)



Serena Williams a utilisé toute sa force face à la Tchèque Andrea Hlavackova, qu'elle a battue 6-0, 6-0.

(Photo AP)



## SERENA WILLIAMS SE PAIE UN 6-0, 6-0 FACE À ANDREA HLAVACKOVA

Chez les femmes, plusieurs surprises ont été enregistrées, avec notamment l'élimination de la deuxième favorite Agnieszka Radwanska, devant l'Italienne Roberta Vinci, mais c'est l'Américaine Serena Williams qui a continué d'impressionner.

La championne olympique a littéralement démolie la Tchèque Andrea Hlavackova, 6-0, 6-0, en remportant 60 des 89 points du match. « Je joue mieux de match en match

et j'ai l'impression d'être de plus en plus à l'aise sur ces courts. Je n'ai pas voulu ralentir parce qu'on peut toujours revenir au tennis, a rappelé Williams. Elle ne s'est d'ailleurs jamais découragée et a continué d'offrir une bonne opposition jusqu'à la fin... »

Williams affrontera en quart de finale la revenante Ana Ivanovic. La Serbe a aussi été impressionnante lundi en disposant de la Bulgare Tsvetana Pironkova, 6-0, 6-4 et sera

en quart de finale en Grand Chelem pour la première fois depuis son titre à Roland Garros en 2008.

Aujourd'hui, les deux premiers matchs quarts de finale féminins opposeront la favorite Victoria Azarenka à la championne en titre Samantha Stosur, et Maria Sharapova à Marion Bartoli. Demain, en plus du match Williams-Ivanovic, Vinci se mesurera à sa compatriote Sara Errani.

(Michel Marois, La Presse)

# Un gain sans jouer

MICHEL MAROIS

La Presse

Le favori Roger Federer a reçu un cadeau du ciel, lundi, quand il s'est qualifié sans jouer pour les quarts de finale de l'Omnium des États-Unis. Le Suisse a bénéficié du forfait de l'Américain Mardy Fish, qui souffre d'un problème cardiaque et a préféré se retirer sur les conseils de ses médecins.

Fish avait remporté un long match de cinq manches, achevé au petit matin dimanche, au tour précédent contre le Français Gilles Simon et il avait dû recevoir des traitements. Il a exprimé sa déception par communiqué, précisant qu'il espérait reprendre la compétition bientôt.

« Je suis déçu pour Mardy et je lui souhaite un prompt rétablissement », a déclaré Federer, qui retrouvera en quart de finale le Tchèque Tomas Berdych, sixième favori, qui l'avait surpris au même stade de la compétition à Wimbledon en 2010.

« Ce sera un match difficile contre Tomas. Nous nous sommes souvent affrontés (11 victoires en 15 matchs pour Federer) et il est toujours un adversaire coriace. Je devrai continuer à bien servir et tenter de dicter l'allure des échanges. »

Federer, qui disputera un 34<sup>e</sup> match quart de finale consécutif en Grand Chelem, n'a toujours pas cédé une manche et aura l'avantage de la fraîcheur, un atout important à 31 ans.

Dans le haut du tableau, le Croate Marin Cilic s'est aussi

qualifié pour les quarts de finale en éliminant l'étonnant Slovaque Martin Klizan, 7-5, 6-4, 6-0. Il affrontera le Britannique Andy Murray, vainqueur du Canadien Milos Raonic en soirée hier.

## Un autre « dernier » match

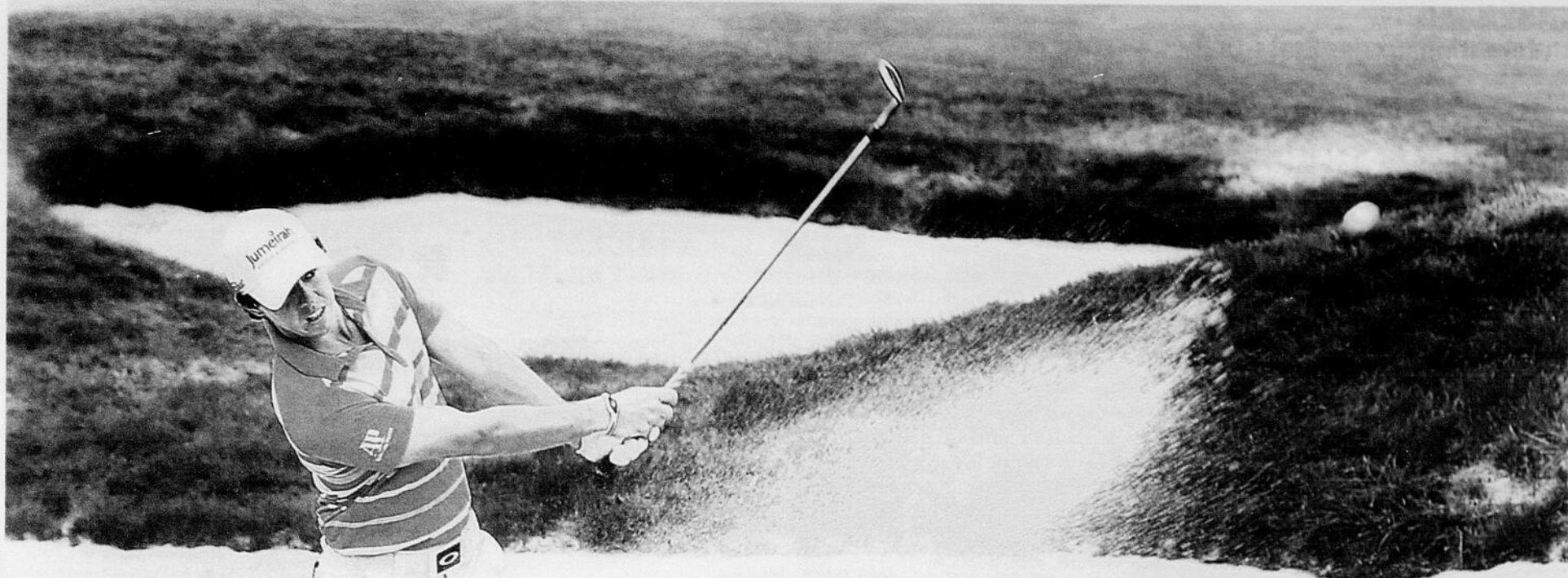
Dans le bas du tableau, le deuxième favori Novak Djokovic a connu un parcours similaire à celui de Federer, peut-être même plus aisé, et il ne devrait pas avoir trop de souci à se débarrasser aujourd'hui du Suisse Stanislas Wawrinka.

« C'est extraordinaire de jouer encore devant cette foule ; chaque fois, c'est un souvenir mémorable. »

- Andy Roddick

Des duels entre Janko Tipsarevic et Philipp Kohlschreiber, Richard Gasquet et David Ferrer sont également au programme, mais le public new-yorkais n'en aura que pour le match entre l'Argentin Juan Martin Del Potro et l'Américain Andy Roddick, ce soir, sur le court central du Stade Arthur-Ashe.

Roddick, meilleur joueur américain de la dernière décennie, a annoncé qu'il prendrait sa retraite après le tournoi, mais il a remporté un autre match dimanche pour mériter ce rendez-vous avec le champion de 2009. □



Championnat Deutsche Bank

# McIlroy confirme

ASSOCIATED PRESS

NORTON, Mass. - Rory McIlroy a remporté le Championnat Deutsche Bank à l'occasion de la fête du Travail, lundi, et a porté à trois son nombre de titres cette saison sur le circuit de la PGA.

McIlroy a toutefois dû effacer un déficit de trois coups en cinq trous, avant de surmonter quelques erreurs techniques au cours des deux derniers trous, en route vers une carte finale de 67 (moins-4).

« J'ai connu ma part d'ennuis durant le tournoi, a reconnu McIlroy, mais j'en ai de toute évidence fait assez, et je suis très heureux de l'avoir emporté. »

Le Nord-Irlandais a lui aussi profité des erreurs de son principal adversaire, le Sud-Africain Louis Oosthuizen, pour l'emporter par un seul coup sur les allées du TPC Boston. Oosthuizen a raté un coup roulé de 12 pieds pour un oiseaulet au 18<sup>e</sup> vert qui aurait forcé la tenue d'une prolongation. Il a finalement joué 71.

« J'ai probablement écouté toute ma banque de coups roulés réussis hier », a déclaré Oosthuizen, mi-figue, mi-raisin.

McIlroy a ainsi rejoint Tiger Woods à titre de seuls golfeurs à avoir remporté trois tournois cette saison sur le circuit de la PGA. Il est également devenu le plus jeune golfeur à compter cinq victoires sur le cir-

cuit de la PGA depuis Woods, qui comptait 15 victoires à 23 ans. Les probabilités que ses collègues le nomment joueur par excellence sont donc très bonnes, compte tenu du fait qu'il a remporté le Championnat de la PGA plus tôt cette saison. Il s'est aussi forgé un bon coussin à titre de golfeur n°1 au monde.

Le Nord-Irlandais de 23 ans n'a toutefois pas démontré l'étoffe d'un golfeur-étoile en fin de parcours lundi. Il disposait d'un coussin de trois coups avec six trous à faire, et seul un coup roulé pour un boguëy au 17<sup>e</sup> l'a empêché de laisser filer sa belle avance.

Oosthuizen, qui a dû composer avec la douleur dans son épaule droite tôt dans la ronde, est venu de l'arrière avec deux oiseaulets sur le neuf de retour pour s'approcher à un coup.

McIlroy a frappé son coup d'approche au-delà du 17<sup>e</sup> vert, dans l'herbe longue, et il semblait en voie de commettre un boguëy. Oosthuizen a cependant raté lui aussi son coup d'approche, sa balle aboutissant à 10 pieds de la coupe, et il a enchaîné en ratant son coup roulé. McIlroy s'est finalement contenté, à contrecœur, d'un boguëy en réussissant son coup roulé d'une distance de cinq pieds.

« Je n'ai pas terminé ma ronde de la façon dont je l'espérais, a confié McIlroy. Mais au

bout du compte ç'a quand même marché. Je suis très heureux. »

McIlroy a bouclé le tournoi à 264 (moins-20) et s'est hissé au premier rang du classement de la Coupe FedEx, s'assurant ainsi de pouvoir participer au Championnat du circuit plus tard ce mois-ci et de peut-être mettre la main sur le chèque de 10 millions \$US qui est associé à la victoire.

Pour sa part, Woods a effectué une remontée au classement sur le neuf d'aller, mais il n'a jamais pu s'approcher à plus de trois coups du meneur. Il a réussi un oiseaulet au dernier trou et a bouclé la compétition avec un score de 66.

« J'ai très certainement obtenu mes chances, a admis Woods. J'ai bien frappé mes coups de départ sur le neuf de retour, mais j'ai manqué de précision sur mes coups d'approche. Le seul que j'ai réussi fut au 17<sup>e</sup>, et j'ai raté le coup roulé suivant. »

Phil Mickelson a suivi en quatrième place en compagnie de Dustin Johnson, qui a joué 70 et qui devrait faire partie de l'équipe américaine à la Coupe Ryder. Brandt Snedeker a lui aussi moussé sa candidature pour la compétition en réalisant des rondes de 65 et 67 durant le week-end pour aboutir en sixième position.

Davis Love III dévoilera ses quatre choix pour la coupe Ryder ce matin à New York. □

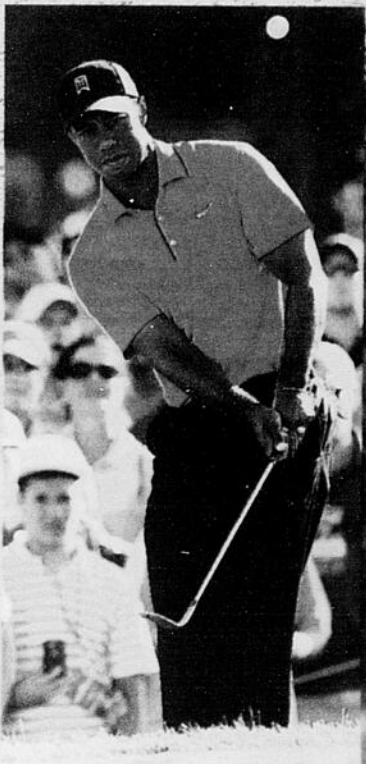
## 100 MILLIONS EN GAINS

NORTON, Mass. - Tiger Woods est devenu le premier golfeur à atteindre le plateau des 100 millions \$US en bourses sur le circuit de la PGA.

Woods a terminé troisième lundi au Championnat Deutsche Bank, et il a empoché un chèque de 544 000 \$, portant son total de bourses en carrière à 100 350 700 \$. Le suivant sur la liste est Phil Mickelson, qui a abouti en quatrième place au TPC Boston et qui a porté ses gains à 66 805 498 \$.

Woods a obtenu 74 victoires, soit le deuxième plus haut total de l'histoire derrière Sam Snead. Il a disputé 277 événements en carrière sur le circuit de la PGA, ce qui signifie qu'il a obtenu en moyenne une bourse de 362 276, 89 \$ par tournoi.

(Associated Press)



# BASEBALL

## LIGUE AMÉRICAINE SECTION EST

	G	P	Moy.	Diff.	QAS	10	Diff.	Dern.	Série	Dom.	Ext.
New York	76	58	.567	—	—	4-6	P-2	41-28	35-30		
Baltimore	75	59	.560	1	—	8-2	G-2	37-30	38-29		
Tampa Bay	74	61	.548	2½	—	4-6	G-3	36-30	38-31		
Boston	62	74	.456	15	12½	2-8	P-7	32-38	30-36		
Toronto	60	74	.448	16	13½	4-6	P-3	33-33	27-41		

## SECTION CENTRALE

	G	P	Moy.	Diff.	QAS	10	Diff.	Dern.	Série	Dom.	Ext.
Chicago	72	61	.541	—	—	4-6	P-4	38-26	34-35		
Detroit	72	62	.537	½	1½	5-5	P-1	42-27	30-35		
Kansas City	60	74	.448	12½	13½	5-5	P-1	30-36	30-38		
Cleveland	57	78	.422	16	17	3-7	G-1	32-37	25-41		
Minnesota	55	79	.410	17½	18½	4-6	P-1	25-40	30-39		

## SECTION OUEST

	G	P	Moy.	Diff.	QAS	10	Diff.	Dern.	Série	Dom.	Ext.
Texas	80	54	.597	—	—	7-3	G-2	43-25	37-29		
Oakland	76	58	.567	4	—	9-1	P-1	42-28	34-30		
Los Angeles	72	63	.533	8½	2	7-3	G-1	36-29	36-34		
Seattle	66	70	.485	15	8½	5-5	G-2	35-32	31-38		

## Dimanche 2 septembre

Tampa Bay 9 Toronto 4  
Texas 8 Cleveland 3  
Baltimore 8 N.Y. Yankees 3  
Minnesota 4 Kansas City 6  
Boston 2 Oakland 6  
L.A. Angels 1 Seattle 2  
Chi. White Sox 2 Detroit 4  
Lundi 3 septembre  
Cleveland 3 Detroit 2  
Baltimore 4 Toronto 0  
N.Y. Yankees 3 Tampa Bay 4  
Texas 8 Kansas City 4  
L.A. Angels 8 Oakland 3  
Boston 1 Seattle 4  
Minnesota 3 Chi. W. Sox 7  
Mardi 4 septembre  
Cleveland (Masterson 10-12) à Detroit (Porcello 9-10), 19h05.  
Baltimore (Britton 4-1) à Toronto (Villanueva 7-4), 19h07.  
N.Y. Yankees (Garcia 7-5) à Tampa Bay (Cobb 8-8), 19h10.

## LIGUE NATIONALE SECTION EST

	G	P	Moy.	Diff.	QAS	10	Diff.	Dern.	Série	Dom.	Ext.
Washington	82	52	.612	—	—	5-5	G-2	40-25	42-27		
Atlanta	76	59	.563	6½	—	5-5	G-2	38-31	38-28		
Philadelphie	70	481	.17½	8	7-3	G-1	32-37	33-33			
New York	64	71	.474	18½	9	7-3	P-1	30-35	34-36		
Miami	60	75	.444	22½	13	3-7	G-1	31-35	29-40		

## SECTION CENTRALE

	G	P	Moy.	Diff.	QAS	10	Diff.	Dern.	Série	Dom.	Ext.
Cincinnati	82	54	.603	—	—	6-4	P-1	42-25	40-29		
St. Louis	73	62	.541	8½	—	4-6	G-1	41-26	32-36		
Pittsburgh	70	64	.522	11	2½	3-7	P-4	40-27	30-37		
Milwaukee	65	69	.485	16	7½	7-3	P-1	41-28	24-41		
Chicago	51	83	.381	30	21½	3-7	P-3	34-34	17-49		
Houston	42	93	.311	39½	3	1-3	G-1	28-40	14-53		

## SECTION OUEST

	G	P	Moy.	Diff.	QAS	10	Diff.	Dern.	Série	Dom.	Ext.
San Fran.	77	58	.570	—	—	7-3	G-3	38-28	39-30		
Los Angeles	72	63	.533	5	1	5-5	G-2	37-31	35-32		
Arizona	66	70	.485	11½	7½	2-8	P-3	33-34	33-36		
San Diego	62	73	.459	15	11	7-3	P-2	33-33	29-40		
Colorado	55	78	.414	21	17	5-5	P-1	30-41	25-37		

## Dimanche 2 septembre

N.Y. Mets 5 Miami 1  
St. Louis 3 Washington 4  
Cincinnati 5 Houston 3  
Pittsburgh 8 Milwaukee 12  
San Francisco 7 Chi. Cubs 5  
San Diego 10 Colorado 11  
Arizona 4 L.A. Dodgers 5  
Philadelphie 7 Atlanta 8  
Lundi 3 septembre  
Chi. Cubs 1 Washington 2  
Colorado 1 Atlanta 6  
Philadelphie 4 Cincinnati 2  
Milwaukee 3 Miami 7  
Houston 5 Pittsburgh 1  
N.Y. Mets 4 St. Louis 5  
Arizona 8 San Francisco 9 (10)  
San Diego 3 L.A. Dodgers 2 (9e)  
Mardi 4 septembre  
Chi. Cubs (Rusin 0-1) à Washington (Jackson 8-9), 19h05.  
Houston (Lyles 3-10) à Pittsburgh (Rodriguez 9-13), 19h05.  
Colorado (Pomeranz 1-8) à Atlanta (Hanson 12-7), 19h10.  
Philadelphie (Kendrick 8-9) à

## MENEURS - LA

**NOTE:** en date des matchs en après-midi du lundi 4 septembre.

	Mj	Ab	P	Cs	Moy.
Trout L.A.A.	111	458	108	52	.332
Cabrera Det.	132	517	171	33	.331
Murphy Texas	119	361	55	17	.324
Beltre Texas	129	507	79	16	.318
Mauer Minn.	124	462	89	16	.316
Jeter N.Y.	131	562	84	17	.315
Fielder Det.	133	483	71	15	.313
Butler K.C.	132	505	58	15	.309
Konero W.Sox	117	438	55	13	.308
Hunter L.A.A.	113	436	68	13	.307

**Points :** Trout, L.A.A., 108; Kinsler, Tex., 91; Hamilton, Tex., 89; Cabrera, Det., 87; Jackson, Det., 85; Jeter, N.Y., 84; Encarnacion, Tor., 84; Granderson, N.Y., 83; Cano, N.Y., 80; Jones, Bal., 79.  
**Points produits :** Hamilton, Tex., 114; Cabrera, Det., 111; Willingham, Minn., 96; Encarnacion, Tor., 95; Fielder, Det., 93; Pujols, L.A.A., 92; Dunn, W. Sox, 88; Butler, K.C., 85; Beltre, Tex., 85; Trumbo, L.A.A., 83.  
**Coups sûrs :** Jeter, N.Y., 177; Cabrera, Det., 171; Beltre, Tex., 161; Gordon, K.C., 160; Butler, K.C., 156; Andrus, Tex., 156; Cano, N.Y., 156; Trout, L.A.A., 152; Jones, Bal., 151; Fielder, Det., 151.  
**Circuits :** Dunn, W. Sox, 38; Hamilton, Tex., 38; Encarnacion, Tor., 37; Granderson, N.Y., 34; Willingham, Minn., 33; Cabrera, Det., 33; Trumbo, L.A.A., 30; Pujols, L.A.A., 29; Reddick, Oak., 28; Cano, N.Y., 28.  
**Victoires :** Price, T.B., 17;

Weaver, L.A.A., 16; Harrison, Tex., 15; Sale, W. Sox, 15; Scherzer, Det., 15; Vargas, Sea., 14; Darvish, Tex., 14; Shields, T.B., 13; Hernandez, Sea., 13; Sabathia, N.Y., 13.  
**Retraits au bâton :** Verlander, Det., 209; Scherzer, Det., 204; Hernandez, Sea., 191; Darvish, Tex., 188; Shields, T.B., 181; Price, T.B., 175; Greinke, L.A.A., 162; Sale, W. Sox, 162; Sabathia, N.Y., 161.  
**Victoires protégées :** Johnson, Bal., 41; Rodney, Tam., 41; Soriano, N.Y., 35; Perez, Cle., 33; Valverde, Det., 28; Nathan, Tex., 28; Aceves, Bos., 25; Reed, W. Sox, 24; Wilhelmsen, Sea., 23; Myers, W. Sox, 19.

## MENEURS - LN

**NOTE:** en date des matchs en après-midi du lundi 4 septembre.

	Mj	Ab	P	Cs	Moy.
McCutchen Pit.	128	492	91	168	.341
Posey SF.	121	437	62	144	.330
Molina St.L.	113	423	52	136	.322
Braun Mil.	125	489	90	152	.311
Wright N.Y.M.	130	485	79	151	.311
Gonzalez Col.	118	470	84	146	.311
Holliday St.L.	131	512	85	157	.307
Fowler Col.	121	394	69	121	.307
Prado Atl.	130	526	72	157	.298
Phillips Cin.	123	486	75	145	.298

**Points :** McCutchen, Pit., 91; Braun, Mil., 90; Bourn, Atl., 88; Upton, Ari., 85; Holliday, St.L., 85; Gonzalez, Col., 84; Hart, Mil., 81; Rollins, Phi., 80; Freeman, Atl., 80; Wright, N.Y.M., 79.  
**Points produits :** Braun, Mil., 96; Gonzalez, L.A.D., 94; Holliday, St.L., 92; Headley, S.D., 89; Bruce, Cin., 89; Ramirez, S.F., 89; Beltran, St.L., 86; Posey, S.F., 85; Laroche, Wash., 85; Soriano, Cubs., 85.  
**Coups sûrs :** McCutchen, Pit., 168; Prado, Atl., 157; Holliday, St.L., 157; Bourn, Atl., 156; Gonzalez, L.A.D., 153; Braun, Mil., 152; Wright, N.Y.M., 151; Reyes, Mia., 151; Scutaro, S.F., 149; Hill, Ari., 148.  
**Circuits :** Braun, Mil., 37; Bruce, Cin., 30; Stanton, Mia., 29; Beltran, St.L., 28; Kubel, Ari., 27; Alvarez, Pit., 27; Hart, Mil., 26; Ludwick, Cin., 25; Soriano, Cubs., 25; Davis, N.Y.M., 25.  
**Victoires :** Cueto, Cin., 17; Gonzalez, Wash., 17; Dickey, N.Y.M., 17; Strasburg, Wash., 15; Burnett, Pit., 15; Lohse, St.L., 14; Hamels, Phi., 14; Mile, Ari., 14; Bumgarner, S.F., 14; Gallardo, Mil., 14.  
**Retraits au bâton :** Strasburg, Wash., 195; Kershaw, L.A.D., 192; Dickey, N.Y.M., 190; Hamels, Phi., 178; Gallardo, Mil., 176; Gonzalez, Wash., 176; Samardzija, Cubs., 171; Cain, S.F., 170; Bumgarner, S.F., 168; Lincecum, S.F., 162.  
**Victoires protégées :** Hanrahan, Pit., 34; Chapman, Cin., 34; Motte, St.L., 33; Kimbrel, Atl., 32; Papelbon, Phi., 31; Clippard, Wash., 30; Putz, Ari., 28; Betancourt, Col., 27; Jansen, L.A.D., 25; Casilla, S.F., 24.

## LIGUE CAN-AM

	G	P	Moy.	Diff.
cx-Québec	66	34	.660	—
x-New Jersey	59	41	.590	7
Rockland	48	52	.480	18
Newark	35	65	.350	31
Worcester	29	71	.290	37

## Samedi 1er septembre

Worcester 4 Newark 8  
Lincoln 4 Rockland 10  
New Jersey 0 Québec 4

## Dimanche 2 septembre

New Jersey 3 Québec 1  
Worcester 7 Newark 2  
Lincoln 7 Rockland 6

## Lundi 3 septembre

New Jersey 2 Québec 3  
Worcester 0 Newark 2  
Lincoln 4 Rockland 5

## LBSEQ

### Quart de finale

#### Série J

Coaticook c. St-Jérôme (4 de 7)

#### Série I

Ste-Thérèse c. Thetford Mines

#### Série B2

LaSalle vs Repentigny

#### Série D

Saguenay vs Montréal

#### Mardi 28 août

Saguenay 0 Montréal 12

#### Vendredi 31 août

Montréal 7 Saguenay 2

#### Dimanche 2 septembre

Saguenay 3 Montréal 4

#### Lundi 3 septembre

Montréal 8 Saguenay 5 (Montréal gagne la série 4-0)

#### Série B2

LaSalle vs Repentigny

#### Lundi 27 août

LaSalle 3 Repentigny 8

#### Mardi 28 août

Repentigny 0 LaSalle 4

#### Jeudi 30 août

LaSalle 12 Repentigny 9 (LaSalle mène la série 2-1)

#### Vendredi 31 août

Repentigny 7 LaSalle 2 (La série est égale 2-2)

#### Dimanche 2 septembre

LaSalle 2 Repentigny 20 (Repentigny mène la série 3-2)

#### Mardi 4 septembre

Repentigny à LaSalle, 19h30.

## x-Mercredi 5 septembre

LaSalle à Repentigny, 19h30.

## Série E

Saint-Eustache vs Québec

## Dimanche 26 août

St-Eustache 3 Québec 4

## Lundi 27 août

Québec 5 St-Eustache 6

## Mercredi 29 août

St-Eustache 0 Québec 3

## Jeudi 30 août

Québec 1 St-Eustache 2

## Samedi 1er septembre

St-Eustache 2 Québec 1 (St-Eustache mène 3-2)

## Dimanche 2 septembre

Québec 8 St-Eustache 4 (La série est égale 3-3)

## Mardi 4 septembre

St-Eustache à Québec, 19h30.

## Série F

Trois-Rivières vs Longueuil

## Lundi 27 août

T-Rivières 7 Longueuil 2

## Mardi 28 août

Longueuil 1 T-Rivières 2

## Jeudi 30 août

T-Rivières 4 Longueuil 2

## Vendredi 31 août

Longueuil 2 T-Rivières 7 (Trois-Rivières gagne 4-0)

## x- Si nécessaire

## LIGUE CAN-AM

### cx-Québec

G P Moy. Diff. —

x-New Jersey 59 41 .590 7

Rockland 48 52 .480 18

Newark 35 65 .350 31

Worcester 29 71 .290 37

## Samedi 1er septembre

Rouyn-Noranda 7 Érie 3

## Vendredi 31 août

Rouyn-Noranda 4 Érie 3

## Dimanche 2 septembre

Rouyn-Noranda 4 Érie 3

## Lundi 3 septembre

Examiné par les médecins du Canadien

# Aucune fracture pour Hudon

SERGE ÉMOND

semond@lequotidien.com

CHICOUTIMI - Charles Hudon a passé une partie de la journée de dimanche au centre Bell, mais ce n'était pas pour chercher à impressionner les dirigeants du Canadien de Montréal. Il s'est rendu au domicile du Tricolore dans le but d'en savoir un peu plus sur la blessure qu'il a subie vendredi, pendant un match hors-concours contre les Voltigeurs de Drummondville. Les radiographies n'ont pas révélé de fracture.

Dans la plus récente édition du *Progrès-Dimanche*, il était question d'une blessure à une cheville. Le répondant médi-

Il a plutôt parlé d'une blessure au bas du corps.

« Il est difficile de prédire la durée de l'absence de Charles, a indiqué Rénald Nepton. Il pourrait être absent deux semaines, trois semaines ou un mois. En ce moment, on ne le sait pas. Chaque joueur réagit différemment aux traitements.

« Charles s'est rendu au centre Bell pour passer des radiographies, mais ce sont les Saguenéens qui s'occuperont de lui prodiguer les soins nécessaires. »

« Ce sont les Saguenéens qui s'occuperont de lui prodiguer les soins nécessaires. »

- Rénald Nepton

cal des Saguenéens de Chicoutimi, Rénald Nepton, ne s'est pas montré aussi précis, hier.



Charles Hudon a été repêché au 122<sup>e</sup> rang par le Canadien.

(Archives)

Décès de l'ancien journaliste Clermont Carrier

## Cossette perd un témoin

SERGE ÉMOND

semond@lequotidien.com

CHICOUTIMI - Avec le décès de l'ancien journaliste Clermont Carrier, la natation en eau libre au Saguenay-Lac-Saint-Jean vient de perdre un autre de ses pionniers.

Décédé au cours des derniers jours, le Baieriverain a été témoin des premiers pas de cette discipline. Il a principalement été aux premières loges des premières éditions de la Descente du Saguenay.

« Si Martin Bédard a été le père de la Traversée internationale du lac Saint-Jean, Clermont Carrier a été le père de la Descente du Saguenay, raconte Robert Cossette. Il a également été mon père de la natation.

« C'est Clermont Carrier qui a écrit sur ma première tentative infructueuse de traverser le lac Saint-Jean en 1955. Il a écrit de nombreux textes sur mon sujet au cours des années qui ont suivi. Il a été l'auteur des premiers textes sur la Descente du Saguenay. Il a joué un rôle important dans l'histoire de la natation dans la région. »

Clermont Carrier a été tellement associé de près au monde des marathons de nage qu'il occupe une place de choix dans le livre écrit par Pierre Bourdon sur la carrière de

Robert Cossette. Publié en 2006, le bouquin *Le géant des eaux* offre plusieurs photographies de l'ancien journaliste et de nombreux extraits de ses articles. □



Sur cette photo de 2006 tirée du livre *Le géant des eaux* de Pierre Bourdon, Clermont Carrier, à droite, avait retrouvé avec plaisir Robert Cossette.

### EN BREF

#### BASEBALL SENIOR

Les Braves du bar Sainte-Anne ont confirmé leur place en finale de la ligue régionale de baseball senior en battant la Voie Maltée par le pointage de 5-3, lundi soir. Simon Girard et Nicolas Perron-Ouellet ont cogné un circuit dans le cinquième et dernier match de cette série demi-finale. La victoire est allée au lanceur Rock Bélisle et François Bouchard a hérité du revers. Les Braves affronteront les Jays en finale. La première rencontre sera jouée mercredi, à 19h30, au terrain du Parc de la colline.

(Serge Émond)

**LIGUES DE QUILLES** PETITES ET GROSSES quilles

Joignez-vous à nos ligues existantes ou formez votre propre ligue!

Inscrivez-vous dès maintenant!

Près de la petite maison blanche

CENTRE DE LOISIRS Joseph-Nio

418 543-3768

www.centrejoephnio.com

555, rue Ste-Marthe, Chicoutimi

Délégation de Jakours à Ottawa

## Desmeules brille

SERGE ÉMOND

semond@lequotidien.com

CHICOUTIMI - Le club de course à pied Jakours de Saguenay a connu sa part de bonnes performances, en fin de semaine, à Ottawa, pendant une compétition nationale de duathlon et de triathlon. Lynda Desmeules a prêté par l'exemple en se hissant au cinquième échelon du classement général du demi-Ironman duathlon.

L'athlète de Shipshaw a arrêté le chrono à 4 h 42 m 52 s après deux kilomètres de course à pied, 90 kilomètres de vélo et 21,1 kilomètres supplémentaires de course. Elle a aussi devancé toutes les autres inscrites en division féminine.

En duathlon sprint, Steve Paquette a terminé au deuxi-

me rang chez les hommes de 25-29 ans grâce à un temps de 1 h 34 m 29 s. Dans son cas, deux portions de course à pied de cinq et 2,5 kilomètres étaient entrecoupées de 30 kilomètres de vélo.

Marie-Michelle Coulombe a tenté sa chance au triathlon olympique. Un chrono de 3 h 00 m 24 s après 1,5 km de natation, 45 km de vélo et 10 km de course à pied lui a procuré la huitième position au classement féminin et la première place dans la division féminine des 25-29 ans.

Lyne Girard a profité de la compétition appelée « Canadian Iron distance triathlon/duathlon » pour compléter son premier triathlon en carrière en 2 h 00 m 39 s. Elle était inscrite au triathlon sprint (750 km de nage, 30 km de vélo et 5 km de course à pied). □

**LeQuotidien**

Vos meilleurs moments de pêche pour les trois prochains jours

	matin	midi	soir
4 septembre	4	4	4
5 septembre	5	5	5
6 septembre	6	6	6

Calendrier du pêcheur 2012

majeur

mineur

**NOUVEAU WILDCAT 1000**

Journée d'essai

Le samedi 8 septembre de 10 h à 15 h

700, ch. de l'Aéroport (Base de Bagotville)

C'est un rendez-vous!

Collaboration: CLUB QUAD DU FJORD

**Évasion Sport**

ARCTIC CAT

2639, route 170, Laterrière - 418 678-2481

Philippe Aumont

# Un premier sauvetage

LE DROIT

OTTAWA - Journée de premières pour le lanceur gatinos Philippe Aumont dans le baseball majeur, hier. Le grand droitier de 6'7" a accordé son premier point en carrière à sa quatrième sortie dans l'uniforme des Phillies de Philadelphie, mais il a surtout signé son premier sauvetage dans les « grandes ligues » dans une victoire de 4-2 contre les Reds à Cincinnati.

En neuvième manche, le gérant Charlie Manuel a donné la balle à Aumont alors que les Phillies détenaient une avance de 4-1. La

veille, les releveurs des Phillies s'étaient écroulés dans la neuvième manche en accordant cinq points aux Braves d'Atlanta. Ceux-ci sont revenus de l'arrière pour l'emporter 8-7. Même le releveur vedette, Jonathan Papelbon, a flanché en accordant trois points en un tiers de manche. Hier après-midi, avec une avance de trois points, le gérant Manuel a fait confiance au releveur gatinos en lui offrant une première opportunité de préserver la victoire des siens. Le #48 a retiré le premier frappeur sur un roulant au deuxième but. Brandon Phillips a ensuite frappé

un roulant qui a percé l'avant-champ. Aumont a obtenu un deuxième retrait sur un roulant à l'arrêt-court, puis Jay Bruce a fait produire un premier point en contre Aumont en cognant un faible roulant au champ centre. Philippe Aumont a cependant mis fin à la menace en retirant Todd Frazier sur un roulant frappé en sa direction après un compte complet. Captant la balle de la main nue, Aumont a retiré Frazier au premier coussin pour signer son premier sauvetage en carrière. Aumont a eu besoin de 25 lancers pour mettre fin à la manche. Il a lancé 16 prises. □



Le receveur des Phillies de Philadelphie, Steven Lerud, a félicité le Québécois Philippe Aumont après sa prestation.

(Photo AP)

## LA RÉGION RÉCOLTE DEUX TITRES AUX CHAMPIONNATS PROVINCIAUX A

CHICOUTIMI - Le Saguenay-Lac-Saint-Jean a mis la main sur deux titres, hier, à la conclusion des Championnats provinciaux de baseball A. Les finales québécoises de cinq catégories ont été disputées dans cinq villes différentes pendant la fin de semaine de la fête du Travail. Les équipes régionales ont été couronnées dans les divisions atome et pee-wee.

À Louiseville, le Saguenay-Lac-Saint-Jean a inscrit une victoire de 16-14 sur la Mauricie en finale atome A. La grande vedette de ce festival offensif a été Antoine Tremblay, avec deux circuits. Pendant le tournoi, il a cogné la balle par-dessus la clôture à quatre occasions.

« On peut parler d'une belle victoire d'équipe, résume l'entraîneur de la formation régionale, Martin Dubois. Notre équipe était composée de joueurs de différentes formations de la région. Nous

avons eu deux semaines pour préparer l'équipe. En peu de temps, les joueurs ont réussi à créer une belle chimie.

« Nous avons battu le Lac-Saint-Louis, une équipe qui n'avait pas subi une défaite pendant la saison. Samedi, contre le Bas-Saint-Laurent, une défaite signifiait l'élimination. Alors que nous perdions 7-2, Zachary Ratthé a réussi un jeu extraordinaire en plongeant. Il a fait tourner le vent. Nous sommes revenus et nous avons finalement remporté la victoire. Tous les joueurs ont accompli un travail extraordinaire pour gagner ce championnat.

« Il se fait du bon baseball dans la région. Nous avons de bons joueurs et il est important de travailler sur notre baseball. »

La formation régionale pee-wee A n'a pas fait les choses à moitié pendant une compétition disputée à Pointe-aux-Trembles. Lundi,

elle a malmené les représentants de Québec, 7-0, dans le match décisif. Quelques heures auparavant, elle avait blanchi Montréal, 10-0. Au cours du week-end, les nouveaux champions provinciaux ont aussi eu le meilleur sur l'Estrie (5-0), le Lac-Saint-Louis (7-3) et la Côte-Nord (7-1).

Les équipes du Saguenay-Lac-Saint-Jean ont connu moins de succès dans les autres catégories. La formation moustique A a subi deux défaites en autant de parties, à Rimouski. Celle du calibre bantam A a baissé pavillon devant la Rive-Sud (13-0) et le Lac-Saint-Louis (12-6) après avoir eu raison de Laval (6-4). Le tournoi était disputé à Granby.

Le championnat de la division midget A a été présenté à Drummondville. Le Saguenay-Lac-Saint-Jean a perdu ses trois rencontres.

(Serge Émond)

## Baseball majeur

### BOSTON EN PERD SEPT EN LIGNE

SEATTLE (AP) - Jason Vargas a été dominant pendant sept manches et les Mariners de Seattle ont infligé aux Red Sox de Boston leur septième défaite de suite - leur pire séquence du genre cette saison - en les battant 4-1, lundi. Les Red Sox n'ont donc gagné aucun des sept premiers matchs de leur série de neuf sur la route, séquence au cours de laquelle ils ont été dominés 58-16 au chapitre des points jusqu'à maintenant. Vargas (14-9) a alloué un point, six coups sûrs et aucun but sur balles dans le gain, retirant cinq frappeurs sur des prises.



### BALTIMORE SE RAPPROCHE

TORONTO (AP) - Joe Saunders et trois releveurs ont limité l'adversaire à trois coups sûrs, lundi, alors que les Orioles de Baltimore l'ont emporté 4-0 face aux Blue Jays de Toronto.

Les Orioles ne sont plus qu'à un seul match des Yankees, meneurs de la section Est de l'Américaine. La troupe de Joe Girardi s'est inclinée 4-3 au Tropicana Field, lundi.

J.J. Hardy a fourni un simple de deux points pour les Orioles, qui ont gagné huit de leurs 10 derniers matches. Les Yankees n'ont pas eux de rivaux si près d'eux depuis la mi-juin.



### CINQ CIRCUITS DES RANGERS

KANSAS CITY (AP) - Les Rangers du Texas ont frappé cinq circuits en route vers un gain de 8-4 face aux Royals de Kansas City, lundi.

Adrian Beltre et Nelson Cruz ont claqué leurs longues balles sur des tirs consécutifs en 6<sup>e</sup>. Michael Young, Josh Hamilton et Geovany Soto ont aussi obtenu des circuits pour les vainqueurs. Hamilton en totalise 38, jusqu'ici cette saison. Yu Darvish (14-9) a retiré les 17 premiers frappeurs à affronter. Il a concédé trois points et trois coups sûrs en sept manches, retirant six frappeurs sur des prises.



## Deux vétérans

# Adieu à Bernard et Lafrance

SERGE ÉMOND

semond@lequotidien.com

JONQUIÈRE - Deux vétérans des Voyageurs, Mathieu Bernard et Kevin Lafrance, ont mis un terme à leur carrière au sein de la Ligue de baseball junior élite du Québec, hier. Robert Fatal n'a eu que de bons mots pour eux.

« Ils ont connu de belles carrières, a dit le pilote des Voyageurs. Mathieu n'a pas eu l'occasion de faire du baseball AA avant d'arriver aux Voyageurs. Il est sorti du midget A ou B. Cela ne l'a pas empêché de connaître une belle carrière. Il a participé au championnat canadien, a joué pour une université américaine... Il a vécu de belles expériences.

« Kevin Lafrance a été l'un des premiers joueurs que je suis allé chercher par une transaction. Plusieurs pensaient qu'il n'avait pas les capacités pour jouer au niveau junior élite et il a prouvé le contraire. Leur départ me rend un peu émotif parce que ce sont mes adjoints au programme sports-études. On peut être fier de ces deux joueurs et je leur lève mon chapeau. »

Sans se lancer dans un bilan officiel des derniers mois, Robert Fatal s'est tout de même dit très fier du travail de sa jeune équipe pendant la campagne 2012, lundi, à la conclusion du dernier match de la série face aux Orioles de Montréal. Il a souligné que l'avenir des Voyageurs s'annonce très prometteur.

« J'ai déjà une équipe prête à jouer l'an prochain, a signalé Fatal. Les années précédentes, je devais commencer à construire la prochaine équipe dès le lendemain du dernier match. Ce n'est pas le cas cette année. » □

## EN BREF

• Disputé dimanche, le troisième match de la série a été plutôt mouvementé. Les bancs des deux équipes se sont vidés à deux occasions. Un des deux adjoints de Fatal, **Billy Bilo-deau**, a écopé d'une suspension automatique de cinq parties pour avoir quitté le banc de son équipe. En avant 3-2 après cinq manches, les Voyageurs ont vu leurs rivaux marquer deux fois à leur sixième tour au bâton. Les Orioles l'ont emporté 4-3...

(Serge Émond)

Ce n'est pas le manque d'effort qui a nui hier...

(Photo Michel Tremblay)



Élimination en quatre parties face aux Orioles

# La fin du voyage



Serge  
Émond

semond@lequotidien.com

JONQUIÈRE - La saison 2012 des Voyageurs de Saguenay a pris fin hier après-midi. À leur dernière présence sur le terrain du stade Richard-Desmeules de Jonquière, ils ont encaissé un revers de 8-5 aux mains des Orioles de Montréal. Ces derniers ont donc éliminé leurs adversaires du deuxième tour des séries éliminatoires de la Ligue de baseball junior élite du Québec en quatre matchs consécutifs.

Facile à expliquer, cette dernière défaite des Voyageurs. Un gros manque d'opportunisme en attaque et quelques jeux ratés en défensive ont fait la différence.

Les Voyageurs ont laissé pas moins de 15 coureurs sur les sentiers. Dans un match de sept manches, c'est pas mal. À trois reprises, ils sont retournés en défensive après avoir laissé trois

coureurs sur buts. « Le gros coup sûr n'est pas venu, a constaté le gérant des Voyageurs, Robert Fatal. Nous avons manqué d'opportunisme et deux doubles jeux ratés nous ont coûté cinq points. Ce fut l'histoire de la série.

« C'est frustrant de perdre, mais on ne peut pas être fâché contre des jeunes de 18 ou 19 ans parce qu'ils ont raté des jeux. Ça fait partie de l'apprentissage. Avant de battre Charlesbourg au premier tour, les jeunes dans le vestiaire de notre équipe n'avaient jamais gagné une série dans cette ligue. Nous avions une équipe très jeune alors que Montréal a une équipe à maturité. Les Orioles ont mieux joué que nous dans cette série. Ils avaient une meilleure équipe et ils ont aussi mieux joué. Nous avons eu nos chances, mais nous n'avons pas su en profiter. »

Le match a bien débuté pour les Voyageurs. Dès leur premier tour au bâton, ils ont inscrit deux points sur un double de Kevin Lafrance, un simple d'Étienne Blanchette, un autre de Guillaume Gingras et un double vol.

La manche qui a suivi a été marquée par un jeu qui a grandement influencé le résultat final. Avec deux coureurs sur les buts et aucun retrait, les Orioles ont opté pour un amorti sacrifice. Le frappeur a cogné la balle avec un peu trop de force, ce qui a donné la chance au lanceur Manuel Bouffard de la saisir et de lancer au troisième coussin pour amorcer ce qui semblait un double retrait. Après avoir vu l'officiel sur les buts déclarer le frappeur retiré au premier but, l'arbitre au marbre a changé la décision. À 90 pieds de l'action, il a estimé que le joueur de premier but des Voyageurs avait omis de toucher au coussin. Quand Fatal s'est présenté sur le terrain pour demander des explications, l'arbitre s'est rendu jusqu'au coussin pour mimer le geste du joueur fautif. Du vrai cirque.

Ceci étant dit, la décision de l'arbitre au marbre a tout changé. Elle a aidé les Orioles à marquer quatre gros points avant la fin de la manche.

« Il est évident que cette décision a dérangé mon lanceur, a

indiqué Fatal. Au lieu d'avoir une chance de retourner à notre banc après avoir réussi un gros jeu en défensive, on s'est retrouvé encore en défensive avec le cœur de leur alignement offensif. »

Les Voyageurs ne se sont jamais vraiment remis de cette deuxième manche un peu spéciale. Ils ont obtenu plusieurs belles occasions de combler leur retard et même de prendre les devants lors des manches suivantes. Pratiquement à chaque occasion, la menace a pris fin avec un résultat décevant.

## Sur un beau jeu

Les Voyageurs pourront garder un très bon souvenir de leur dernière présence de la saison en défensive. Ils ont complété la septième manche en effectuant un triple jeu. Avec deux coéquipiers sur les sentiers, Jérémie Chalifour a cogné une solide flèche au lanceur Xavier Tremblay. Celui-ci a capté la balle et les deux joueurs des Orioles qui se trouvaient sur les buts ont été pris à contre-pied.... □



Les joueurs des Voyageurs ont salué leurs partisans à la fin du match.

(Photo Michel Tremblay)



En fin de compte, l'attaque des Orioles a tonné tout au long de la série. Hier, elle a marqué huit points.

(Photo Michel Tremblay)

